

Zeitschrift: Hotel-Revue
Herausgeber: Schweizer Hotelier-Verein
Band: 82 (1973)
Heft: 21

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 16.08.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Nr. 21 Bern, 24. Mai 1973

hotel revue

Schweizer Hotel-Revue
Erscheint jeden Donnerstag
82. Jahrgang

Revue suisse des Hôtels
Paraît tous les jeudis
82e année

3001 Bern, Monbijoustr. 31
Tel. 031/25 72 22
Einzelnnummer 90 Cts. le numéro

Wochenzeitung für Hotellerie und Tourismus – Hebdomadaire suisse d'hôtellerie et de tourisme

Hara-kiri

«La France n'est pas adaptée au tourisme de masse.» Cette petite phrase, dans la bouche du PDG du Club Méditerranée, Gilbert Trigano, ne va laisser personne indifférent. Elle reflète d'ailleurs, dans son contexte, l'une des nouvelles préoccupations de la grande organisation française de loisirs: mieux vendre la France touristique en utilisant d'une manière optimale l'hébergement existant, en particulier les petits et moyens hôtels. On sait que, pour atteindre cet objectif, le CM s'est allié avec Air France. Notre journal a présenté ce nouvel accord entre deux grands organisateurs touristiques et nous n'y reviendrons pas, sinon pour relever qu'en agissant de la sorte – avec un sens de l'efficacité qui ne pourra lui être contesté – le Club Méditerranée renoue avec une certaine forme de tourisme traditionnel, au niveau de l'hébergement en tout cas. Ce qui ne l'empêchera toutefois nullement d'en révolutionner les méthodes de promotion, voire d'animation.

Ce faisant, le premier club de vacances d'Europe accorde exceptionnellement son crédit à une catégorie d'hôtels aux prises avec de nombreux problèmes d'exploitation. L'hôtellerie française n'est pas adaptée au tourisme de masse? Ou à cela ne tiennent, on va subdiviser cette masse en de multiples groupes et travailler au mieux de chacun d'eux. Et rien ne s'oppose à ce qu'une seule organisation remplisse un Jumbo Jet avec cinq ou six groupes de 40 à 50 personnes correspondant à cinq ou six hôtels.

La petite et moyenne hôtellerie devrait, avec un tel système, pouvoir améliorer ses taux d'occupation et allonger ses saisons, complétant ainsi sa clientèle individuelle de base et compensant l'absence des grands groupes (congrès, clientèles des avions charter) qui lui échappent souvent en raison de sa faible capacité. Une grande organisation, des hôtels moyens et des petits groupes: c'est le tiercé gagnant que le Club Méditerranée et Air France proposent pour l'avenir du tourisme français. Une telle initiative pourrait fort bien représenter, sans que l'on s'en doute, l'une des principales décisions prises dans l'industrie touristique moderne.

Et en Suisse? Les structures de notre hôtellerie sont comparables à celles de nos voisins. La très grande majorité des établissements sont de taille réduite, l'exploitation ne va pas sans difficultés, l'offre touristique dans son ensemble est relativement éparpillée. En résumé, la Suisse, elle non plus, n'est pas adaptée au tourisme de masse. Ce qui ne signifie pas, ici comme ailleurs, qu'il est impossible de faire du tourisme de masse dans certaines de nos localités.

Cette nuance étant apportée, il faut bien reconnaître que nous aurions bien besoin, nous aussi, de méthodes nouvelles pour intensifier l'occupation de nos petits et moyens hôtels qui ont, moins paradoxalement qu'il n'en paraît, des taux d'occupation généralement inférieurs à ceux que l'on enregistre dans les grands établissements. L'une des raisons qui explique ce phénomène réside dans le fait que l'hôtellerie est aujourd'hui tributaire de l'industrie du voyage qui se développe d'une façon très autonome, souvent en marge des besoins touristiques de chaque pays et

des organisations de tourisme réceptif qui sont en place.

Il y a souvent un clivage entre le volume de l'offre hôtelière et la puissance des entreprises de voyages qui, elles, n'ont pas échappé aux phénomènes de concentration, de fusion et d'autres développements empiriques. On n'ignore pas que l'industrie du voyage tire ses bénéfices de la vente d'arrangements de vacances et non plus des réservations, travaillant désormais avec le volume et réduisant toujours plus le chemin entre la production et la distribution des produits touristiques. Régies par la loi des grands nombres, ses vastes organisations travaillent aussi avec leurs corollaires dans le domaine de l'hébergement: les grands hôtels. Mais – et le mais est intéressant – elles n'en dédaignent pas pour autant les groupes d'hôtels de moindre capacité qui s'unissent pour mieux se vendre.

Cette attitude, à notre avis, est de nature à créer une certaine émulation parmi les petits hôtels suisses dont les efforts de collaboration, sur les plans local et régional, seraient ainsi justement récompensés. Rien ne s'oppose, en effet, à ce qu'un tel groupement crée un poste de directeur de vente (le «sales-manager» des grands hôtels) et aborde les entreprises de voyages pour leur proposer

Kooperation im Hotelmarketing (6):

Verkaufsförderung im Betrieb

Wenn wir von Kooperation im Hotelgewerbe reden, meinen wir, dass sich drei oder mehr Hoteller und Restaurateure regelmäßig zusammenschliessen und zusammen über Anstrengungen beschliessen, mit Hilfe derer sie die sich stellenden Probleme besser bewältigen wollen. Heute sprechen wir über Kooperation im Verkauf – Kernstück eines jeden Unternehmens.

Der Hoteller und Restaurateur wird es sich nicht nehmen lassen, in eigener Regie (und in Kombination mit den Lieferanten gratis bezogenen Werbemitteln) eine gewisse individuelle, gezielte und sich lohende Verkaufsförderung zu planen.

Und Planung ist wichtig! Einmal sind es die Kosten, die im Griff zu halten sind, dann aber spielen auch die zeitlichen Möglichkeiten eine grosse Rolle. Aus diesem Grunde muss auch bei der Verkaufsförderung im Betrieb ein genauer Einsatzplan vorliegen. Unnötig zu sagen, dass dieser Zeitplan mit den saisonalen Anforderungen übereinstimmen muss.

Einzelne Verkaufsförderungsmassnahmen im Betrieb dürfen auch nicht zu lange dauern, sonst ermüdet der Kunde und erhält den Eindruck der Statik und das Gefühl von Langeweile. Aktuell und prägnant sein, nicht zu langatmig werden!

In der Folge möchte ich einige Verkaufsförderungsmittel aufzählen, die ihre beste Wirkung allerdings erst in der sinnvollen Kombination aufweisen:

– **Tischsteller:** Diese Art der Verkaufsförderung kennen wir schon lange, sie wird aber zu wenig konsequent angewendet. Oft wartet ja der Gast auf Bedienung und sucht in dieser Zeit Unterhaltung. Sehr hässlich allerdings und eher Verkaufsbremser sind Tischsteller, denen man schon aus 10 Meter Entfernung das Alter ansieht: Fettflecken, Speisereste und ähnliches stossen ab. Fazit: Tischsteller oft erneuern.

– **Rotairs:** Rotairs sind an Nylonfäden aufgehängte Plakate, die sich bei jedem Windstoss bewegen, sich drehen. Damit bewirken sie, dass der Raum sofort lebendig und fröhlich wird. Rotairs müssen sehr zahlreich aufgehängt werden und von einer gewissen Grösse sein: Plakatchen in Nastuchgrösse lassen sich schon nicht gut beschriften!

– **Sortiment:** Zur Verkaufsförderung im Betrieb gehört auch ein ausgewogenes und angepasstes Sortiment. Schlecht ist, wenn man vor lauter Bäumen den Wald nicht mehr sieht; der Kunde erwartet

präzise d'accueillir des groupes encore à leur échelle, rejoignant ainsi les préoccupations de la nouvelle organisation française précitée. On peut imaginer que les hôteliers se désintéressent d'une telle formule n'en ont pas besoin; mais sont-ils nombreux?

L'évolution du tourisme, qui va très vite, constitue en quelque sorte la ligne directrice de la politique de chaque entreprise. Il est inutile, sinon dangereux, de lutter contre des désirs, de refuser des motivations, de s'opposer à la nouveauté, voire de se saboter. Ainsi que le fait la Suisse en refusant à son industrie hôtelière le personnel minimum dont elle a besoin. Mais ne nous égarons pas trop, encore que tout se tienne dans le domaine de la politique économique!

Les hôteliers, qui ignorent les règles élémentaires du marché et ne prennent pas les mesures qui s'imposent pour les suivre à la lettre, se font hara-kiri. Il est vrai qu'en jouant les Winckelried le résultat est le même. Comme il y a des entreprises-pilotes qui sont devenues pilotes-kamikazes. Ce qui doit inciter les uns et les autres à la prudence dans l'initiative et à l'équilibre dans l'action. Une mesure comme celle que nous préconisons ci-dessus, résultant d'un effort de collaboration inter-hôtels pour mieux vendre leurs prestations, semble en revanche s'intégrer parfaitement dans une conception raisonnable et réaliste de la petite hôtellerie suisse de demain. Sans l'ombre d'un risque.

mehr, aber kleinere Mahlzeiten zu sich zu nehmen.

– **Roomservice:** Natürlich ist die Zimmerbedienungs vielerorts unmöglich geworden, weil das Personal fehlt. Andererseits bewohnen wir je länger desto mehr sehr schön gestaltete Hotelzimmer, die zum Verweilen, ja zum Wohnen einladen.

– **Teilweise Selbstbedienung:** Vierorts hat sich die Selbstbedienung fürs Frühstück eingebürgert – der Gast bedient sich mit Butter, Käse, Gipfeli usw. und zahlt einen Pauschalbetrag. Warum nicht über Mittag und abends die teilweise Selbstbedienung, um mit dem Service besser über die Runden zu kommen? Aber nicht nur aus Personalspargründen, auch sonst ist die Selbstbedienung für den Kunden sehr attraktiv; liebt er es doch, aus einer Vielfalt selbst auszuwählen.

Im weitesten Sinne gehört natürlich zur Verkaufsförderung im Betrieb die Ausgestaltung der Räume, die Kleidung der Mitarbeiter und – last but not least – die Aufmerksamkeit und Freundlichkeit aller Mitarbeiter. Damit haben wir einen sehr wichtigen Punkt angeschnitten, nämlich deren Ausbildung. An ihr liegt es letzten Endes, ob all die «technischen Massnahmen» den Verkauf wirklich fördern. Wie eh und je verlässt sich der Gast auf den Rat des Bedienungspersonals, beziehungsweise fühlt sich abgestossen durch Unfreundlichkeit und fehlendes Fachwissen.

Es ist deshalb unumgänglich, dass neben einer generellen Schulung des Personals jede geplante Verkaufsförderungsmassnahme gründlich vorgestellt wird; dies bedingt zum Beispiel, dass der Mitarbeiter Produkte degustiert, damit er von der Güte und vom Vorteil für den Gast überzeugt ist. Im weiteren muss man jedem Mitarbeiter klarmachen, dass das Hotel oder Restaurant eben gewisse Zusatzverkäufe braucht, dass die Kostenstruktur höhere Umsätze bedingt.

Wie alle Werbemassnahmen soll auch die Verkaufsförderung eine Linie haben – graphisch und von der Idee her. Das Abstimmen auf die übrige Werbung und auf den Stil des Lokals ist für den Erfolg Voraussetzung, wird aber leider noch nicht überall praktiziert.

Hans Wirz

Sommaire

Informations professionnelles	2/4
Zürcher Hotellerie	
Zunehmende Frequenzen, zunehmende Bettenkapazität, sinkende Preise, sinkende Bettenbesetzung	3
Notre interview:	
Aujourd'hui: Mlle Yvette Jaggi, directrice de la Fédération romande des consommatrices	3
Swiss Hit 1973	
Die Ostschweiz bietet massgeschneiderte Ferien an	6
Neuchâtel	
Offensive touristique sur 4 fronts et «portes ouvertes» dans l'hôtellerie	6
Unser kleiner Fernsehstreit	
Für und wider die Flimmerkiste im Hotelzimmer	9
Tessin	
Equipement hôtelier et taxes de séjour	9
Etats-Unis	
Les USA – modèle pour l'hôtellerie suisse?	11
Klöstler mit Vollpension	
gibt es im Roussillon. Vollpension 15 Franken	15
Femmes volées...	
...et intérêts touristiques, dans la chronique «Aux 4 jeudis»	15
Die SBB im Jahre 1972	
Neuen Defiziten entgegen?	16



Les météorologues annoncent le beau temps pour les 4, 5 et 6 juin, à Crans-Montana. Les délégués et les invités de la SSH pourront dès lors jouir de ce magnifique panorama. Qu'on se le dise! (Photo Teles Deprez)

Ordentliche Delegierten- versammlung 1973 des Schweizer Hotelier-Vereins

4., 5./6. Juni 1973 in Crans-Montana

Programm

Montag, 4. Juni 1973

Ankunft der Delegierten
16.00 Hotel de l'Etrier:
Podiumsgespräch VDH

Dienstag, 5. Juni 1973

9.00 Hotel du Golf:
Interne Delegiertenversammlung
12.00 In den Hotels: Mittagessen
15.00 Hotel du Golf:
Interne Delegiertenversammlung
(Fortsetzung)
16.00 Hotel Crans-Ambassador:
Für die Damen: Modediskussion für
Hotellerie und Gastronomie
17.15 Hotel du Golf:
Delegiertenversammlungen
Familienausgleichskasse und
Versicherungskasse
19.30 Hotel Beau-Séjour:
Apéritif und Konzert des
Musik-Vereins «ECHO des Bois»
20.30 Hotel du Golf:
Bankett mit Ball (warmes Buffet)

Mittwoch, 6. Juni 1973

9.30 Hotel du Golf:
Öffentliche Delegierten-
versammlung
12.00 Lac de Chermignon: Walliser-Fest:
(Plans-Meyens)

Traktandenliste interne Delegiertenversammlung

1. Eröffnung, Begrüssung, Konstituierung
11 Eröffnung durch den Zentralpräsi-
dent
12 Begrüssung durch die gastgeben-
den Sektionen
13 Wahl der Stimmenzähler
2. Genehmigung von Protokollen
21 Protokoll ordentliche Delegierten-
versammlung 6./7. Juni 1972

22 Protokoll ausserordentliche Dele-
giertenversammlung 30. November
1972

3 Jahresbericht 1972

4 Finanzielles

41 Rechnung 1972 des Vereins und
Revisorenbericht
42 Bemerkungen und Anträge zum
Budget 1973
43 Rechnung 1972 der Hotelfachschu-
le und Revisorenbericht

5 Wahlen

51 Antrag VDH auf Revision der Statu-
ten
52 Zentralvorstand
53 Rechnungsrevisoren und Supplean-
ten
54 Kontrollstelle

6 Hotelfachschule

61 Neubauprojekt, Finanzierung,
Rechtsstatut
7 Orientierungen
71 Landes-Gesamtarbeitsvertrag
72 Gesamtarbeitsvertrag «Service
compris»
73 Arbeitsmarkt

8 Anträge von Sektionen und Mitgliedern
9 Verschiedenes und Umfrage
91 Ort der ordentlichen Delegierten-
versammlung 1974

Traktandenliste öffentliche Delegiertenversammlung

1. Eröffnung und Ansprache des Zentral-
präsidenten Charles Leppin
2. Stellungnahme zu allgemeinen Proble-
men und Orientierung über die Be-
schlüsse der geschlossenen Dele-
giertenversammlung
3. Begrüssungsadressen
4. Ehrungen
5. Gastreferat
6. Schlusswort des Zentralpräsidenten

Spanien-Aktion

Gemäss Verfügung des Eidgenös-
sischen Justiz- und Polizeidepartemen-
tes erhalten Frauen von Saisonarbei-
tern, die erstmals zur Ar-
beitsaufnahme in die Schweiz ein-
reisen, die Arbeitsbewilligung nur
dann, wenn sie keine minderjähri-
gen Kinder haben.
Diese Vorschrift hat die Rekrutierung
von Ehepaaren in Spanien
ausserordentlich erschwert. Wir
werden für die Einreise vom
23. Mai und 6. Juni 1973 nicht
mehr alle Vermittlungsanfragen für
Ehepaare erfüllen können.
Hingegen sind noch genügend
Männer, die sich für einen Saison-
vertrag interessieren, vorhanden.
Wir bitten die Arbeitgeber, zu prü-
fen, ob nicht an Stelle von Ehe-
paaren einzelne Männer einge-
setzt werden könnten.
Stellenvermittlung SHV

Wahlen in die Verwaltung der SGH

Das Eidgenössische Volkswirtschafts-
departement als zuständige Wahlbehörde
hat kürzlich an Stelle des im Februar
dieses Jahres verstorbenen F. Tissot
von Marcel Chevrier, Hotelier, Parkhotel Vil-
lars sur Ollon in die Verwaltung der
Schweizerischen Gesellschaft für Hotel-
kredit gewählt.
An Stelle des altershalber zurücktreten-
den Dr. Hellbing, alt Direktor der Luzer-
ner Kantonalbank, wurde Dr. Josef Fel-
der, Direktor der Luzerner Kantonalbank
in Luzern, ernannt. Die Wahl erfolgte
durch das EVD, da es sich um Vertreter
des Bundes in der SGH handelt.

Prospekt für Angelernte

Zur Abgabe an Interessenten hat die
Schweizerische Fachkommission für das
Gastgewerbe einen Prospekt für Ange-
lernte in der Küche geschaffen. Er
orientiert über die Möglichkeiten zur
Weiterbildung und zur Vorbereitung auf
die nachträgliche Lehrabschlussprüfung
in den Berufen

Köchin und Koch.

Der Berufsschulunterricht wird im Rahmen
der interkantonalen Fachkurse für
Kochkinder, beziehungsweise des Kö-
chinnenfachkurses vermittelt (internat).
Für Auskünfte und für die Dokumentation
steht Ihnen gerne zur Verfügung:
Schweizerische Fachkommission
für das Gastgewerbe VDH
Dreikönigsstrasse 34, 8002 Zürich
(Tel. 01/56 72 22)

Gstaader Hotelierverein für die neue Hotelfachschule

Nach Anhören eines Kurzreferates von
Präsident Marcel Burri-Ammon, Grand
Hotel Alpina, Gstaad, haben die Mitglie-
der an der ordentlichen Generalver-
sammlung der Sektion Gstaad und Um-
gebung in Saanen dem Neubau-Projekt
der Hotelfachschule des SHV (Schweizer
Hotelier-Verein) in Châlet-a-Gobet bei Lau-
sanne einhellig zugestimmt. Dies bedeu-

Inserat

Zum 25. Jahrestag

Zum 25. Jahrestag der ersten Lö-
wenbräu-Lieferung an die Bier-
Import AG, Zürich/Affoltern am
Albis, gratulieren wir herzlich
ihrem Inhaber, Herrn Christian
Roth, sowie seinen Mitarbeitern.
Gleichzeitig danken wir für die
vertrauensvolle Zusammenarbeit
während all dieser Jahre.

Mit dieser ersten Lieferung an die
Bier-Import AG wurde das Ex-
portgeschäft von Löwenbräu Mün-
chen, das bereits auf eine 100jäh-
rige Tradition zurückblicken konn-
te, nach der durch den Krieg be-
dingten Pause wieder aufgenommen.
Heute ist Löwenbräu Mün-

ten, dass die Gstaader Delegation an der
Delegiertenversammlung des SHV im Ju-
ni in Crans diesem grünen Licht milie-
gen wird und zugleich gewillt ist, den ge-
forderten Obolus in jeder Beziehung zu
entrichten. Als Präsident der Baukom-
mission hätte Marcel Burri wohl keine
bessere und schönere Solidaritätsbezu-
gung zuteil werden können, als die sei-
ner Kolleginnen und Kollegen, die sich
geschlossen und standesbewusst hinter
dieses bedeutende Werk stellten.

IGEHO 1973

Die IGEHO 1973 findet vom 16. bis
22. November in Basel statt

An der letzten IGEHO 1971 präsentierte
die Firma Kreis, St. Gallen, einen kon-
tinuierlich arbeitenden Mikrowellen-Tun-
nelofen für grössere Frequenzen, dane-
ben mehrere Husqvarna-Ausführungen.
Darunter auch eine Konstruktion, bei der
die Mikrowellen in einen Kanal geleitet
und unschädlich gemacht werden, falls
der Apparat einmal ohne Inhalt in Gang
gesetzt wird.

Fachschulbesuch und Arbeitslosengelder der PAHO*

Nach dem seit 1. Januar 1952 geltenden
neuen bundesgesetzlichen Vorschriften
haben Versicherte, die während eines
Fachschulbesuches die statistische Ar-
beitslosenversicherung beanspruchen
wollen, folgende Voraussetzungen zu er-
füllen:

1. Das Mitglied muss im Zeitpunkt des
Kursbeginns unverschuldet arbeitslos
sein. (Die kantonalen Arbeitsämter könn-
en einen arbeitslosen Versicherten zum
Besuch eines Weiterbildungs- oder Um-
schulungskurses verpflichten.)
2. Der Kursbesuch muss in die Zwi-
schensaison fallen. (Für die übrige Zeit
wird die Entscheidung nur bewilligt,
wenn keine Aussicht auf Arbeitsvermit-
tlung besteht.)
3. Der Kursbesuch muss die künftige
Vermittlungsfähigkeit fördern. Für den
Besuch von Kursen zur Erlangung des
Fähigkeitsausweises zur Führung eines
Betriebes werden die Arbeitslosenent-
schädigungen in der Regel nur bewilligt,
wenn der Beweis für die Fortsetzung der
Tätigkeit als Arbeitnehmer in der bisheri-
gen Eigenschaft oder als Gerant, Direk-
tor und dergleichen erbracht wird. Wer
anschliessend an den Kurs einen eigen-
en Betrieb übernimmt, fällt somit für
den Bezug von Arbeitslosenentschädi-
gungen ausser Betracht.

Unter uns ... Entre nous ...

SHV SSH

4. Ueber die Anspruchsberechtigung
entscheiden in jedem Fall die kantonalen
Behörden. Die Bewilligung wird in der
Regel nur erteilt, wenn anzunehmen ist,
dass der Versicherte während des Kurs-
besuches arbeitslos wäre.

Gesuche um Ausrichtung der Arbeitslo-
senentschädigung müssen so frühzeitig
der Kassenverwaltung unterbreitet wer-
den, dass das Taggeldgesuch vor Kurs-
beginn durch die Kasse beim zuständi-
gen kantonalen Arbeitsamt eingereicht
werden kann. Verspätete Gesuche haben
keinen Erfolg!

5. Für Kursbesucher gelten die üblichen
gesetzlichen Vorschriften. Es wird auf
das blaue Merkblatt des Bundesamtes
für die Versicherten und auf die Kassen-
statuten verwiesen. Während des Kurs-
besuches muss nicht gestempelt werden.

6. PAHO-Versicherte erhalten die Ar-
beitslosenentschädigung in der Regel
nur bei Besuch eines Kurses an einer
der anerkannten gastgewerblichen Fach-
schulen (Hotelfachschule des SHV in
Cour-Lausanne, Schweizerische Hotelfach-
schule im «Montana», Luzern, Fachschu-
len des SHV in Zürich oder Genf).

7. Die Anspruchsberechtigung besteht
grundsätzlich frühestens nach sechsmo-
natiger Mitgliedschaft und Prämienlei-
stung.

8. Die PAHO gewährt ihren Versicherten,
die seit mindestens 6 Monaten der Kasse
angehören und die Voraussetzungen für
den Bezug von Arbeitslosenentschädi-
gungen jedoch nicht erfüllen, einen be-
scheidenen Beitrag an die Kosten des
Fachschulbesuches aus dem freiwilligen
Hilfsfonds. (Es ist der Kassenverwaltung
ein Ausweis der Schulbehörde über den
besuchten Kurs zuzustellen.)

Verwaltung der PAHO

*) PAHO = Paritätische Arbeitslosen-
versicherungskasse für die schweizeri-
sche Hotellerie und das Gastwirtschafts-
gewerbe, 8039 Zürich, Tel. (051) 23 11 35.

† Otto Künzler, geb. 1911, verstorben
am 13. Mai 1973 in Zürich.

Am 13. Mai 1973 ist in Zürich Otto Künz-
ler verstorben. Mit Herrn Künzler verliert
das schweizerische Gastgewerbe einen
seiner Besten und der Schweizer Wirt-
verband den ehemaligen Leiter der Ab-
teilung Berufsbildung und Stellenvermit-
tlung. Der Verstorbene widmete sich ins-
besondere mit dem Einsatz seiner
ganzen Persönlichkeit der beruflichen
Ausbildung im Gastgewerbe. Seine rei-
chen Erfahrungen kamen hier namentlich
den beiden Fachschulen «Belvoir», Zü-
rich, und «Vieux-Bois», Genf, zugute, an
deren Entwicklung er massgeblich bei-
getragen hat. Daneben wirkte er aktiv
und mit grossem Idealismus in unzähli-
gen Fachkommissionen mit. Eigentliche
Pionierarbeit hat Herr Künzler auf dem
Gebiete des gastgewerblichen Fähig-
keitsausweises geleistet. Der Schweizer
Wirtverband ernannte ihn in Anerken-
nung seiner hervorragenden Leistungen
zum Ehrenmitglied.

Weitere Verbandsmitteilungen
Seite 4

Weiterbildungsveranstaltung VDH in Crans

Im Rahmen der Generalversammlung der
Vereinigung diplomierter Hoteliers-Re-
staurateure SHV (Absolventen des Semi-
nars SHV) wird am Montag, 4. Juni, 16.00
Uhr, im Hotel de l'Etrier in Crans für die
Mitglieder dieser Vereinigung und die

Delegierten eine Veranstaltung über Wei-
terbildung organisiert.
Das genaue Thema wird in der nächsten
Ausgabe der Hotel-Revue bekanntgege-
ben. Eine Anmeldung ist nicht notwendig; wir
bitten um pünktliches Erscheinen.

Assemblée ordinaire des délégués 1973 de la Société suisse des hôteliers

4, 5 et 6 juin 1973 à Crans-Montana

Programme

Lundi 4 juin 1973

Arrivée des délégués
16.00 h Hôtel de l'Etrier:
Table ronde VDH

Mardi 5 juin 1973

9.00 h Hôtel du Golf:
Assemblée interne des délégués
12.00 h Dans les hôtels respectifs:
Lunch
15.00 h Hôtel du Golf:
Assemblée interne des délégués
(suite)
16.00 h Hôtel Crans-Ambassador:
Pour les dames: cocktail de la
mode pour l'hôtellerie et la res-
tauration
17.15 h Hôtel du Golf:
Assemblée des délégués de la
caisse d'allocation familiale et
de la caisse d'assurance
19.30 h Hôtel Beau-Séjour:
Apéritif et production de la fan-
ta «ECHO des Bois»
20.30 h Hôtel du Golf:
Buffet chaud et soirée dansante

Mercredi 6 juin 1973

9.30 h Hôtel du Golf:
Assemblée publique des délé-
gués
12.00 h Lac de Chermignon: Fête Valai-
sanne (Plans-Meyens)

Ordre du jour de l'Assemblée interne des délégués

1. Ouverture, salutations, constitution
11 Allocation d'ouverture du président
central
12 Souhaits de bienvenue des sec-
tions organisatrices
13 Election des scrutateurs
2. Approbation des procès-verbaux
21 Procès-verbal de l'assemblée or-
dinaire des délégués des 6 et 7 juin
1972
22 Procès-verbal de l'assemblée extra-
ordinaire des délégués du 30
novembre 1972

3 Rapport annuel 1972

4 Questions financières

41 Comptes 1972 de la Société et rap-
port des vérificateurs
42 Remarques et propositions rela-
tives au budget 1973
43 Comptes 1972 de l'Ecole hôtelière
et rapport des vérificateurs

5 Elections

51 Proposition de revision des statuts
de la part de VDH
52 Comité central
53 Vérificateurs des comptes et des
suppléments
54 Office de contrôle

6 Ecole hôtelière

61 Nouveau projet de construction,
financement, statut juridique

7 Informations

71 Contrat collectif de travail national
72 Contrat collectif de travail sur le
«service compris»
73 Situation du marché du travail

8 Propositions des sections et des mem-
bres

9 Discussion générale et divers

91 Siège de la prochaine assemblée
des délégués 1974

Ordre du jour de l'Assemblée publique des délégués

1. Ouverture et allocation de M. Charles
Leppin, président central
2. Opinions sur des problèmes généraux
et informations sur les décisions de
l'assemblée interne des délégués
3. Salutations et souhaits de bienvenue
4. Hommages
5. Exposé d'une personnalité invitée
6. Allocation de clôture du président
central



hotel revue

Editeur: Société suisse des hôteliers

Responsable de l'édition: Mario D. Togni

Rédaction allemande:

Maria Küng, Gottfried F. Künzi

Rédaction française: José Seydoux

Annonces et abonnements:

Paul Steiner (vente)

Dora Artoni (administration)

Hotel-Revue

Case postale, 3001 Berne

Tél. 031 / 25 72 22

Les articles publiés n'engagent que la

responsabilité de leur auteur.

Transportprobleme im Betrieb?

COSMOS

hilft sie lösen!

Servier- und Abbräumwagen,
Abfallsackrolli und
-ständer, Wäsche-
und Etagedienstwagen

Cosmos B. Schild & Co. AG.
2501 Biel Tel. 032 283 34



Kürzlich gastierten die Stadtpodler Schaffhausers in Brüssel. Höhepunkt dieses Wochenendausflugs bildete eine Folkloreschau vor dem weltberühmten gotischen Rathaus mit Fahnenschwingern, Alphornbläsern und Sängergesellschaft.

Zürcher Hotellerie

Der Preis für die Expansion

Zunehmende Frequenzen, zunehmende Bettenkapazität, sinkende Preise, sinkende Bettenbesetzung – so stellte sich die Situation der Zürcher Hotellerie im Jahre 1972 dar. Dem aufschlussreichen Jahresbericht des Zürcher Hotelier-Vereins – vom Sekretär Dr. P. Böhl verfasst – entnehmen wir folgende Informationen:

1972 stiegen die Frequenzen in der touristischen Agglomeration Zürich um 1 Prozent auf 2,8 Millionen Übernachtungen in Hotels und Gasthäusern. Die Stadt Zürich selbst erhöhte ihre Übernachtungen in Hotels, Gasthöfen und Pensionen um zirka 2,3 Prozent auf 2,3 Millionen. Die erfreuliche Zunahme der Frequenzen in der zweiten Jahreshälfte 1972 wird hauptsächlich auf die Inbetriebnahme von drei neuen stadtdürchschneisenden Erstklasshotels zurückgeführt.

Die Steigerung der durchschnittlichen Beherbergungskapazität von Zürich um rund 10 Prozent nach Eröffnung der Hotels Zürich (Anfang Juni, 400 Betten), International (Anfang Juli, 700 Betten), Nova-Park (Mitte Juli, 50 Betten) und Rustica (Mitte Juli, 50 Betten), Nova-Park (Oktober, zweite Etappe mit 550 Betten) führte zu einem erheblichen Rückgang der Bettenbesetzung für alle Betriebe:

● In den Hotels ersten Ranges, deren Gastbettenangebot im Jahresdurchschnitt 1972 um rund 23 Prozent höher

war als 1971, sank die durchschnittliche Bettenbesetzung von 72,0 Prozent im Jahresmittel 1971 auf 63,2 Prozent im Berichtsjahr.

● Auch die Betriebe im zweiten Rang erlitten einen Rückgang der Bettenbesetzung von 72,2 Prozent auf 69,9 Prozent, obwohl die Beherbergungskapazität dieser Kategorie nicht erhöht wurde.

Fehlende Kongresse

Unzufrieden ist man in der Zürcher Hotellerie mit dem neuerlich geschwächten Kongressstourismus. Während im Jahre 1971 vom Verkehrsverein Zürich noch 188 Kongresse registriert wurden, sank diese Zahl 1972 auf 164, womit eine Verringerung der Kongressteilnehmer um rund 10 Prozent verbunden war. Gerade der Kongressstourismus, der seit der Eröffnung verschiedener Grosshotels mit bedeutenden Kongressmöglichkeiten günstige Voraussetzungen findet, wäre geeignet, einen erwünschten Saisonausgleich für den Zürcher Fremdenverkehr

zu ermöglichen. Der ZHV bezweifelt, dass lediglich das fehlende «grosse Kongresszentrum» diesen unerfreulichen Rückgang erklären könne.

Zurückhaltende Preisentwicklung

Die Erhöhung der Zürcher Übernachtungspreise betrug im Jahre 1972 7,3 Prozent (1971: 12,5 Prozent). «Diese Abschwächung des Preisanstieges im Berichtsjahr steht wohl im Zusammenhang mit der infolge des vermehrten Gastbettenangebotes verschärften Konkurrenz.» Die Steigerungsrate der Löhne blieb bei 9 bzw. 14 Prozent (männliches bzw. weibliches Hotelpersonal) in Zürich erheblich hinter der Steigerung der Übernachtungspreise zurück.

Zimmernachweis, Auskunft, Information

Seit April 1972 hat der Verkehrsverein Zürich (VVZ) den von der Swissair geführten Zimmernachweis- und Auskunftsschalter auf dem Flughafen Kloten übernommen. Die inzwischen abgelaufene einjährige Versuchsperiode, finanziert durch eine Erhöhung des Logiernachbeitrages des ZHV an den VVZ, hat sich bewährt. Der Generalversammlung des ZHV vom 28. Mai 1973 wird beantragt, den erhöhten Logiernachbeitrag (20 bis 24 Rappen, je nach Hotelkategorie) in Zukunft beizubehalten.

Über 80 der Aktivmitglieder des ZHV

sind inzwischen angeschlossen an das elektronische Tourist- und Hotelinformationssystem der Gebrüder Schaefer AG, Interlaken, das im Flughafen Kloten und im Hauptbahnhof Zürich realisiert wurde. Dieses System informiert potentielle Hotelkunden über Preise und Belegungsstand der angeschlossenen Hotels und ermöglicht mit Gratis-Selbstwahltelefon Zimmerreservierungen ab Flughafen Kloten bzw. Hauptbahnhof Zürich.

Preisordnung SHV: Vernünftige Solidarität

In einer etwas unklaren Situation befindet sich der ZHV in Sachen «Preisordnung SHV». Der ZHV anerkennt und unterstützt ausdrücklich die Notwendigkeit der Preisordnung. Andererseits führte die verschärfte Konkurrenzsituation auf dem Platz Zürich dazu, dass sich der Vorstand des ZHV «unter einem zwingenden Sachzwang» entschliessen musste, die Minimalpreise vom 1. November 1972 bis 31. März 1973 freizugeben. Wie im Bericht zwischen den Zeilen zu lesen ist, haben die Preisunterbietungen im Winter 1972 offenbar nicht den gewünschten Effekt gehabt. Es kann ja auch nicht das Interesse der Zürcher Hotellerie sein, sich das zur Deckung der Kosten notwendige Preisniveau selbst zu zerstören. Somit kann erwartet werden, dass wieder vermehrt «eine vernünftige Solidarität» Platz greift.

Zunehmender Mitgliederbestand

Im Jahre 1972 erhöhte sich die Mitgliederzahl auf 178, wovon 119 Aktivmitglieder. Neu aufgenommen wurden als Aktivmitglieder: Hotel International, Hotel Nova-Park, Hotel Zürich, Hotel Chesa Rusti-



ca. Hotel Plaza, Gasthof Krone Regensberg, Hotel Restaurant Du Lac Wädenswil, Restaurant Sunnehald, Wermatswil, Hotel Restaurant Zur Metz, Stäfa. Provisorisch als Aktivmitglieder wurden aufgenommen: Holiday Inn-Mövenpick Opfikon, Holiday Inn-Mövenpick Regensdorf, Hotel Alexander garni Zürich. Der Vorstand des ZHV setzte sich Ende 1972 wie folgt zusammen: Präsident: Ch. Kracht, Hotel Baur am Lac, Zürich. Vizepräsident: H. J. Ulrich, Hotel Righof, Zürich; W. Hediger, Hotel Glockenhof, Beisler; L. Bachmann, Hotel Jura; F. Michel, Hotel Savoy Baur en ville; F. Nussbaum, Hotel Limmathof; H. Raess, Hotel Ambassador; H. Weishaupt, Hotel Airport Hilton; K. Ziegler, Hotel Central. Die Adresse des Zürcher Hotelier-Vereins lautet seit 1. Oktober 1972: Bolleystrasse 29, 8006 Zürich. PK

Koordinierte touristische Forschung in der Schweiz

Der Schweizerische Fremdenverkehrsverband, das Forschungsinstitut für Fremdenverkehr an der Universität Bern und das Institut für Fremdenverkehr und Verkehrswirtschaft an der Hochschule St. Gallen haben vor einigen Wochen einen regelmässigen Informationsaustausch beschlossen.

Monatlich wird gegenseitig über abgeschlossene und neu in Angriff genommene Arbeiten orientiert, und die entsprechenden Berichte und Unterlagen werden ausgetauscht. Die drei Institutionen beabsichtigen im weiteren, ein gemeinsames Rahmenprogramm für die touristische Grundlagenforschung in der Schweiz aufzustellen und danach vorzugehen. Diese Zusammenarbeit soll ihre Fortsetzung auch im europäischen Rahmen finden, wie das die Fremdenverkehrsinstitute an den Hochschulen Bern, München, St. Gallen und Wien Ende Februar vereinbart haben.

Mehr Information

Diese «erfreuliche» Nachricht kann man der gleichzeitig erschienenen Schriften entnehmen:

- Tätigkeitsbericht 1972/73 des Instituts für Fremdenverkehr und Verkehrswirtschaft, St. Gallen
- Informationsbulletin Nr. 1 des Schweizerischen Fremdenverkehrsverbandes

zerischen Fremdenverkehrsverbandes

- Informationsbulletin Nr. 1 der Dokumentations- und Beratungsstelle des SFV

Der Tätigkeitsbericht des St. Galler Instituts gibt Rechenschaft über die rege Forschungs- und Beratungstätigkeit im letzten Jahr. Im Vordergrund stand die Vorbereitung einer zweiten Befragung von 6000 Personen zur Erfassung des Reiseverhaltens der Schweizer im In- und Ausland. Im Rahmen der touristischen Raumplanung wurden Untersuchungen in der Zentralschweiz, im Appenzellerland sowie in Graubünden durchgeführt. Verkehrswirtschaftliche Arbeiten betrafen die Frage einer neuen Transalpinstrasse sowie eines Tarifverbundes in der Region St. Gallen. Im Tätigkeitsbericht enthalten ist ein ausführliches Verzeichnis der Veröffentlichungen des Instituts.

Wissenschaftliche Convenience-Food

Die Informationsbulletins des Schweizer Fremdenverkehrsverbandes stellen eine Neuheit dar. Man will nicht jeweils zu warten, bis wieder ein Jahresbericht fällig ist, sondern ständig in grösstmöglicher Kürze wissenschaftliche Informationen an Mitglieder, Behörden, Presse und alle weiteren für den Tourismus wichtigen Institutionen und Personen in der Schweiz verteilen. Das Informationsbulletin SFV enthält jeweils zwei Teile,

- kurze Informationen zu aktuellen Fremdenverkehrsthemen,
- einen ausführlichen Fachbeitrag zu einem Einzelproblem.

In Nr. 1 ist ein vollständiges Verzeichnis der Dissertationen, Seminar- und Diplomarbeiten, Gutachten und Publikationen aller drei oben erwähnten Organisationen enthalten. Das Verzeichnis umfasst den Zeitraum 1969 bis 1972 und wird jährlich ergänzt. Für Praktiker und Theoretiker eine Fundgrube bereits vorgedachter Probleme, sozusagen Convenience Food im Sektor Fremdenverkehr.

Grüne Blätter werden nobel

Auch die bisherigen «grünen Blätter» der Dokumentations- und Beratungsstelle SFV erscheinen von nun an in neuer Form, nämlich ebenfalls als Informationsbulletin. Dieses Bulletin soll in erster Linie Informationen zu Problemen der touristischen Planung vermitteln und richtet sich an Verkehrsvereine, Architekten und Fremdenverkehrsplaner. PK

Notre interview

Aujourd'hui: Mlle Yvette Jaggi, directrice de la Fédération romande des consommateurs

Produits touristiques: savoir vendre d'un côté, savoir acheter de l'autre

HOTEL-REVUE: Le dernier numéro de votre organe officiel «J'achète mieux» (30 000 exemplaires) est plus particulièrement consacré à la consommation de produits touristiques. Pourquoi un tel choix?

Ce choix est la conséquence de l'observation des budgets des ménages et de la répartition des postes et dépenses, dans la mesure où les achats de marchandises occupent, en chiffres absolus une part toujours grandissante, en chiffres relatifs une part en voie de diminution. De sorte qu'une association de consommateurs, qui suit les préoccupations de ses membres et la répartition de leurs dépenses, doit défendre leur pouvoir d'achat dans tous les domaines, y compris dans le secteur des services, des services touristiques. D'où l'idée, compte tenu aussi de la saison propice au choix des prochaines vacances, de consacrer notre dernier bulletin au tourisme.

Quels sont les conseils que vous prodiguez à vos adhérents pour «mieux acheter» leurs produits touristiques?

Pour les produits touristiques comme pour les autres, les règles d'or de l'achat sont les mêmes: l'attention et la conscience, donc la comparaison qui est l'outil de travail de l'acheteur conscient. Les marchandises étant comparables facilement, même dans un seul magasin, cet outil de travail est plus difficile à utiliser dans le secteur des services, dans le tourisme, l'offre n'est pas plus transparente que dans celle des autres services. La seule possibilité de comparaison, tant soit peu les produits est offerte par la publication des grands catalogues édités par les agences de voyages et, d'une manière générale, par tous ceux qui offrent des vacances à forfait. Cette comparaison n'est toutefois guère aisée, en raison des nombreuses prestations annexes et des multiples dispositions spéciales inhérentes à chaque arrange-

ment. Tout le problème du choix des services touristiques réside en effet, contrairement aux marchandises, dans l'impossibilité de les comparer avant de les avoir expérimentés. Il faut donc pouvoir accorder, à distance, sa confiance aux agences et aux vendeurs de services.

Prenons l'exemple d'un produit fini: l'arrangement forfaitaire de vacances; comment, à votre avis, doit-il se présenter au niveau de l'offre et de la vente?

Cet arrangement peut pratiquement comprendre toutes les prestations, car il y aura toujours une clientèle désirant voyager sans souci, sans surprise financière et appréciant ainsi le programme le plus compact possible. Comme il y aura aussi une clientèle, moins nombreuse mais plus aventureuse, qui partira avec une réserve financière lui permettant de faire face à des imprévus. L'expérience à effet traumatisant sur la clientèle est naturellement celle des forfaits qui n'en sont pas (lorsque la moindre excursion par exemple est à payer à part sur place) ou celle du quasi abandon à eux-mêmes de gens dans un pays dont ils ne comprennent pas la langue. L'essentiel, au niveau de l'offre, c'est que l'arrangement forfaitaire, quel qu'il soit, décrive aussi précisément que possible la quantité et la qualité des prestations ainsi que leurs prix, afin que la personne qui s'intéresse à une destination ou à un certain type de voyage puisse juger si, effectivement, l'offre qui lui est soumise correspond à ce qu'elle attend. Le forfait, qui contribue beaucoup à l'extension du tourisme, correspond à une clientèle en constante progression, mais une clientèle à ne pas décevoir, car une déception sur ce plan-là met plusieurs années à s'effacer.

Quels sont les changements qui, selon vous, devraient être apportés à la promotion et à la présentation des services touristiques?

Il y a actuellement une chose assez choquante au niveau du ton et de la manière dont la promotion est organisée: c'est la cour qui fait particulièrement aux personnes du même âge qui disposent maintenant de meilleurs revenus. Si l'on considère un peu le public qui s'embarrasse dans les charters, on remarque que la moyenne d'âge est relativement élevée. Certes, il est réjouissant que les personnes âgées aient aussi accès aux vacances à l'étranger, mais elles devraient faire l'objet d'une meilleure information et d'un meilleur encadre-



ment; or, ce genre de voyage sent un peu trop l'exploitation. Certaines autres classes d'âge – notamment celles qui se déplacent avec des enfants – ne font pas l'objet de la même attention.

Quant à la présentation des services, il y a un certain nombre d'exigences de base que l'on pourrait poser, qui s'adressent autant à l'hôtellerie suisse qu'à l'hôtellerie étrangère. Il s'agit, en bref, de jouer «cartes sur table». Ces exigences vont de forfaits sans surprise financière à la description détaillée des prestations offertes, en passant, sur le lieu même de la vente et de la prestation, par l'affichage généralisé des prix: dans les chambres comme dans les restaurants.

Il est une autre exigence qui nous tient à cœur: celle de l'information économique qui fait défaut dans l'ensemble de l'offre, de services en particulier, et qui, résolue au niveau des associations professionnelles, devrait être mise au public. Une telle information serait appréciée des consommateurs, notamment lors d'augmentations de prix, lesquelles devraient faire l'objet d'explications claires et précises que ces mêmes consommateurs sont prêts à accepter. Un peu moins de mystère et un peu plus de clarté! Les grands hôtels, les chaînes, ou au moins les groupements professionnels, auraient certainement la possibilité de donner plus d'informations, surtout lorsqu'ils sont gérés d'une manière rationnelle et à l'aide de méthodes industrielles. Pourquoi ne pourraient-ils pas créer un échantillon des différentes catégories d'hôtels, échantillon dont la structure des frais

serait expressément surveillée et publiée? Quelles parts, dans le prix d'une nuit d'hôtel, reviennent au personnel, à la société exportatrice, à l'agence? Une meilleure information dans ce domaine, ainsi que la considération des services touristiques dans le calcul de l'indice des prix à la consommation, s'avèrent indispensables.

Quelle est votre attitude face à la rationalisation des services?

Qu'il s'agisse d'une rationalisation, voire d'une suppression des services dans certains cas, en raison peut-être de leur coût prohibitif, une information claire permettrait au public de mieux comprendre certains problèmes, de jouer le jeu et de choisir ensuite les établissements en fonction des services qu'il désire obtenir et du budget qu'il peut leur consacrer.

Je signalerais, dans cet ordre d'idée, l'attention que nous accordons à une expérience comme celle qu'ont réalisée les responsables du Nova-Park, à Zurich, qui ont enfin construit un hôtel selon les principes élémentaires du marketing, c'est-à-dire en prenant la calculation par le bon bout: le prix de la chambre. Cette expérience nous semble tout à fait digne d'intérêt.

Dans quelle mesure engagez-vous le consommateur à acheter des produits touristiques suisses, c'est-à-dire des vacances en Suisse?

Il faut développer les vacances en Suisse et la découverte de notre pays (notre dernier bulletin comporte des pages sur un exemple d'un tour de Suisse). Il y a un snobisme anti-Suisse – qui vient aussi des barrières linguistiques –, allié à la soif de soleil, de plages, d'exotisme et de pays lointains, qui sont autant d'éléments contre lesquels on peut lutter en présentant la Suisse, notre pays, à des plus culturels et artistiques, d'autant que notre pays a un puissant argument à faire valoir: la nature et l'environnement (à sauvegarder). La Suisse peut offrir des zones de verdure et de détente incomparables et reposantes qu'il faut exploiter non seulement pour notre population à l'étranger, mais aussi pour la publicité auprès des consommateurs suisses. Nous faisons à nos membres des suggestions propres à encourager implicitement les offreurs de tourisme en Suisse et à faire revivre une certaine amitié perdue dans les pays, dans le sens d'une redécouverte de ses nombreuses richesses.

HENKEL TROCKEN

der Sekt,
der eine ganze
Welt
beschwingt



A l'Hôtel-école SSH de la Suisse romande

Présentement, se déroule à l'Hôtel-école SSH de Gilon/Montreux le cours de printemps d'une durée de 4 semaines. On sait que l'Hôtel des Alpes Valdoises qui sert de cadre à cette institution qui organise son second cours, de 6 semaines, en automne.

Au début du mois de mai également, les examens de fin d'apprentissage se sont déroulés sous la direction de M. Turot, professeur à l'Ecole hôtelière de Lausanne, secondé par un groupe d'experts très qualifiés, et de M. Bernard, représentant du Service cantonal de la formation professionnelle, l'Union Helvétique, et par les maîtres de technologie de l'Hôtel-école. Une magnifique chienne gravée a été offerte par M. R. Heller, propriétaire de l'Hôtel des Alpes Valdoises, à l'élève dont le comportement a été particulièrement méritant.

M. Roger Pfister, directeur de l'Hôtel-école, a salué les différentes personnalités présentes et releva combien l'atmosphère de l'école était sympathique. Il félicita également les élèves en leur souhaitant beaucoup de succès dans leur profession, puis il remit les diplômes aux élèves.

Palmarès

Ce sont dans l'ordre de mérite: Rita Zaugg (moyenne 5,5 sur 6), stage à l'Hôtel des Alpes Valdoises, Gilon; Joris Gavin, Château d'Ouchy, Lausanne; Sylviane Revelly, Hôtel des Alpes Valdoises, Gilon; Eric Bonzon, Mövenpick, Lausanne; Pierre-André Péclard, Eurotel, Montreux; Christian Girardet, Hôtel des Trois Couronnes, Vevey; Cosette Muriset, Hôtel de la Gare, Mont-Pèlerin; Jean-Marc Berolaz, Hôtel de l'Etrier, Crans/Sierre; Edith Crettenand, Hôtel Monopol, St-Moritz; Jean-Louis Bueche, Hôtel Nicoletta, Zermatt; Jean-Paul Delisle, Hôtel des Alpes Valdoises, Gilon; Brigitte Rapin, Hôtel Nicoletta, Zermatt; Robert Studer, Hôtel de la Rose, Fribourg; Yvan Durgnat, Hôtel Beau-Rivage, Nyon; Mario Peverelli, Hôtel Elite,

Bienne; Raymond Favre, Hôtel Helvétie, Montreux; Myrion Suter, Hôtel Belair, Verbier; Marilynne Clerc, Hôtel Belair, Verbier; Xavier Hetreau, Hôtel Byron, Villeneuve.

Trois jeunes filles ont obtenu le certificat d'employée d'hôtel spécialisée: Christiane Corset, Hôtel des Alpes Valdoises, Gilon; Danièle Renggli, Hôtel Touring et Gare, Vevey; Sonia Senn, Hôtel de l'Etrier, Crans/Sierre.

Cours professionnels pour apprentis

Les cours professionnels intercantonaux pour les apprentis cuisiniers et le cours des apprentis cuisinières auront lieu cette année comme suit:

apprentis cuisiniers:
22 octobre au 8 décembre 1973 (7 semaines)

apprentis cuisinières:
22 octobre au 15 décembre 1973 (8 semaines)

Aux cours professionnels intercantonaux sont admis:

- Les apprentis (apprenties) qui font leur apprentissage dans des établissements saisonniers de l'hôtellerie.
- Les apprentis (apprenties) d'établissements exploités toute l'année, mais situés dans des régions isolées, si l'école complémentaire professionnelle de la circonscription en cause n'est, par suite de moyens de communications insuffisants, que difficilement accessible (avec l'autorisation de l'office cantonal pour la formation professionnelle).

Conformément à l'article 15 de la loi fédérale sur la formation professionnelle, le contrat d'apprentissage doit être conclu avant le début de l'apprentissage et être ratifié par le service de formation professionnelle compétent, au moins 14 jours après l'expiration du temps d'essai. Si la formation s'effectue dans deux cantons (exemple: été au Tessin, hiver dans les Grisons), le contrat d'apprentissage doit être soumis pour ratification aux deux services de la formation professionnelle entrant en ligne de compte.

L'inscription des apprentis est uniquement possible par les offices cantonaux. Présentez les contrats d'apprentissage aussitôt que possible pour que les offices cantonaux puissent nous annoncer les apprentis pour le cours.

Vous recevrez des renseignements ultérieurs en ce qui concerne les cours professionnels intercantonaux et les formulaires de contrat d'apprentissage (avec carnet de notes et carnet de contrôle de la durée du travail).

Commission professionnelle suisse pour les hôtels et les restaurants
Dreikönigstrasse 34, 8002 Zurich
Tél. (01) 36 72 22

Campagne de recrutement en Espagne

Selon une ordonnance du Département fédéral de justice et police, les femmes des travailleurs saisonniers qui viennent occuper un emploi pour la première fois en Suisse ne reçoivent un permis de travail que si elles n'ont pas d'enfants mineurs.

Cette disposition a beaucoup compliqué le recrutement de couples en Espagne. Pour les convois devant arriver les 23 mai et 6 juin 1973, il n'est guère possible de tenir compte de toutes les demandes de couples.

En revanche, il y a encore suffisamment d'hommes qui aimeraient conclure un contrat de travail saisonnier. Nous prions donc les employeurs d'examiner s'ils ne pourraient pas, au lieu de couples, engager des travailleurs.

Service de placement SSH

Interkantonale Fachkurse 1973

Die interkantonalen Fachkurse für Kochlehrlinge und der Köchinnenfachkurs gelangen in diesem Jahr wie folgt zur Durchführung:

für Kochlehrlinge: 22. Oktober bis 8. Dezember 1973 (7 Wochen)
für Köchinnenlehrlinge: 22. Oktober bis 15. Dezember 1973 (8 Wochen).

Zu den interkantonalen Fachkursen sind zugelassen:

– Lehrlinge (Lehrhelfer), die ihre Berufslehre in Saisonbetrieben des Gastgewerbes absolvieren.

– Lehrlinge (Lehrhelfer) aus Jahresbetrieben, wenn zufolge ungünstiger Verhältnisse der Besuch der nächstgelegenen regionalen oder kantonalen Berufsschule wesentlich erschwert ist (Zustimmung des kantonalen Amtes für Berufsbildung erforderlich).

Gemäss Artikel 15 des Bundesgesetzes über die Berufsbildung ist der Lehrvertrag vor Beginn der Lehre abzuschliessen und spätestens 14 Tage nach Ablauf der Probezeit dem kantonalen Amt für Berufsbildung einzureichen. Bei Saisonlehren in 2 Kantonen (Beispiel: Sommer Tessin, Winter Graubünden) ist der Lehrvertrag beiden Kantonen einzureichen.

Die Anmeldung der Lehrlinge für die interkantonalen Fachkurse erfolgt aufgrund der eingegangenen Lehrverträge ausschliesslich durch das zuständige kantonale Amt für Berufsbildung. Helfen Sie durch rechtzeitiges Einreichen der Lehrverträge mit, dass die Kantone um ihre Lehrlinge melden und wir sie zum Kursbesuch aufbieten können.

Im Rahmen der interkantonalen Fachkur-

Unter uns ...
Entre nous ...

SHV SSH

se für Kochlehrlinge und Köchinnenlehrlinge besteht für eine beschränkte Anzahl von Angelernten die Möglichkeit, sich auf die nachträgliche Lehrabschlussprüfung gemäss Art. 30 des Bundesgesetzes über die Berufsbildung vorzubereiten. Auskünfte bei der Schweizerischen Fachkommission für das Gastgewerbe, Dreikönigstrasse 34, 8002 Zurich (Tel. 01/36 72 22).

Fachkurse im Forum Culinaire

1. Informationstagung über neuzeitliche Aufbereitungs- und Zubereitungsverfahren und Einsatz modernster Apparate

Kursdaten: 28. Mai/4. Juni/19. Juni
Kursziel: Verbesserung der wirtschaftlichen Leistung in Küche und Service durch neutrale Information über den letzten Stand des Apparate- und Geräte-Angebotes
Kurskosten: Fr. 110.– pro Person inkl. Mittagessen und Dokumentation

2. Teller-Service, der neue Trend

Kursdaten: 5. Juni/25. Juni
Kursziel: Rationalisierung durch Einsatz des Teller-Services
Kurskosten: Fr. 90.– pro Person inkl. Mittagessen und Dokumentation
Detaillierte Programme beider Tageskurse können beim Sekretariat Forum Culinaire, 3073 Gümligen BE, Tel. 031 52 00 61 angefordert werden.

Personalführung heute und morgen

Die Personalführung und -betreuung stellt mehr denn je grosse Anforderungen an den Betriebsleiter. Er kann dieser Aufgabe nur gerecht werden, wenn er über die wichtigsten personalpolitischen Grundsätze und Massnahmen im Bilde ist. Es geht nicht mehr ausschliesslich darum, das Personal in genügender Zahl zu rekrutieren. Die Frage lautet heute: «Wie kann ich mir einen tüchtigen Mitarbeiterstab erhalten?»

Diese Frage versuchen wir während des nächsten Kurses SHV für Betriebsinhaber und Direktoren in Hotellerie und Restauration zu beantworten.

Bezeichnung: Kurs SHV für Betriebsinhaber und Direktoren in Hotellerie und Restauration

Datum: 18. bis 22. Juni 1973

Kursort: Hotel Wildstrubel, Lenk

Kursleitung: Manfred Ruch, Leiter der Abteilung für berufliche Ausbildung, SHV

Kurskosten: pro Person 450 Fr.
für Ehepaare 700 Fr.

(Auszug aus dem Stoffprogramm)
– Fragen der Personalführung und -betreuung
– Hilfsmittel der Führung und Organisation
– Arbeitstechnik
– Chef-Persönlichkeit

Anmeldung:
Schweizer Hoteller-Verein
Abteilung für berufliche Ausbildung
z. Hd. Frau U. Müller
Monbijoustrasse 31
3001 Bern

phonotaxe

die kleine Telephonkassierstation von SODECO



der PHONOTAXE

- beansprucht ein Minimum an Platz
- wird wie ein gewöhnliches Telefon angeschlossen
- ist einfach zu bedienen
- ist höflich; die Gespräche werden bei aufgebrauchtem Münzvorrat nicht einfach unterbrochen, sondern ein Blinklicht macht den Benutzer darauf aufmerksam, neue Münzen einzuwerfen oder das Gespräch zu beenden
- ist billig; er kostet pro Monat nur Fr. 25.– mehr als ein gewöhnlicher Apparat. Bei weniger als 10 Gesprächen pro Tag wirft er also bereits einen Gewinn für den Besitzer ab
- wird mit einem Schlüssel geliefert, der den Zugang zur Kasse gewährt und auch gestattet, ohne Geldwurf zu telefonieren.

Dank diesen Vorzügen ist der PHONOTAXE auch für Sie wertvoll. Ihre Kreistelephondirektion (Tel. Nr. 13) gibt Ihnen gerne nähere Auskunft. Erkundigen Sie sich noch heute!

Programme de rationalisation SSH/FSCRH

La surgélation dans les hôtels et restaurants

Ce cours vous permettra de vous familiariser avec les principales règles de la surgélation de denrées alimentaires fraîches dans votre entreprise, ainsi qu'avec la décongélation et la préparation de menus composés de produits surgelés. Il vous renseignera sur l'assortiment de produits industriellement surgelés et vous initiera à l'utilisation d'appareils spéciaux tels que tours à micro-ondes et convectomats.

Date: le 5 juin 1973 cours no 33

Durée: de 9 h. 30 à 17 h. 30 environ

Lieu: Hôtel Alpha-Palmiers
1000 Lausanne

Participants: Directrices et directeurs d'entreprise ainsi que chefs de cuisine

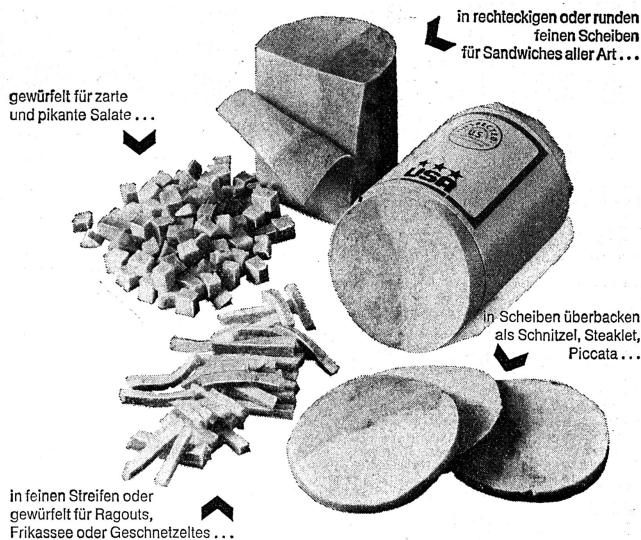
Finance de cours: 80 francs
déjeuner et documentation compris

Organisation: Société suisse des hôteliers
Fédération suisse des cafetiers, restaurateurs et hôteliers
Institut suisse de surgélation

Thèmes: Extrait du programme:
– appareils et instruments de surgélation
– soins et entretien
– matériel d'emballage
– calcul des prix de revient
– problèmes de planification et d'organisation que pose la surgélation

Inscription: Société suisse des hôteliers
Département de la formation professionnelle
Madame U. Jakob
Monbijou 31
3001 Bern
Tel. 031 / 25 72 22
Le nombre des participants étant limité, les inscriptions seront prises en considération par l'ordre d'arrivée.

Das »patente« Fleisch für Hotellerie, Gastgewerbe und Gemeinschaftsverpflegung **Gekochte US Truthahnrolle**



Die gekochte US Truthahnrolle ist küchenfertig aus Truthahnbrust und Truthahnbrust ohne Knochen gefertigt. Arm an Kalorien, reich an Eiweiß und Nährstoffen — ideal auch für Diät und Schonkost. Bequem zu portionieren, leicht zu kalkulieren.

für Gulasch, Rouladen

rohe US Truthahnbrust
ohne Haut und Knochen

für Cordon Bleu, raffinierte Gerichte ..

rohe US Truthahnbrust
ohne Haut und Knochen

Bitte fordern Sie unsere Offerte an:

Bischoffberger A.G.
LEBENSMITTELIMPORT • TIEFKÜHLPRODUKTE

Hagenholzstraße 8050 Zürich Postfach 99 Tel.: 01/8107979	Neubrückstraße 202 3000 Bern 26 Postfach 26 Tel.: 031/230303	Rue Cardinal Mermillod 15 1227 Carouge Tel.: 022/431400
--	--	---

Wir sind spezialisiert auf

Inventarschätzungen von Restaurant- und Hotelbetrieben in der ganzen Schweiz

bei Verkauf und Vermietung, Pächter- oder Gerantenwechsel.
Frühzeitige Anmeldung erwünscht.

KATAG TREUHAND, Habsburgerstrasse 22, 6003 Luzern
Telefon (041) 22 61 41/44
Treuhandstelle der schweizerischen Brauereien

gezielt inserieren ist besser!

Inserieren heisst informieren!
Erweitern Sie Ihren Kundenkreis in Hotellerie und Gastgewerbe mit einer gezielten Werbung in der Hotel-Revue, der offiziellen Fachzeitung des Schweizer Hotelier-Vereins.

Die Technische Beilage der Hotel-Revue behandelt das weitgespannte Gebiet der Hoteltechnik, deren Entwicklung im vollen Gange ist. Werben Sie deshalb nicht irgendwo für Ihre Produkte, sondern dort, wo Ihr Inserat von Fachleuten gesehen und gelesen wird, in der Hotel-Revue, dem Fachblatt für den Fachmann.

Inseratenverwaltung der Hotel-Revue
Monbijoustrasse 31, 3011 Bern, Telefon 031 257222

Spezialist für Hotelwäsche und Personal - Bekleidung

Haben Sie schon einmal Ihre

LAUFENDEN KOSTEN

(Serviermädchen, Kellner, Barman, Zimmermädchen, Portier ...)

durch die richtige Lupe betrachtet?



Die äussere Erscheinung Ihres Personals spielt eine bedeutende Rolle für den Erfolg Ihres Hauses.

Mit ANGELICA-Personalbekleidung sind Sie sicher, die beste Lösung für Ihren Betrieb gefunden zu haben.

ANGELICA-Uniformen sind dank ihrer speziellen Gewebzusammensetzung von überaus langer Lebensdauer und, dank der ANGELICA-PREST-Veredlung, permanent bügelfrei.

ANGELICA senkt Ihre Kosten und hebt Ihr Image

Verlangen Sie noch heute den 84seitigen ANGELICA-Farbkatlog. Er liegt für Sie abrufbereit.

PFEIFFER + CIE 8753 MOLLIS
TEL. 058/341164
Für Hotellerie + Gastronomie

de l'aurore du «PETIT DÉJEUNER»
au crépuscule d'une «BONNE TABLE»
un NOM pour votre RENOM

LA SEMEUSE
LE CAFÉ QUE L'ON SAVOURE...

appelez nous au
(039) 23 16 16
notre offre avec échantillons vous
PERSUADERA



A Montreux, s'est ouvert le 8e symposium international de télévision, complété d'une exposition technique. Voici plusieurs cars de reportages présentés devant la Maison des congrès de Montreux. (ASL)

Assemblée générale de l'Office neuchâtelois du tourisme

Neuchâtel: une offensive sur 4 fronts

A Neuchâtel et dans la région, en 1972, si le nombre d'arrivées des hôtes suisses et étrangers a augmenté notablement (125 760 en 1971, 129 869 en 1972), en revanche, le total des nuitées a sensiblement baissé, puisqu'il a passé de 273 908 en 1971 à 272 080 l'an dernier.

Ainsi, peut-on dire que, sur le plan touristique, la durée des séjours des hôtes de la région a baissé, l'indice moyen descendant de 2 jours 04 à 1 jour 97. La cause: avant tout le temps, 1972 s'étant distingué par un faible ensoleillement et une fin d'été plutôt fraîche, avec de nombreux jours de bise. Puisque la durée des séjours est directement tributaire des conditions météorologiques, l'Office neuchâtelois du tourisme a décidé de prospecter des agences de voyages qui fournissent un programme de vacances complet, payable d'avance ou sont susceptibles d'offrir les forfaits «Le Pays de Neuchâtel à la carte» de 7 ou 14 jours renouvelable au gré du preneur. Ainsi, le touriste ne peut écarter son séjour, quelles que soient les conditions météorologiques.

Les hôtels doivent se rénover

A cet égard, l'ONT a entrepris un sérieux effort de prospection, quand bien même il reste, sur le plan de l'équipement hôtelier et de la capacité d'accueil, beaucoup à faire dans ce canton: l'infrastructure hôtelière a vieilli, peu ou pas d'établissements nouveaux et de rénovations. Tous ces éléments, le climat, le temps, la relativement faible capacité d'hébergement font finalement que le taux d'occupation des lits n'est que de 28,6 % par année, atteignant péniblement 50 % en août, en pleine période de vacances! Lors de la récente assemblée de l'ONT, qui s'est tenue sur le «Village de Neuchâtel» le président et directeur de l'ONT, MM. Maurice Calame et Roger Beuchat, ont fait part de leur détermination de lancer une offensive qui se développera sur quatre fronts: actions auprès des agences de voyages, des touristes individuels, développement des informations touristiques et accueil des touristes, enfin, le plus gros morceau, modernisation de l'infrastructure d'hébergement.

Parallèlement, il faudra, pour pallier les caprices du temps (mais où sont donc les étés d'antan?) trouver des antides qui seraient la poursuite d'une politique de commercialisation de l'offre touristique en persévérant dans l'organisation et la diffusion des forfaits précités, en développant les contacts avec les agences programmant des séjours réglés à l'avance par les touristes, et en recevant mieux qu'on ne le fait ces vacanciers.

S'occuper des hommes en vacances

Parallèlement, il faudra, pour pallier les caprices du temps (mais où sont donc les étés d'antan?) trouver des antides qui seraient la poursuite d'une politique de commercialisation de l'offre touristique en persévérant dans l'organisation et la diffusion des forfaits précités, en développant les contacts avec les agences programmant des séjours réglés à l'avance par les touristes, et en recevant mieux qu'on ne le fait ces vacanciers.

Il faut personnaliser leur accueil tant il est vrai qu'à notre époque de tourisme collectif (on sort du collectivisme quotidien pour aller en vacances... collectifs, quelle tristesse!) il faut encore savoir s'occuper des hommes en vacances, comme l'a relevé le conférencier invité par l'ONT, le syndic de Montreux et conseiller national Jean-Jacques Cevy, en diversifiant les distractions, les loisirs, les buts culturels, les contacts sociologiques pour créer un tourisme actif, vivant, exaltant aussi bien pour le corps que pour l'esprit.

Belle leçon que celle donnée par M. Cevy pour contrebalancer ce collectivisme estival qui n'est qu'un abrégement à peine différent de celui qui se manifeste quotidiennement!

fiera la propagande en faveur de la Suisse culturelle. A cet égard, Me Droux n'est pas tendre avec l'Office national suisse du tourisme qui «tend, hélas, à réduire l'image de la Suisse à l'étranger à une panoplie où s'étale un folklore qui bientôt ne tentera plus personne». L'ancien directeur de la SDF, se souvenant qu'il est avocat, plaide en faveur de la culture, déclarant notamment ce qui suit: «Ce que l'on a trop négligé jusqu'à ce jour, c'est de signaler à l'étranger encore un coin de cette Europe où l'on peut toujours espérer un minimum de tranquillité et où les esprits curieux d'art, de culture, peuvent découvrir des ensembles architecturaux exceptionnels, des musées où s'entassent d'innombrables chefs-d'œuvre, témoignage de l'évolution culturelle de l'Europe».

Promouvoir les congrès

Chacun juge à sa façon la politique promotionnelle de l'ONST; nous connaissons, quant à nous, de nombreux directeurs d'office de tourisme qui pensent exactement le contraire que leur collègue fribourgeois. Ce qui s'étale en revanche, c'est que Fribourg détient de réels atouts qui seront toujours plus appréciés, à condition qu'elle crée les équipements nécessaires, tant en matière d'hébergement que d'installations de congrès.

Cette cité d'art, d'histoire et d'études a dénombré 96 876 nuitées en 1972, contre 88 608 en 1971, soit une augmentation de 9,3 %. Après les Allemands et les Français, ce sont les Américains qui constituent sa meilleure clientèle. Me Droux laisse aujourd'hui le flambeau à un jeune directeur, M. Albert Bugnon, qui aura la lourde tâche de placer l'office du tourisme de Fribourg sur l'orbite du grand tourisme. Il devra, pour ce faire, tenir compte des motivations et des besoins de la demande touristique, sujet des réflexions auxquelles s'est livré, à l'issue de cette assemblée, M. Bernard Morand, directeur de l'Union fribourgeoise du tourisme.

Côté prospection à l'étranger, on a senti le besoin d'une restructuration en tenant compte du fait que les hôtels ne sont pas toujours pleins en haute-saison: la situation de Montreux, déclare M. Müller, devient semblable à celle des stations qui tournent sur deux saisons par année. Elections au comité: deux membres s'en vont au terme de deux mandats: MM. Baehler et Schaefer. Ils sont remplacés par MM. Schliermann et Studer, M. Rico Heller remplaçant en outre au comité M. Gehri. Le nouveau vice-président est désigné en la personne de M. Pierre Krähenbühl. Nombreuses mutations dans les rangs des petits hôtels, les arrivées compensant les départs. Discussion approfondie, enfin, sur la future Ecole hôtelière, au terme de laquelle un accord de principe est donné.

A Yverdon

L'Association des intérêts d'Yverdon vient de tenir son assemblée générale sous la présidence de M. Jean-Pierre Mottaz. A l'issue de la partie statutaire, M. J. J. Schwarz, directeur de l'Office du tourisme du canton de Vaud, insiste sur l'importance de l'action de l'OTV depuis quelque trois ans et dont la nécessité se fait sentir de plus en plus.

L'ACVH va se réunir à Montreux

C'est le 29 mai prochain, dans l'hôtel même de son président M. H. F. Müller, propriétaire du Grand Hôtel de Territet, que se réunira en assemblée générale ordinaire l'Association cantonale vaudoise des hôteliers. Au terme de la partie officielle suivie d'un exposé du directeur de l'OTV, les membres de la société auront l'occasion de visiter dans le détail diverses réalisations et expériences tentées au Grand Hôtel, dans le sens de la rationalisation. Ce sera sans nul doute une journée très instructive.

Statistique lausannoise

Au cours des deux premiers mois de 1973, les hôtels de Lausanne ont perdu quelque 5800 nuitées par rapport à janvier-février 1972. Alors que toutes les autres catégories d'hôtels ont participé à cette baisse, seule celle des établissements de premier rang marque une sensible augmentation. Elle est due à l'ouverture du «Parking Motor Inn» qui a fait passer de 1369 à 1579 le nombre des lits disponibles dans les hôtels de premier rang. Le taux moyen d'occupation des lits en janvier a été de 39 % contre 40 % en 1972, en février il y a passé à 42 % (43 % en 1972). Cette moyenne est dépassée en février par les hôtels de 2ème rang (51 %) et les «autres hôtels» (47 %). Les hôtels de premier rang se maintiennent à 42 % tandis que la moyenne est inférieure dans les hôtels de luxe (37 %) et dans les établissements des environs de Lausanne (27 %).



förderung als neues, notwendiges Tätigkeitsgebiet eines regionalen Verkehrsverbandes – waren Gegenstand eines Podiumsgesprächs, welches im Rahmen der Generalversammlung des Nordostschweizerischen Verkehrsverbandes in Rapperswil über die Bühne ging. Unter der Leitung von Prof. Dr. C. Kaspar wurden gewissermaßen die theoretischen Grundlagen für den neuen Swiss Hit gelegt: Der Gast gibt sich nicht mehr mit einem Haufen Prospekt zufrieden, sondern will ein übersichtliches, alle möglichen Leistungen umfassendes Angebot, ein «Paket» vorgelegt bekommen, welches auf seine Bedürfnisse zugeschnitten, eben massgeschneidert ist. Wie bereits im vorigen Jahr werden zusätzliche Hobbymöglichkeiten, vom Tennis bis zum Alphornblasen, angeboten. Die unter der Initiative Leitung von Direktor Werner Boos (St. Gallen) stehende NOV hat den 73er Hit in einen neuen Prospekt verpackt, welcher neben der Anpreisung der Region eine Vogelschaukarte und einen Antwortbogen enthält (siehe Bild).

Die Generalversammlung der NOV, welcher die Kantone St. Gallen, Glarus, Thurgau, Appenzel, Inner- und Aargau, und Schaffhausen sowie das Fürstentum Liechtenstein angehören, erledigte nach den Begrüssungsworten von Präsident Regierungsrat W. Balmoos, Frauenfeld, die Regularien in speedativer Weise. Für die zurückgetretenen Herren R. Schärer, Regierungsrat, Schaffhausen, und A. Schmid, Zeugheer, Appenzel, wurden Regierungsrat Dr. Kurt Amstler, Schaffhausen, und Zeugheer F. Bürki, Appenzel, neu in den Vorstand gewählt. Mit dem Ziel, die Vereinsfinanzen durch Steigerung der Einnahmen aus den roten Zahlen herauszuführen, genehmigte die Versammlung eine Statutenänderung, wonach die Jahresbeiträge künftig durch die Generalversammlung festgesetzt werden. GFK

Späte Ostern «verfälschen» Statistik

Nach einer leichten Abschwächung im Februar verlor der Fremdenverkehr im März deutlich an Intensität. Verglichen mit dem entsprechenden Vorjahressatz ging die Zahl der Hotelaufenthalte von 80 000 oder 6 Prozent auf 2,86 Millionen zurück.

Dem stark verminderten Besuch aus dem Ausland (– 16 Prozent) stand eine um 13 Prozent erhöhte Inlandnachfrage gegenüber. Die empfindliche Einbusse an Ausländerübernachtungen ist darauf zurückzuführen, dass der Reiseverkehr diesmal in den April und nicht wie 1972 grösstenteils in den März fiel. Eine abschliessende Beurteilung des Frequenzverlaufs im Frühjahr wird deshalb erst mit dem Vorliegen der Aprilresultate möglich sein.

Stark beeinflusst durch die ungleichen Osterdaten wurden auch die Ergebnisse des 1. Quartals. Die Hotelpreise meldeten 7,76 Millionen Logiernächte, das sind rund 200 000 oder 2 1/2 Prozent weniger als in den drei ersten Monaten des Vorjahres. Der Binnenverkehr belebte sich um 1 Prozent, und die Zahl der ausländischen Hotelaufenthalte nahm um 5 Prozent ab. Während sich die Nachfrage aus Italien, Grossbritannien und den Niederlanden nur wenig veränderte, lag der Zuzug aus Japan (+ 41 Prozent), Australien (+ 17 Prozent) und Skandinavien (+ 4 Prozent) über, jene aus dem Mittel- und Westeuropa nahmen um 1 Prozent. In den grossen Städten reduzierte sich die Logiernächtezahl um 2 Prozent und in den Seazonen um 12 Prozent.

Pro-Patria-Markensujets im Landesmuseum

Die Bundesfeiermarken 1973 zeigen eine weitere Serie wertvoller schweizerischer Fundgegenstände aus der Schweiz. Aber nicht nur auf den Pro-Patria-Marken selber kann man den gallischen Krug (Wert 15 Rp.), den Gallierkopf aus römischer Zeit (Wert 30 Rp.), die zwei Fischbeile aus dem Frühmittelalter (Wert 40 Rp.) und die hallstattische Goldschale (Wert 60 Rp.) bewundern, man kann sie auch im Original betrachten. Es ist dem Schweizerischen Landesmuseum gelungen, alle diese Vorlagen nach Zürich zu bringen, um sie vom 21. Mai bis 8. Juni einer breiteren Öffentlichkeit zu zeigen. Die Bundesfeierspende 1973 kommt kulturellen Zwecken zugute, wobei verschiedene Institutionen des Landes profitieren.



Le point... chez les hôteliers montreuillois

Assemblée générale ordinaire de cette très dynamique section de la SSH que préside le non moins dynamique H. F. Müller. L'année a été bonne pour l'hôtellerie montreuilloise en 1972. Malgré l'absence d'un casino, et d'une Maison des congrès, l'hôtellerie a obtenu de très satisfaisants résultats, ce qui est dû à une bonne entente entre les hôteliers qui ne se sont pas laissés décourager par les difficultés passagères que l'on rencontre dans la conjoncture. Ils continuent à investir dans le secteur.

Die Ostschweiz schneidert Mass

Mit dem «Swiss Hit 1973» will die Nordostschweizerische Verkehrsvereinigung die Ostschweiz massgeschneidert verkaufen. War das letztjährige Swiss-Hit-Paket für 195 Franken (7 Tage) zu haben, so kann sich der Gast nun sein Paket selber zusammenstellen und entscheiden, wieviel er dafür auslegen will.

Der neue Hit – und mit ihm die Verkaufszahlen – werden sich erhöhen, wenn der Gast nun sein Paket selber zusammenstellen und entscheiden, wieviel er dafür auslegen will.

Talon

Liebes Ostschweizer Verkehrsbüro
Dear Eastern Switzerland Tourist Office,
Office du Tourisme de Suisse orientale,

Ich möchte einen massgeschneiderten Urlaub in der Ostschweiz verbringen.
Yes, I should like to spend a tailored-made holiday in Eastern Switzerland.
J'ai envie de vivre des vacances «sur mesure» en Suisse orientale.
Ik zou een vakantie naar maat in Noordost-Zwitserland willen doorbrengen.

☐ Ich habe bereits einen Ferienort ausgewählt; er heisst:
I have already chosen a holiday resort; it is:
Je choisais la localité suivante:
Ik heb reeds een vakantieplaats uitgezocht; n.l.:

☐ Bitte offerieren Sie mir meinen Urlaub in einem Ort, den ich mir wie folgt vorstelle:
Please make me a holiday offer in a place which I picture as follows:
Probeer mij, om mijn séjour
Maakt u mij s.v.p. een offerte voor een vakantie in een plaats, die ik mij als volgt voorstel:

☐ ländlich rural à la campagne dorp	☐ halbstädtisch semi-urban dans une petite ville grotere plaats	☐ städtisch urban dans une ville stad	☐ am See by a lake aan een meer
☐ im Hugeland in hilly country dans les collines in het heuvelland	☐ im Berggebiet in the mountains à la montagne in de bergen		

Ankunftstag Date of arrival Date d'arrivée Dag van aankomst	Erwachsene Adults Nombre de personnes adultes Aantal personen	Kinder Children enfants Kinderen	(Alter) (Ages) (leeftijd)
--	---	---	---------------------------------

Unterkunft: Accommodation: Séjour: Verblijf:	☐ Halbpension half-pension en demi-pension halfpension	☐ Vollpension full-board en pension complète volledig pension	
☐ Zimmer ohne Bad oder Dusche chambre sans bain ni douche kamer(s) zonder bad of douche	☐ Zimmer mit Bad oder Dusche room with bath or shower chambre avec bain ou douche kamer(s) met bad of douche		

Ich möchte etwa Fr.
I should like to spend about
Je suis disposé à dépenser fr.
Ik zou ongeveer Fr.

Ich interessiere mich während meines Urlaubs für folgendes Hobby:
During my holiday I should like to pursue the following hobby:
J'aimerais m'adonner à mon hobby
Ik interesseer mij gedurende mijn vakantie voor de volgende hobby:

☒ Gewünschtes ankreuzen
Pleasant mark as appropriate
Marquez d'une croix dans la case correspondante
S.v.p. ankreuzen hetgeen gewenst

ben, so kann sich der Gast nun sein Paket selber zusammenstellen und entscheiden, wieviel er dafür auslegen will.

Der neue Hit – und mit ihm die Verkaufszahlen – werden sich erhöhen, wenn der Gast nun sein Paket selber zusammenstellen und entscheiden, wieviel er dafür auslegen will.

Pour préparer la relève dans l'hôtellerie

Portes ouvertes dans l'hôtellerie neuchâteloise

Dans le cadre de la Quinzaine de Neuchâtel, la Commission professionnelle cantonale pour les hôtels et les restaurants organise, du 24 au 26 mai, des journées de «portes ouvertes» et d'information.

Cette excellente initiative, qui s'inspire sur celle qui avait été mise sur pied dans le canton de Vaud, est le fruit de la collaboration fructueuse qui s'est établie entre la Commission précitée, les services d'orientation professionnelle de la Société des hôteliers de Neuchâtel, la Société des cafetiers, restaurateurs et hôteliers, l'Union Helvétique et l'Amicale des chefs de cuisine. Spécialistes, professionnels et conseillers en orientation participent activement à cette campagne d'information.

Ces journées sont destinées à tous ceux que les professions de l'hôtellerie intéressent, aux jeunes surtout qui finiront prochainement leur scolarité, ainsi qu'aux parents qui hésitent quant à la profession à leur conseiller.

Assemblée générale de la Société de développement de Fribourg

Tourisme et culture: la chance de Fribourg

«Fribourg a une place de choix et l'on ne saurait concevoir un voyage en Suisse, pour des gens épris de beauté, sans une halte dans notre ville», ainsi s'exprime Me Henri Droux, le directeur sortant de la Société de développement de la Ville de Fribourg qui vient de tenir son assemblée générale sous la présidence de Me Pierre Nordmann.

Cet office du tourisme, dans la plus large acception du terme, n'a jamais ménagé ses efforts pour maintenir le rang du Fribourg touristique et culturel dans le concert des autres villes moyennes de Suisse, malgré des moyens financiers dérisoires. Doté, grâce à ses locaux d'accueil, d'un instrument de travail moderne, il remplit de nombreuses tâches, au cœur d'une ville de 40 000 habitants, centre économique et culturel d'une région qui compte facilement le double: service de location pour quelque 40 spectacles par an, bureau officiel de renseignements, organisation de congrès, service de voyages pour étudiants, etc. Il assume, de plus, les tâches inhérentes à un office du tourisme dans les domaines de la promotion et de l'animation.

inhérentes à un office du tourisme dans les domaines de la promotion et de l'animation.

Le mieux-être de ses protégés

La Société de développement de Fribourg est à la fois au service des habitants et au service des touristes. En ce qui concerne les premiers, elle en fait ses protégés, soucieuse de leur mieux-être et désireuse de les intéresser à la mission de promotion et d'amélioration de la vie culturelle fribourgeoise. En ce qui concerne les seconds, elle estime que Fribourg détient une chance de les accueillir toujours plus nombreux à l'avenir, dans la mesure où l'on intensifie

LA CIMBALI...

Einladung

Herzlich laden wir Sie ein,
an unserem Stand
eine Tasse Café aus
dem neuen *Super-Automaten
zu kosten.

*Sie werden staunen:

Der neue La Cimbali Super-Automat braut Café, dem man
nicht den Automaten
sondern die echte
Expressmaschine
ansieht.



Vassali-Moresi
Schaffhauserstr. 432
CH-8050 Zürich
Telefon 01 48 64 65

Vendomat AG
Worbstrasse 185
CH-3073 Gümliigen-Bern
Telefon 031 52 28 66

HIGA, Chur vom 25. Mai - 3. Juni 1973 Stand 615

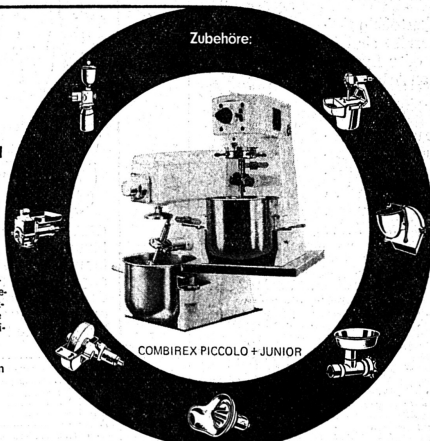
Lips
UNIVERSAL
KÜCHEN-
MASCHINEN

Combirex Piccolo und Junior sind zwei kleine Modelle der LIPS Universal-Küchenmaschinen.

Dank ihren sehr grossen Leistungsfähigkeiten bei minimalem Wartungsbedürfnis, sind beide Maschinen die bestgeeigneten Küchenmaschinen für kleine bis mittlere Betriebe. Beide Typen verfügen, wie alle LIPS-Maschinen, über eine reichhaltige Auswahl an Zubehör.

LIPS-Küchen-Maschinen sind in 10 verschiedenen Grössen erhältlich. Verlangen Sie unverbindlich eine ausführliche Dokumentation.

JAKOB LIPS, Maschinenfabrik,
8902 Urdorf, Tel. 01/98 75 08



Ihr Ferienziel 1973: MEXICO ACAPULCO

Dieser Prospekt enthält alles über Ferien in Mexiko.



Verlangen Sie ihn bei:

Kaiser-Reisen AG

Terramar-Generalvertretung für die Schweiz

350 tropische Sonnentage im Jahr — Bräune garantiert.

Eine halbe Tagesreise vom bequem erreichbaren Frankfurt bietet Acapulco mehr als nur Baden! Für viele noch etwas Besonderes, jetzt für jeden erschwinglich und nicht viel teurer als Ferien in Europa!

Wöchentliche Ferienreisen im JUMBO-JET der CONDOR ab Fr.

1188.-

oder zum Beispiel
Hotel Embassy ab 1589
Hilton Acapulco ab 1900
Mexico-City ab 1373
Rundreisen ab 2190

KAISER-REISEN AG
Talstr. 65, 8039 Zürich
Tel. 25 45 17



Generalvertretung für die Schweiz

Bier-Import AG8910 Affoltern am Albis
Tel. 01 99 80 93

Wir entwerfen und führen nicht nur ganze Innenausbauten, Buffetanlagen und gastgewerbliche Möblierungen aus. Dank rationaler Arbeitsweise und erweiterter Kapazität fabrizieren und liefern wir

Restaurant-tische in 2-3 Wochen

Alle Grössen und Ausführungen. Beiztöne nach ihrem Farbmuster, alle gängbaren Kunstharzbeläge, Echtschiefer- oder Kunstschieferanlagen etc. Und weil Geschwend-Tische nicht wackeln dürfen, rüsten wir jeden Flachstahlschrank mit AUTO-LEVEL, dem neuartigen Gleiter mit

vollautomatischer Nivellierung aus.

**MÖBELFABRIK
GESCHWEND**

der Schlüssel zur Gastlichkeit (und bei Terminproblemen Ihr verlässlicher Partner).

Möbelfabrik Geschwend AG 3612 Steffisburg bei Thun
Telefon 033 37 43 43

1913



1973

**B MIX
a
KURS r**

Perfekt im Fach durch Kaltenbach.

der internationalen Barfachscheule **KALTENBACH** für Damen u. Herren
Kursbeginn:

4. Juni

und

2. Juli 1973

Tages- und Abendkurse auch für Ausländer. Neuzeitliche fachmännische Ausbildung.

deutsch, französ., italien., engl.,

Fr. 30.- Jubiläumsrabatt

Auskunft und Anmeldung:

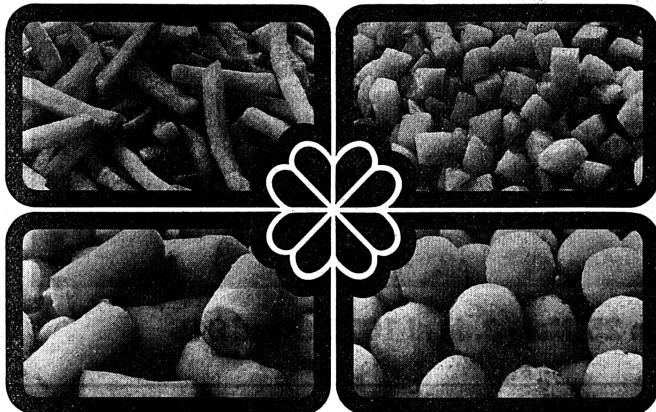
Büro **KALTENBACH**, Weinbergstr. 37
8006 Zürich (3 Min. vom Hauptbahnhof)Tel. 01-47 47 91 Staatlich konzess. Agentur
Kostenlose Stellenvermittlung!

Radikal
MÖBEL-POLITUR

Seit Jahrzehnten etwas vom Besten zur Reinigung und Pflege von gebeizten, matten, gewachsen und matten Möbeln. Entfernt die verschiedenartigen Flecken. Enthält in Drogerien und anderen Fachgeschäften. Hersteller G. Wöhrlich, 8903 Dietikon

Vier goldene Begriffe!

Aus auserwählten Kartoffeln:



golden-frites Vorblanchierte Pommes-frites, frisch oder tiefgefrohen. «golden-frites» sind in kürzester Zeit (1-2 Minuten, bei einer Oeltemperatur von 180°) herrlich knusprig ausgebacken und servierbereit.

golden-croquettes kühle «golden-croquettes» werden aus der Tiefkühltruhe direkt ins heisse Oel (180°) gegeben und goldgelb ausgebacken. (Ca. 3 Minuten). Vorteile: Minimaler Arbeitsaufwand, keine Abfälle, kein schmutziges Geschirr.

golden-carres Vorblanchierte Bratkartoffeln tiefgefrohen. «golden-carres» sind in kurzer Zeit (in der Friteuse oder Lyonerpfanne) mit einem Minimum an Arbeitsaufwand servierbereit.

golden-boulettes kühle «golden-boulettes» (Croquettes-Kugeln) werden aus der Tiefkühltruhe direkt ins heisse Oel (180°) gegeben und goldgelb ausgebacken. (Ca. 3 Minuten). Vorteile: Minimaler Arbeitsaufwand, keine Abfälle, kein schmutziges Geschirr.

Prompter Lieferservice in der ganzen Schweiz.
Lieferung in 5- und 10 kg Kartons per Kühllcamion.

Telefonieren Sie uns!

052/84 11 11 031/57 15 22

VOLG 8401 Winterthur
VLG Bern 3052 Zollikofen

NEUE BAR-FACHSCHULE

Neuzzeitliche Fachausbildung für MIXEN und BAR-SERVICE.
Langjährige Kursleiterin.
Tages- und Abendkurse in Deutsch, Französisch und Englisch.

SCHÜLER MIXEN selbst
Unsere BAR-Kurse beginnen:
25. Juni, 16. Juli, 6. August 1973.

NEUE BAR-FACHSCHULE
M. Fürer, Kursleiterin, Leonhardstrasse 5,
8006 Zürich, neben Hotel Leoneck, Tel. (01) 32 04 64/
Tel. (01) 34 92 55

**gravidia
FUSS
CREME**

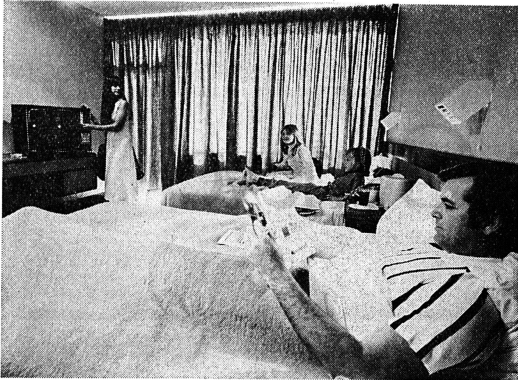
GRAVIDA-Crème regt die Durchblutung an, Verhindert Fussbrennen, erfrischt und kräftigt angestrenzte Füße. Mit GRAVIDA gepflegte Füße erleichtern die Arbeit. Für gesunde Füße GRAVIDA-Crème.

Bon Ich bestelle hiermit die Fusscrème zum
Einführungspreis Fr. 6.50 statt Fr. 8.50
Name
Vorname
Strasse
PLZ Ort
Senden an Scala-Kosmetik, Fach 2997, 8134 Adliswil

Leserbriefe

A propos Flimmerkiste im Hotel

Die fortschrittliche «Flimmerkiste» (Beitrag von E. A. Sautter in HOTEL-REVUE Nr. 19) hat verschiedene Reaktionen ausgelöst, von denen nachstehend nur zwei veröffentlicht werden. Hinzuzufügen wäre lediglich, dass E. A. Sautter auch deshalb «müßig» auf die Flimmerkiste ist, weil sie neuerdings häufig im Zimmerpreis eingeschlossen ist, während das Frühstück immer öfter extra bezahlt werden soll.



Man hat doch die Wahl...

Kontaktreicher Zimmergenosse

«Gut geschossen, Herr Sautter! Die Flimmerkiste hat diese Diatribe verdient. Auch mir geht gewöhnlich dieser Kasten im Hotel auf die Nerven. Bis auf ein Mal! Es war in einer grossen spanischen Stadt. Bei grosser Hitze hatte ich mir die Füsse waden gelassen, und so legte ich mich aufs Bett, nachdem ich den Flimmerkasten auf den internen Haus-Kanal eingeschaltet hatte. Ich war schliefend und gewöhnlich schläft man ja so gut ein mit dem Flimmerkasten. Doch da erschien auf dem Bildschirm der Hoteldirektor, hiess in drei Sprachen seine Gäste herzlich willkommen und wünschte ihnen einen angenehmen Aufenthalt in seinem Hotel. Hierauf erschien eine hübsche Ansagerin und stellte den Küchenschef und den Oberkellner vor. Der erstere machte uns mit dem Tagesmenü bekannt und empfahl die Landesspezialitäten, wie Paella, Zarzuela, Bacalao usw. Der letztere machte uns richtig durst, wie er die besten Weine des Landes empfahl und uns als Zugabe ein Rezept der Sangria gab. Der Hinweis, es stehe im Kühlschrank des Zimmers alles mögliche an Getränken zur Verfügung, fiel nicht auf taube Ohren. «Soll ich Ihnen einen guten Tisch im Speiseraum oder im Grill-Room reservieren? Bitte telefonieren Sie mir, intern Nr. 62.» Dann erschien der Haus-Manager auf dem Bildschirm. Er wusste über Bridge- und Ping-Pong-Turnier zu berichten, über die Annehmlichkeiten des Schwimmbades, der Sauna und der Massage, über die Möglichkeiten, Tennis zu spielen, zu reiten usw. Dann orientierte er die Gäste über die am Abend in der Stadt vorgesehenen kulturellen und folkloristischen Manifestationen und vergass auch nicht hinzuzufügen, dass man über Nr. 72 intern Karten für ein Konzert, ein Theater, die Oper oder für Volkskassern reservieren kann. Ich glaubte zu träumen. Habe ich wirklich geträumt? Sei dem, was es wolle, so wird der kontaktreiche Flimmerkasten, welchen Sie, Herr Sautter, mit Recht anpreisen, haben, zum kontaktreichen Zimmergenossen. So können auch technische Hilfsmittel dazu beitragen, dass der Gast sich wieder als König fühlt. Ich fühle mich jedenfalls in jenem Hotel sehr wohl.» R. Sp.

Regenmantel überstülpen!

Mein lieber E. A. Sautter!

Der Fernsehapparat – Du nennst ihn «Flimmerkiste» – im amerikanischen Mo-

tel hat Dich ganz offensichtlich derart in Harnisch gebracht, dass Du Dir mit dem vorerwähnten Artikel in der HOTEL-REVUE Luft verschaffen musstest. Ohne Zweifel hast Du recht gehandelt, wenn Du im Hotel in Salt Lake City Deine restlichen Stunden dort nicht vor dem Fernseher verbracht hast und kurz vor der Hand unter die Menschen gegangen bist. Nun sehe ich aber bereits schon nicht ein, warum Dich dann die «Kiste» geärgert hat? Sie muss ja auch niemanden ärgern, denn man hat doch die Wahl, sie in Betrieb zu setzen oder ganz einfach stehen zu lassen, dort, wo sie ist. Man kann ihr sogar das Tischschür oder den Regenmantel überstülpen, will man ihrem Anblick ausweichen. Das ist alles freigestellt. Auch dem Gast in Europa! Du glaubst gar nicht, wie oft Fernseher in der Ferien-Hotellerie wie auch in der Stadt-Hotellerie gefragt sind! Sie können sogar bei der Wahl des Hotels mitbestimmen! Das ist nun mal so. Es ist aber auch jedem Gast, jedem Menschen, freigestellt, sich vor dem Fernseher zu setzen oder nicht, und es muss niemand. Wichtig jedoch ist, dass im Hotel auch dieser Service, diese Dienstleistung dem modernen Menschen, den wir gewiss nicht ändern können noch wollen, geboten werden kann, ganz auf freiwilliger Basis. Und dann meinst Du, dass sich der Gast aus Uebersee viel lieber unter die «geselligen Europäer» mische, als mit dem «Farbfernseher Zwiespache» zu halten. Mein lieber Mann, der gesellige Europäer muss erst wieder geboren werden, denn er hat aufgehört zu existieren! Dazu sind gerade wir Fremdenverkehrs-Manager aufgerufen, Ferien wieder zu «fun» werden zu lassen und die Menschen wieder lachen zu lehren. Dann sehe ich Deine Kritik am «Umfunktionieren von (meist unbenutzten!) Gesellschaftsräumen (in hoffentlich gemütlichen Restaurants) am falschen Platz, denn Restaurants sind doch nach wie vor Treffpunkte der Menschen, unter denen gerade Du lieber verwirrt, als in die «Flimmerkiste» zu starren! Und als viel zu weit gegangen finde ich Dein Urteil zur «endgültigen Kapitulation vor dem Problem einer menschlichen Beherbergung», nur weil in europäischen Hotels das und dort auch ein Fernseher anzutreffen ist. Mein lieber E. A. S! Sei vorsichtig, dass Du mit Deinem «wahrhaften Rausch» beim Zubettgehen nicht aus Versehen über die «Flimmerkiste» stolperst! Dies mit gutem Rat und mit herzlichen Grüßen Dein

Paul Valentin, Kurdirektor, Gstaad

Wochen-Digest hotel revue

Ablehnung der Verkehrsvorlagen in Zürich

Sowohl die kantonale wie die städtische Vorlage zum Ausbau des öffentlichen Nahverkehrs (U- und S-Bahn) wurden mit deutlicher Mehrheit verworfen. Bis eine neue Abstimmungsvorlage ausgearbeitet ist, werden mehrere Jahre vergehen. Die Verkehrsprobleme im Raum Zürich müssen in der Zwischenzeit so gelöst werden, dass vorhandener Verkehrsraum der Benutzung durch öffentliche Verkehrsmittel reserviert wird. Die dadurch bewirkte Verdrängung und Erschwerung des Individualverkehrs wird Zürich als Fremden- und Kongressstadt schwer zu schaffen machen und möglicherweise auch je Fremdenverkehrsaktionen beeinträchtigen, die auf den Strassenverkehr mit Zürich und dem Flughafen Kloten angewiesen sind. Der Zürcher Sozialrat hat mit Sicherheit den Fremdenverkehrsinteressen keinen guten Dienst erwiesen.

Investitionshilfe für Berggebiete

Der Bundesrat hat den Botschafts- und Gesetzesentwurf über die Investitionshilfe für Berggebiete verabschiedet. Das Gesetz bezweckt die Verbesserung der Existenzbedingungen im Berggebiet, unter Einbezug der Fremdenverkehrswirtschaft. Die Investitionshilfe besteht in der Gewährung, Vermittlung oder Vergütung von Darlehen zum Ausbau der Infrastruktur. Voraussetzung dafür bildet eine Ausarbeitung eines regionalen Entwicklungskonzepts, das eine Lageanalyse enthält, die Entwicklungsziele präzisiert und die dazu notwendigen Massnahmen vorsieht.

Langsamere Zunahme der Postcheckumsätze

Die Zahlungen im Postcheck- und Giroverkehr der PTT waren im ersten Viertel-

jahr 1973 um 16,8 Prozent grösser als in der Vergleichsperiode des Vorjahres. Zählt man die inzwischen eingetretene Teuerung ab, ergibt sich ein realer Zuwachs von wenig mehr als 8 Prozent, fast gleichviel wie im Verhältnis 1971/72. Von Monat zu Monat wird aber die reale Zunahme der Umsätze geringer – ein Zeichen dafür, dass das Geld knapper geworden ist als noch vor einem Jahr.

Was das Bundespersonal kostet

Die Besoldungen (einschliesslich Nebenleistungen) an das Bundespersonal erreichten letztes Jahr 3741 Millionen Franken, 14,7 Prozent mehr als ein Jahr zuvor. Der Personalbestand des Bundes hat im gleichen Zeitraum um 2,4 Prozent zugenommen. Pro Beschäftigten wurden 29385 Franken ausbezahlt, nominal 12,4 Prozent und real 5,3 Prozent mehr als noch im Jahre 1971. Die Lohnzahlungen beim Bund haben damit wieder etwas stärker zugenommen als im Durchschnitt der Privatwirtschaft, wo allerdings die Nebenleistungen nicht genau erfasst werden können.

Wer wartet aufs Telefon?

In Beantwortung einer Kleinen Anfrage Canonica erklärt der Bundesrat, die Zahl der Telefonabonnenten, die noch auf einen Anschluss warten müssten, habe sich in einem Jahr von 32 000 auf 27 000 verringert. Am grössten seien die Wartelisten in den Fremdenverkehrsbereichen von Graubünden, dem Tessin und dem Wallis, was auf den Bau von Ferien- und Zweitwohnungen zurückzuführen sei. In den städtischen Agglomerationen werde hingegen dank der Eröffnung neuer Betriebsgebäude die Lage rasch verbessert. Es sei nicht möglich gewesen, die PTT-Betriebe von den Konjunkturdämpfungsmassnahmen auszunehmen. Betriebsbauten mit mehr als 3,5 Millionen Franken unterlägen der Ausführungssperre, weil allerdings im Einzelfall Ausnahmegewilligungen erwartet werden dürften. R. S.

En direct du Tessin

L'équipement hôtelier de Lugano

Pour faire front à une concurrence suisse et étrangère en perpétuelle croissance, les hôteliers de Lugano et environs ont procédé à d'énormes investissements, destinés à des travaux de rénovation, reconstruction, etc. On compte que, de 1960 à 1972, plus de 200 millions de francs ont été investis pour doter l'industrie hôtelière luganaise d'établissements complètement renoués. Un des secteurs qui a été particulièrement soigné est celui de l'équipement balnéaire des hôtels: aujourd'hui, Lugano compte 35 hôtels possédant une piscine. Ce n'est pas le moindre atout d'une station touristique suisse!

Si certains vieux hôtels ont été fermés ou démolis, les derniers années, ils ont fait place à des immeubles dotés tout du confort. Actuellement, trois hôtels, représentant une capacité totale de 600 lits, sont en construction. Ces nouveaux «alberghi» seront d'un précieux concours, puisqu'ils apporteront non seulement un supplément de lit, mais aussi, mais surtout, un confort et un équipement, mais seront ouverts peu avant l'inauguration du Palais des congrès, prévue pour le printemps 1975.

Taxe de séjour: les Tessinois contestent

La question de la taxe de séjour imposée aux Tessinois résidant hors du canton et séjournant dans leurs stations fait couler beaucoup d'encre. Les responsables touristiques des vallées, notamment ceux du Val Maggia et du Val Orserio, ont déjà envoyé aux autorités compétentes des lettres de protestation en relevant l'injustice qui est faite en imposant aux Tessinois résidant en Suisse romande ou en Suisse alémanique le paiement d'une taxe de séjour... comme s'ils étaient étrangers!

Tout récemment, un député a même interpellé le Conseil d'Etat, lui demandant s'il ne serait pas opportun d'apporter une modification à la nouvelle loi sur le tourisme. D'aucuns suggèrent de laisser à chacun la liberté de régler ou non cette taxe. On ne manque toutefois pas d'observance à juste titre que l'émigration a fait des vides immenses dans ces vallées et que l'on devrait se réjouir (au lieu de punir, selon leurs propres termes) de voir revenir, pour y passer des vacances, des citoyens tessinois qui, malgré les aïeux de la vie, restent attachés à leur sol natal.

L'année du bon accueil

La période calme entre Pâques et Pentecôte préoccupe les offices du tourisme qui s'efforcent de remédier à l'insuffisance de la clientèle ordinaire en multipliant les attractions, notamment les concerts à Lugano, Locarno et Bellinzona. Locarno offrira, à Pentecôte, sa belle Fête des fleurs précédée d'un spectacle folklorique par la Piazza Grande.

L'année 1973 sera l'année du bon accueil au Tessin. C'est ainsi qu'à Pâques déjà un bureau de renseignements avait été installé dans une roulotte à Airolo, aux portes du St-Gothard. Cet office se déplacera sur le col à Pentecôte si la neige ne vient pas entraver ce projet.

A Lugano, la Piazza Riforma, paradis du piéton

La Piazza Riforma, le «salon des Luganais», s'est transformée en un îlot de tranquillité. Tout trafic motorisé y est interdit, ce qui fait la joie des touristes et des citadins, tous piétons à certaines heures! Avec ses vastes terrasses,

extensibles, la Piazza Riforma se prête admirablement bien au flânerie. Cette initiative luganaise a réveillé le projet, en sommeil depuis quelque temps dans les tiroirs de la municipalité de Locarno, de réserver la Piazza Grande aux bipèdes. Une enquête, toutefois, avait montré qu'il n'y avait pas unanimement – notamment parmi les commerçants – autour de ce projet. Il est évident que l'on ne peut guère comparer la Piazza Grande de Locarno à la Piazza Riforma de Lugano, cette dernière n'ayant pas ou peu de commerces. D'autre part, les arcades locarnaises sont, à elles seules, un véritable bovarien où le piéton est roi. Et la Piazza Grande est pour l'instant un vaste parking; déloger ses voitures, c'est leur trouver une autre endroit et là n'est pas le moindre problème. Enfin, il y a le fameux pavé de la Piazza Grande, qui, résistant au poids des siècles, était plus fait pour les «zoccoli» que pour les délicates chaussures de la mode 1973... Y. Go.

Un nouveau bar-dancing à Lausanne

Juste pour le début du congrès du Rotary, la direction du Continental Hôtel, à Lausanne, a ouvert son nouveau bar-dancing-club qui se nomme le «Funny Hell». John Mahrfurt, bien connu de tous les Lausannois, en assume la direction. On se souvient encore qu'il y a une année ce dancing fut complètement détruit par un incendie. En voyant l'heureuse réalisation de ce nouvel établissement qui s'intègre harmonieusement dans le cadre de cet hôtel, on comprend et apprécie le gros travail de recherche et de réalisation dont ont fait preuve la direction et l'architecte.

Des l'entrée, nous sommes conquis par la chaude ambiance que confèrent des sièges de cuir confortables, un éclairage adéquat et une installation sonore réellement de haute fidélité. Ce qui surprend, c'est l'importance de la piste de danse en parquet.

En parcourant la carte, on constate avec satisfaction que non seulement les prix «service compris» sont raisonnables, mais que plusieurs cocktails sans alcool correspondent aux besoins des automobilistes.



Le seul «deux étoiles» suisse du Michelin

Le célèbre maître-queux Jacques Lacombe, qui exploite le restaurant du Grand Or à Coligny, s'est récemment vu conférer une seconde étoile par le fameux Guide Michelin. Il est le seul restaurateur de notre pays qui possède actuellement deux étoiles dans le guide en question, ce qui constitue évidemment un grand honneur, en même temps qu'une lourde responsabilité, car l'hôte n'est une chose et la conserver en est une autre. Jacques Lacombe avait été chef des fourneaux du Buffet de la gare de Genève-Cornavin jusqu'au moment où, il y a quelques années, il décida de s'établir à son propre compte.

Gastronomie libanaise

Le restaurant «Les Continents» de l'Hôtel Intercontinental vient de vivre à l'heu-



re libanaise. En effet, il a organisé une Semaine gastronomique libanaise à l'occasion du 15ème anniversaire de la liaison régulière Beyrouth-Genève assurée par les Middle East Airlines. Une brigade de cuisiniers était spécialement venue de l'Hôtel Phoenixia, l'un des plus réputés de la capitale libanaise. Cette cuisine fine, bien caractéristique, rehaussée d'épices orientales, est parvenue à flatter les palais les plus délicats. Aussi cette Semaine gastronomique libanaise a-t-elle connu le succès qu'elle méritait.

Le grand «patron» de l'aéroport de Cointrin s'en va

Le grand «patron» de l'aéroport de Genève-Cointrin, c'est le conseiller d'Etat André Ruffieux, chef du Département du commerce, de l'industrie et du travail. En charge depuis douze ans, il a décidé de ne pas solliciter le renouvellement de son mandat de magistrat cantonal l'automne prochain. L'aéroport lui est grandement redevable de son développement. V.

Le mouvement hôtelier en mars

Pâques a tout bouleversé

Après un léger fléchissement en février, le mouvement hôtelier a connu un net ralentissement en mars. L'hôtellerie a enregistré alors 2,86 millions de nuitées, soit 180 000 ou 6 % de moins que pendant le même mois de 1972.

La forte diminution de l'affluence étrangère (~ 16 %) a toutefois été partiellement compensée par une augmentation (13 %) de la clientèle suisse. La réduction très sensible de l'appât d'été tient au fait que le trafic pascal a profité uniquement au mois d'avril et non pas en majeure partie à celui de mars, comme l'année passée. C'est donc seulement lorsqu'on aura les résultats d'avril que l'on pourra porter un jugement définitif sur l'évolution du tourisme au cours de ce printemps.

1er trimestre: baisse

La date tardive de Pâques a également influé sur les données du 1er trimestre. L'hôtellerie a déclaré 7,76 millions de nuitées, c'est-à-dire environ 200 000 ou 2 1/2 % de moins que pour les trois premiers mois de l'année dernière. Tandis que le tourisme intérieur s'est accru de 1 %, le nombre des hôtes étrangers a diminué de près de 5 %. Au regard du premier trimestre de 1972, la demande de la part de l'Italie, de la Grande-Bretagne et des Pays-Bas n'a pour ainsi dire pas changé. On observe en revanche une augmentation de la clientèle japonaise (+ 41 %), australienne (+ 17 %) et scandinave (+ 4 %), mais une diminution pour tous les autres groupes principaux d'hôtes étrangers, notamment pour les Allemands (~ 12 %). Grâce aux gains minimes de l'Oberland bernois et du Valais, la perte de nuitées se limite à 1 % dans l'ensemble des régions de sports d'hiver. Elle est de 2 % dans les grandes villes et de 12 % sur les bords des lacs. Les établissements de cure ont enregistré 416 000 nuitées, comme pendant les trois premiers mois de l'an passé. Les hôtes du pays y ont été de 2 % plus nombreux, tandis que la clientèle étrangère a diminué de 7 %.

A Grenolier, hôtel de luxe ou hôpital?

(ONST) Près du village vaudois de Grenolier, au-dessus du Léman, à 15 minutes d'auto de l'aéroport de Cointrin, s'est ouverte tout récemment une clinique d'un nouveau genre et d'architecture ultra-moderne, qui s'est donnée pour mission de combattre les maladies dites de la civilisation. C'est le premier établissement ainsi spécialisé en Suisse et en Europe. Mais il s'agit bien plutôt d'un hôtel de luxe que d'un hôpital!

Les 100 chambres de malades disposent toutes d'une terrasse avec vue sur le lac, du bain, du téléphone, de la radio et de la TV. Des locaux d'hydrothérapie, physiothérapie et électrothérapie sont prévus pour les cures de convalescence après opération, infarctus ou traumatismes accidentels; les patients moins sévèrement touchés se rétablissent grâce à la gymnastique, la natation en piscine, le sauna, les massages sous l'eau, etc. Les jours oscillent entre 170 fr. et 225 fr. par jour, frais médicaux non compris...

WIR ENTLASTEN SIE WIR HELFEN IHNEN

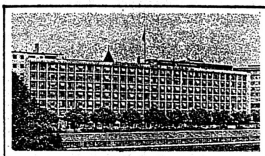
Sorgen mit der Buchhaltung? Mit dem Abschluss? Probleme mit den Steuern?

Berichten Sie uns für alle Treuhänderarbeiten – wir sind im Gastgewerbe spezialisiert!



TREUHANDSTELLE SHV FIDUCIAIRE SSH

1820 Montreux: 18, rue de la Gare (021) 61 45 45
3000 Bern: Länggassstrasse 36 (031) 23 56 64
6000 Luzern: Lidostasse 5 (041) 23 57 44



Hôtel Du Rhône, Genève

Hôtel de tout premier rang 450 lits
Administrateur-Directeur Général:
M. Richard A. Lendi

21 mai 1973

Mise en service de la première installation au monde de réveil
automatique pour hôtel.

Développement et fabrication de l'installation:

Autophon SA, Soleure

Projet, installation et entretien:

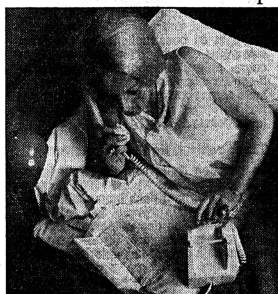
Téléphonie SA

Représentation générale des Usines Autophon SA, Soleure

La nouvelle installation de réveil est au service des clients de l'hôtel mais aussi, dans une large mesure, à celui du personnel. Elle rationalise et simplifie le travail à la réception. Son but essentiel est l'exécution sûre des ordres de réveil des clients: elle réveille chacun automatiquement par téléphone, d'une

voix aimable et dans sa propre langue. C'est le bon début d'une journée réussie!

Actuellement, l'installation peut exécuter de manière entièrement automatique 372 ordres de réveil mais sa capacité peut être étendue jusqu'à 574 ordres. Elle bénéficie des plus récents progrès de la technique.



Cette dame sera réveillée à l'heure désirée, de manière sûre et agréable.

AUTOPHON SA, Soleure

Zurich, St. Gall, Bâle, Berne, Lucerne, Bienne, Coire, Neuchâtel, Lugano. Téléphonie SA Lausanne, Sion, Genève

AUTOPHON



Conseils, projets,
installation
et entretien:

Installations
téléphoniques
et de câbles

Installations de
recherche de
personnes optiques,
inductives et VHF

Installations
d'intercommuni-
cation directe

Poste pneumatique

Emetteurs-récep-
teurs portables,
mobiles et fixes

Appel-auto

Système
de transmission à
superposition
de fréquences TUS

Installations
d'informations pour
aéroports, gares,
banques et bourses

Télédiffusion
HF pour hôtels
et hôpitaux

Musique au travail

Musique
d'ambiance

Télévision
industrielle,
magnétoscopes

Installations
d'antennes

Etats-Unis — but de voyage de la SSH

Voyage d'étude de la Société suisse des
hôteliers aux Etats-Unis du 18.10. au 7.11.1973

Les Etats-Unis — modèle pour l'hôtellerie suisse?

Au cours des 25 dernières années, les Etats-Unis ont donné une impulsion décisive au développement de l'hôtellerie. Nous, Européens, sommes étonnés surtout des dimensions et de la perfection des activités américaines dans le domaine hôtelier. En partant de l'idée — partiellement juste d'ailleurs — que l'hôtellerie américaine ne saurait être un modèle typique pour un pays de tourisme comme la Suisse, nous refusons trop souvent de nouvelles idées que l'hôtellerie américaine a précisément réalisées en matière d'hôtels de vacances. Par exemple: — le motel, à l'origine but d'étape, mais qui, aujourd'hui, devient de plus en plus un centre de détente offrant tout ce qui est nécessaire à la santé et au divertissement; — les hôtels de vacances — Lodges — qui s'intègrent dans la nature selon une conception que nous ne connaissons pas. Le programme de voyage ci-dessous a été composé sur la base de nombreuses expériences de spécialistes américains,

d'hôteliers et de collaborateurs de la Société suisse des hôteliers. Le voyage se concentre surtout sur l'ouest des Etats-Unis, un peu négligé lors des précédents voyages des hôteliers suisses aux USA, mais qui, par suite de tarifs de transport favorables, est devenu nettement plus accessible. L'ouest des Etats-Unis est la région possédant la plus forte densité de beautés naturelles du grand continent. Sorte de Suisse-mountain, c'est là que l'on trouve d'ailleurs les suggestions les plus intéressantes pour l'hôtellerie suisse. A côté des nombreuses visites technologiques et les contacts professionnels avec des collègues américains, pour donner une véritable impression de vacances, le point culminant de ce voyage sera certainement les excursions de plusieurs jours, en voitures louées et conduites par les participants, à travers les plus belles régions. Ces excursions qui ne comportent aucun risque laisseront un impérissable souvenir.

Jeudi 18. 10. 73

Vol Zurich—Chicago

11.55 h Départ de Zurich-Kloten avec Swissair, vol SR 160 (DC-10). Déjeuner et collation à bord.
15.50 h Atterrissage à Chicago. Transfert à l'Hôtel Conrad Hilton.

Vendredi 19. 10. 73

Chicago

Matin: visite de la ville: centres d'affaires et d'achats «The Loop», Hancock-Tower, visite du musée mondialement connu de la Science et de l'Industrie.
Après-midi: visite technologique: Hotel Regency Hyatt House o'Hare et Marriott Motor Hotel.

Samedi 20. 10. 73

Vol Chicago—San Francisco

Chicago: matinée libre.
16.45 h Départ avec le vol TW 771 (Lockheed 1001). Dîner à bord.
18.55 h Atterrissage à San Francisco International Airport. Transfert à l'Hôtel Sir Francis Drake.

Dimanche 21. 10. 73

San Francisco

Matin: visite de la ville: Civic Center, point de vue «Twin Peaks», Seal Rock, Fort Mason, Mission Dolores, Lincoln Park, etc.
Après-midi libre.
Le soir, cocktail à l'Hôtel Fairmont, suivi d'une visite de la ville de nuit et dîner au restaurant «Empress of China».

Lundi 22. 10. 73

San Francisco

Matin: Visites technologiques
Après-midi: excursion à Sausalito. Retour par le Golden Gate Bridge. Dîner au Fisherman's Wharf, charmant quartier portuaire à l'ambiance méridionale où l'on sert des fruits de mer à discrétion.

Après le «business», détente à Las Vegas, la capitale mondiale du jeu et du spectacle.

Mardi 23. 10. 73

San Francisco

Matin: Visites d'hôtels.
Après-midi: Visite technologique à l'administration centrale du plus grand producteur de vins californiens.

Mercredi 24. 10. 73

Vol San Francisco—Los Angeles

Matin: Transfert à l'aéroport.
11.25 h Départ par le vol TW 232 (Boeing 727).
12.31 h Atterrissage à Los Angeles, puis transfert au Disneyland (visite). Transfert à l'Hôtel Century Plaza, «le plus bel hôtel du monde».

Jeudi 25. 10. 73

Los Angeles

Matin: Visite sous conduite de l'Hôtel Century Plaza.
Vers midi, excursion à Marineland où des phoques, des dauphins et des baleines présentent des numéros fantastiques. Retour via Sunset Strip et Hollywood.

Vendredi 26. 10. 73

Vol Los Angeles—Las Vegas

Matinée libre.
Vers midi, transfert à l'aéroport.
11.45 h Départ avec le vol WA 108 (Boeing 737) des Western Airlines).
12.33 h Atterrissage à Las Vegas, paradis d'été, des jeux et des spectacles.
Transfert à l'Hôtel Caesars Palace.
Après-midi libre.
Dîner avec show luxueux.

Samedi 27. 10. 73

Las Vegas—Zion National Park—Red Canyon—Bryce National Park

Matin: Prise de possession des voitures louées (modèles américains, confortables, en grande partie automatiques).
Voyage individuel en groupes de quatre personnes de Las Vegas au Zion National Park. Le sud-ouest des Etats-Unis est célèbre pour ses merveilleux paysages. C'est là que se trouve ce parc d'une beauté unique en son genre. Le Zion Canyon est une gorge connue pour ses parois abruptes. Loin dans le parc, l'on trouve de nombreux petits canyons aux couleurs chatoyantes. Régions désertiques où vit une faune rare et où l'on peut voir des ruines de bâtiments indiens de l'époque préhistorique. Vers le soir, arrivée (via Red Canyon) au Bryce Canyon National Park. Logement à Bryce Canyon.

Dimanche 28. 10. 73

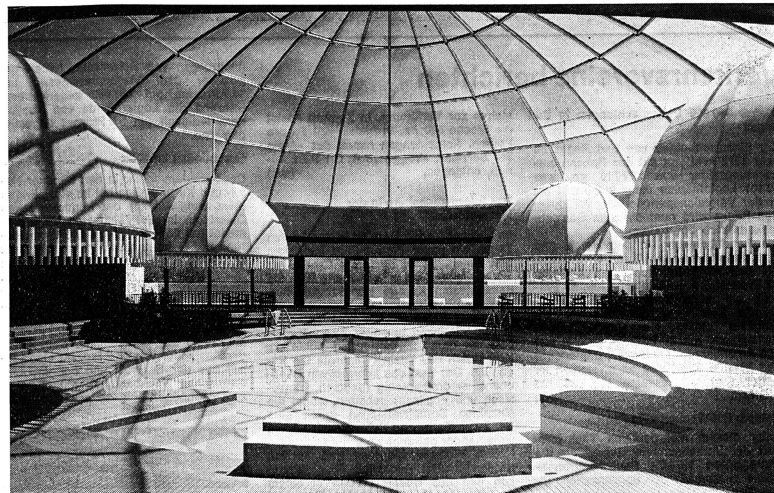
Bryce Canyon National Park—Page

Le matin, vous vivrez un des points culminants de votre voyage: la visite du Bryce Canyon, probablement la forme la plus intéressante et la plus extraordinaire de l'apparition des couches terrestres. Dans des amphithéâtres, l'on peut voir des structures rocheuses qui donnent l'impression de sculptures, de petites villes, de cathédrales et de tours grotesques ou de parois avec de curieuses fenêtres. Vers midi, le voyage se poursuivra en direction de Page, au bord du Lake Powell. Logement au Wahweap Lodge.

Lundi 29. 10. 73

Page—Camheon—Grand Canyon National Park

Matin: petite excursion en bateau dans cet extraordinaire Canyon.
Vers midi: départ via Camheon jusqu'au Grand Canyon qui présente une coupe de quatre étages botaniques et climatiques que l'on peut nettement suivre du sol jusqu'à l'arête nord. Les tribus d'indiens Hopis, Navajos, Walapis et Navajos jouent un très grand rôle dans la vie de la population du Grand Canyon. Les visiteurs suivent ici les traces d'un romantisme indien hélas bien lointain.



A 16 heures au plus tard, arrivée au Désert View. Au crépuscule, poursuite de l'excursion le long du South Rim qui présente de nombreux points de vue particulièrement attrayants. Le Grand Canyon se montre toujours sous de nouveaux aspects.
Logement dans le village Grand Canyon, dans un «Lodge» typique.

Mardi 30. 10. 73

Grand Canyon—Flagstaff—Sedona—Phoenix

Tôt le matin, promenade le long du Grand Canyon où vous pourrez admirer un inoubliable lever du soleil.
Matin: excursion via Flagstaff et Sedona jusqu'à l'Hôtel Camelback Inn (Scottsdale) à Phoenix, pays de cocagne dans le désert; restitution des voitures louées.

Mercredi 31. 10. 73

Phoenix

Visite de l'hôtel. Reste de la journée libre.
Facultatif: entretien avec l'administration centrale des Ramada Inns, une des plus grandes chaînes d'hôtels et de motels.
Une excursion facultative au sommet de la montagne du sud du Papago Park permet d'avoir une remarquable vue de l'ensemble de la région de Phoenix et conduit aux jardins botaniques qui s'étendent sur 8000 acres et où l'on peut admirer les plantes de toutes les régions sèches du monde.
Vers le soir, visite de Pinnacle Peak Ranch, avec un dîner barbecue à la manière du Far-West.

Jeudi 1. 11. 73

Phoenix—Washington

Matinée libre.
A midi, transfert à l'aéroport.
13.05 h Départ avec le vol TW 106 (Boeing 727 de la TWA)
19.18 h Atterrissage à Washington, puis transfert à votre hôtel, Logement à Washington Hilton ou à l'Hôtel Watergate...

Vendredi 2. 11. 73

Washington

Matin: visite de la ville: Maison Blanche, Capitole, Musée national, monuments Lincoln et Jefferson, cimetière national Arlington, dernière demeure du Président J.-F. Kennedy et du Sénateur Robert Kennedy.
Après-midi: visite technologique sous conduite d'un spécialiste, visite de plusieurs «fast food restaurants» et d'un restaurant suisse de luxe.

Samedi 3. 11. 73

Vol Washington—New York

Matinée libre.
Transfert à l'aéroport national Airport.
14.00 h Vol avec Eastern Airlines.
14.57 h Atterrissage à New York La Guardia.
Ensuite, transfert au New York Hilton Hotel, situé près du Rockefeller-Center.
Soir: visite de «Radio City Hall» ou d'un music hall.

Dimanche 4. 11. 73

New York

Matin: visite de la ville: siège principal de l'ONU, Empire State Building, Rockefeller Plaza, Central Park, Broadway, Times Square, Fifth Avenue, Wall Street, etc.
Un vol en hélicoptère est prévu après la visite de la ville.

Lundi 5. 11. 73

New York

Matin: visites technologiques, sous conduite d'un guide qualifié, de divers hôtels et restaurants.
Après-midi: visite de la Foire V.I.P. L'Exposition nationale de formation hôtelière et motelière abrite, dans ses halles, plus de 700 fabricants, organisations de services, commerçants en denrées alimentaires, fournisseurs d'hôtels, motels et restaurants.
L'exposition au Coliseum de New York montre, entre autres, des moyens d'enseignements et des systèmes de forma-

La piscine de l'Hôtel Regency Hyatt House o'Hare, à Chicago.

tion, ainsi qu'une présentation spectaculaire de spécialités culinaires.

Mardi 6. 11. 73

New York—Zurich

Facultatif: nouvelle visite de la Foire V.I.P.
Vers le soir, transfert à l'aéroport John F. Kennedy.
21.20 h Départ avec le vol SR 101 (Boeing 747, Jumbo Jet de Swissair)

Mercredi 7. 11. 73

Zurich

10.55 h Atterrissage à Zurich/Kloten.

Prix forfaitaire:

- Pour un minimum de 15 personnes: 5365 fr. par personne
- Pour plus de 25 personnes: 4985 fr. par personne
- Pour plus de 30 personnes: 4695 fr. par personne (modifications de programme réservées)

Le prix forfaitaire comprend:

- Les vols prévus au programme
- La taxe USA
- Le logement dans les meilleurs hôtels de premier rang et de luxe, en chambres à deux lits, petit déjeuner américain compris
- Les repas et collations à bord des avions
- Le cocktail à l'Hôtel Fairmont et le dîner au restaurant «Empress of China»
- Le dîner au Fisherman's Wharf
- Le dîner et le show à Las Vegas
- Le «Barbecue Dinner» à Phoenix
- Tous les transferts en bus spécialisés aéroports-hôtels-aéroports
- Les visites des villes et excursions en bus spécial prévues au programme
- Toutes les visites technologiques en bus spécial (lorsque des transferts sont nécessaires)
- La location de voitures avec assurances pour quatre jours (réservoir plein au départ) et nombre de miles illimité (4 personnes par voiture)
- Guide de voyage Kuoni à partir de la Suisse et pendant tout le voyage
- Sacoche de voyage Kuoni
- Documentation Kuoni

Ne sont pas compris:

- Tous les repas qui ne sont pas indiqués ci-dessus
- Les suppléments de benzine nécessaires
- Les taxes de bagages à l'aéroport de Kloten
- Les excursions facultatives
- Toutes les prestations non mentionnées ci-dessus.

Documents de voyage:

- Visa pour les USA et passeport suisse valable
- Traduction anglaise du permis de conduire suisse (peut être obtenu auprès de l'ACS et du TCS)

Modifications de prix et de programme réservées

Inscriptions:

Au moyen du talon ci-joint à:
Société suisse des hôteliers
«Voyage USA»
Case postale
3001 Berne

Voyage d'étude SSH aux USA

J'annonce provisoirement

☐ un participant

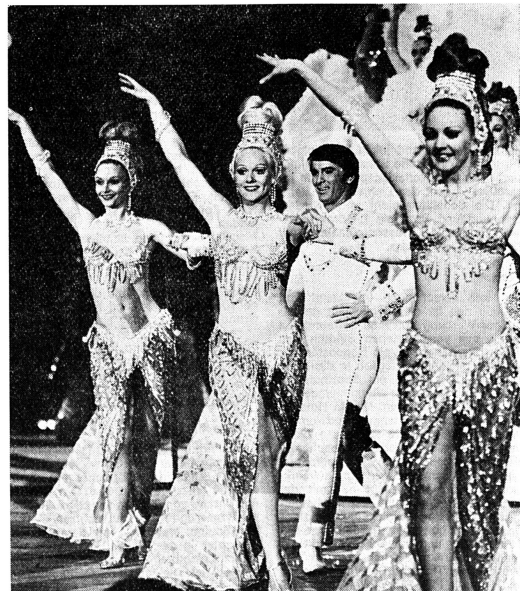
☐ deux participants (chambre à deux lits)

☐ je prie de me faire parvenir une documentation détaillée

Nom _____

Hôtel _____

Lieu _____



Verkehrsvereine berichten

Ueber 300 000 Uebernachtungen in Bad Ragaz

Der Einsaisonbetrieb von Bad Ragaz im Jahr 1972 schliesst mit der Rekordübernachtungsziffer von 302 710 ab, was 10 161 Logiernächte mehr entspricht als in der Vergleichsperiode des Vorjahres. Bad Ragaz wird nunmehr zum Ganzjahreskurort überhöhen.

Die Bettenbelegung in den Hotels und Pensionen stieg um 4,7 auf 35 Prozent. Bei den Hotelübernachtungen entfielen 40 Prozent auf ausländische und 60 Prozent auf schweizerische Gäste. Das grösste Kontingent der ausländischen Kurgäste stellte die Bundesrepublik Deutschland mit 21 Prozent, gefolgt von den Amerikanern, Franzosen, Engländern und Israelis. Die Kurkassen erreichten im Berichtsjahr die Summe von 338 135 Franken. sda

Gstaad: Ski-Wochen «Fix-Fertig»

Unter diesem merkwürdigen Titel offeriert der Verkehrsverein Gstaad für die Wintersaison 1973/74 Pauschalarrangements ausserhalb der Spitzenzeiten. Inbegriffen:

- 7 Tage Hotelaufenthalt (Voll- oder Halbpension)
- 6 Tage-Abonnement auf 41 Bergbahnen und Skilifts gültig
- 6 Tage Skikurs in der Schweizer Skischule, Gstaad
- 1 Fondue-Party mit Skiball in einem Bergrestaurant (Fondue und Retourfahrt mit Bergbahn inbegriffen)
- Ermässigung für öffentliches Hallen-schwimmbad und Palace-Hallenbad - Curlinghalle - Eisbahn im Dorf - Reit-halle

Die Preise in Zimmern mit Bad (Halbpension): von 775 Fr. (Luxus) bis 549 Fr. (II. Kategorie).

Auf den in diesen Arrangements errechneten Hotelpauschalen werden die üblichen 8 Prozent Reisebüro-Kommission gewährt.

Sommerski für Anspruchsvolle

Ein Team von Bergführern und Skilehrern organisiert diesen Sommer Skikurse in Cervinia-Maria (1. bis 8. Juli) und in Stelvio / Sita-Maria (9. bis 15. und 16. bis 22. September und 7. bis 13. Oktober). In den Wochenpauschalen sind inbegriffen: Halbpension in einem der besten Hotels des Platzes, Wochenkarte für unbefristete Benützung der Bahnen und Lifts, Skischule in kleinen Klassen (Anfänger werden nach der Miniski-Methode unterrichtet), Organisation von Ski-Flügen; Testskis verschiedener Fabrikate

stehen zur Verfügung. In Zermatt kostet die Woche 880 Fr., in Stelvio 620 Fr. pro Person. Anmeldungen nimmt das «Alpin Ski Service», Kruggasse 4, CH 8001 Zürich, entgegen. (svz)

Das Informationsbüro in der Westentasche

Im Hallwag-Verlag Bern ist in den letzten Tagen ein neuer Führer über Interlaken erschienen. Es ist der erste Band einer Serie, die in gleicher Gestaltung über die bekanntesten Kurorte der Schweiz herausgegeben wird.

Der neue Führer wurde vom Verkehrsverein Interlaken in enger Zusammenarbeit mit dem Hallwag-Verlag publiziert. Kurt Ulrich aus Thalwil besorgte die Redaktion. Der Text des informativen Bandchens ist dreisprachig (deutsch, französisch und englisch) gehalten, wobei die einzelnen Sprachversionen durch eine Serie von Farb- und Schwarzweiss-Fotos voneinander getrennt sind.

Neben Willkommensgruss und kurzem geschichtlichen Rückblick über Interlaken und das Bodeli werden in einem weiteren Abschnitt unter dem Titel «Interlaken in Stichworten» Hinweise auf die verschiedenen Veranstaltungen, Sport- und Transportmöglichkeiten, organisierte Ausflugsfahrten, Ermässigungen mit Kurkarte usw. gegeben. In dem nächsten Kapitel folgen «Tips für Gäste»: wie man nach Interlaken reist, wo man seinen Wagen parkiert, wo man übernachtet, wohin man abends geht und was man unbedingt sehen muss. Auf dem Platz Interlaken wird der Führer ausschliesslich durch den Verkehrsverein vertrieben und ist im Verkehrsbüro, in Buchhandlungen, Souveniergegeschäften und Hotels zu Fr. 7.80 erhältlich. vvi

Arosa mit neuem Jahresrekord

Im Statistikjahr 1972/73 (Mai 1972 bis April 1973) verzeichneten die Hotels und Pensionen, Kurhäuser und Privatunterkünfte in Arosa insgesamt 1 051 598 Logiernächte, was einem Zuwachs um rund 5 Prozent entspricht gegenüber dem Vorjahr, in dem erstmals die Millionengrenze überflogen worden war. Die Hotels und Pensionen allein meldeten 674 352 Uebernachtungen, gegenüber 619 571 im Vorjahr. Im Winterhalbjahr 1972/73 wurden in dieser Unterkunfts-kategorie 518 452 (471 095) Logiernächte registriert. Bei einer Analyse der Gästestruktur im Winterhalbjahr 1972/73 fällt auf, dass sich die Tendenz bestätigt hat, wonach immer mehr Schweizer Gäste in Arosen Hotels zu verzeichnen sind: Die Ueber-

nachtungen von Schweizern haben gegenüber dem Vorjahressemester um 18,7 Prozent auf 183 860 zugenommen, während die Logiernächte von Ausländern lediglich um 3,9 Prozent angestiegen sind.

Graubünden im März

Der Fremdenverkehr in den Bündner Hotel- und Kurbetrieben hat im diesjährigen März, trotz Ausfalls der frequenzreichen Ostertage, im Vergleich zum Vorjahresmonat gut abgeschlossen. Die Verminderung der Uebernachtungen um 6 Prozent entsprach dem gesamtschweizerischen Rückgang der Hotelübernachtungen. Demgegenüber hat z. B. der Kanton Tessin eine Einbusse von 25 Prozent erlitten. Der Hauptanteil der Märzübernachtungen in Graubünden entfiel mit 40,9 Prozent auf Gäste aus Deutschland. Dem Anteil der Ausländer von 63,2 Prozent stand jener aus der Schweiz und der liechtensteinischen Nachbarschaft mit 36,8 Prozent gegenüber. esa



Ein Kino auf dem Titlis

Der Titlis (3020 m ü. M.) ist das höchstgelegene Ausflugsziel der Zentralschweiz. Jährlich genießen Tausende von Gästen aus dem In- und Ausland die herrliche Rundschau. Hin und wieder kann es aber vorkommen, dass Nebel oder Wolken die Bergstation einhüllen. In einer solchen Situation möchte die Titlisbahn ihren Gästen eine Enttauchung ersparen und verwandelt deshalb in wenigen Sekunden die Aussichtshalle in einen Kinosaal. Eine automatische Verdunkelungs- und Filmprojektionsanlage tritt in Funktion und zeigt während 10 Minuten dem Publikum die Reise auf den Titlis, das Panorama bei schönem Wetter sowie einige Szenen vom Sommer-ski fahren. hb

2. Internationale Weltraum-Briefmarkenausstellung Luzern

Die einen sammeln Briefsteller, Zündholzbriefchen, Münzen, alte Autos, andere Briefmarken. Eine Motivgruppe, die in aller Welt viele Anhänger hat, sind die Weltraum-Marken-Sammler. Es ist unmöglich, einen genauen Zeitpunkt anzugeben, wann der Mensch zum ersten Male davon geträumt hat, in den ausserirdischen Raum vorzustossen. Den frühesten Anhaltspunkt liefert ein Roman des griechischen Satirikers Lukian, der im Jahre 190 n. Chr. veröffentlicht wurde und beschrieb, wie das Schiff «Odysseus» von ei-

nem schauerlichen Sturm erfasst wurde, sieben Tage quer durch den Weltraum segelte und sich schliesslich auf dem Mond niederliess. Was bis vor kurzem noch 700-800 Ausstellungsstücken fehlte, wird Wirklichkeit werden, nämlich die Errichtung eines Postbüros auf dem Mond. An der 2. Internationalen Weltraum-Briefmarkenausstellung vom 31. Mai bis 3. Juni 1973 im Verkehrshaus Luzern nehmen Sammler aus etwa 15 Ländern mit 700-800 Ausstellungsstücken teil. Der wohl prominenteste Aussteller und Sammler ist Fürst Rainier von Monaco.

Jumbo von 1929 im Verkehrshaus

Zu den bedeutenden Leistungen im Flugzeugbau gehört zweifellos das 1929 von Dr. Claude Dornier in den Werken von Altenrhein SG konstruierte und dort gebaute Do-X-Flugboot. Die Do-X war für zirka 70 Personen ausgelegt und wies einen beachtlichen Komfort auf, wie Schreib-, Rauch-, Gesellschafts- und Schlafräume sowie eine Bar. Die 12motorige Maschine ging nach wechselvoller Geschichte im Luftfahrtmuseum Berlin durch Kriegeinwirkungen verloren. Im Bestreben einen Ueberblick über die Entwicklung der Aviatik zu geben, hat das Verkehrshaus eine Sammlung von massstabgerechten Modellen aufgebaut. Die Sammlung ist nun dieser Tage durch das berühmte Flugboot erweitert worden. Bei der Uebergabe des Modells an das Verkehrshaus waren auch einige Flugpioniere anwesend, so Flugkapitän Dipl.-Ing. Horst Merz, der als verantwortlicher Pilot den Weltumflug der DO-X leitete, Wolfgang von Gronau, der mit einem Dornier-Wal-Flugzeug, einem Vorgänger der DO-X, als einer der ersten die Welt umflog, hat, sowie Professor Dr. Willy Messerschmitt.

Vor 100 Jahren wurde die Arth-Rigi-Bahn gegründet

Am 25. Februar 1873 erfolgte die Gründung der Arth-Rigi-Bahngesellschaft. Mit dem Bau wurde am 1. Juni 1873 begonnen. Die Eröffnung der Bahn erfolgte zwei Jahre später, am 3. Juni 1875. In zwei Jahren wollen die Arther, Goldauer und die Bahnverwaltung ein grosses Jubiläumsfest mit allem Drum und Dran auf die Beine stellen. Hinter den Kulissen wird bereits wacker geplant.

Neue Bahn - bessere Frequenzen

Die Kiewenalbahn beförderte in der vergangenen Wintersaison vom Dezember bis April 140 000 Personen, was einem neuen Rekordergebnis entspricht; die Frequenzen der Winter 1969/70 und 1970/71 lagen ungefähr bei 96 000 Personen. Dank der neuen, mit Grossraumkabinen ausgerüsteten Luftseilbahn konnte



der Verkehr auch an Wochenenden ohne Wartezeiten bewältigt werden. Die Erweiterung der bestehenden Transportanlagen (man redet von Sesselbahn und Skilift) wurde bereits an die Hand genommen. Im weiteren wird in der Bergstation ein neues Panoramarestaurant mit 200 Plätzen erstellt.

Hoteltuchentstelle auf dem Gotthard

Die Ente Ticinese per il Turismo plant, im kommenden Sommer auf dem Gotthard-Hospiz eine Informations- und Hoteltuchentstelle für die in Richtung Süden reisenden Automobilisten zu unterhalten. Eine Anfrage des Verkehrsvereins Uri hat sich gelehnt: Auf dem Gotthard sollen nun auch Hoteltuchungen für den Kanton Uri vorgenommen werden können.

Rendez-vous-Hautes-Montagnes in Andermatt

Die im Jahre 1969 in Engelberg gegründete internationale Spitzenalpinistinnen-Vereinigung «Rendez-vous-Hautes-Montagnes» organisiert alljährlich ein Treffen. Vom 28. August bis 1. September 1973 ist Andermatt Treffpunkt. Neben Vertreterinnen fast aller westeuropäischen Staaten werden auch Gäste aus Jugoslawien, Polen, Bulgarien, der CSSR, der Sowjetunion, den USA sowie Indien erwartet.

Andermatt lernt Ueberleben

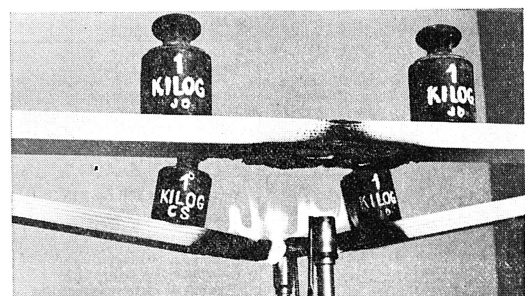
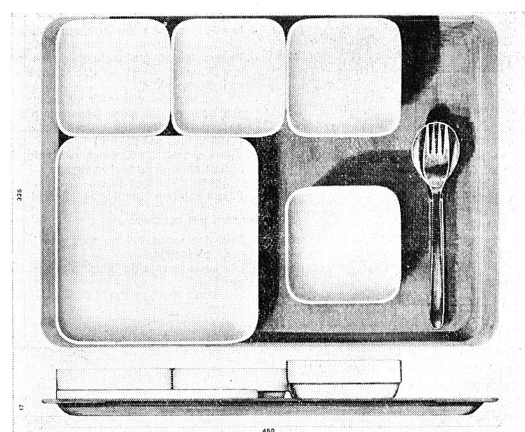
Eine lockende und ehrenvolle Aufgabe wurde der Alpinen Sportschule Andermatt und dessen Leiter Martin Epp aus Schweden übertragen. In Zusammenarbeit mit der Svenska Turistföreningen (Schwedischer Touristenverein) wird Martin Epp in der Wildnis eine sog. Ueberlebensschule (International Wilderness Training Survival School) organisieren. Der erste Lehrgang der IWT findet vom 1. bis 22. August 1973 im Nationalpark Padjelanta, in Stora Sjöfallet und in Särek (Schwedisch Lappland) statt. hb



Normset

Gebir. Bauscher, Porzellanfabrik, D-8480 Weiden (Oberpfalz) haben ihr Angebot um den neuen Normset 2100, einen genormten Tablett-Geschirrsatz, erweitert. Normset 2100 ist ein durchdachtes und

integrierendes System von Geschirreinheiten, das für spezielle Bedarfsgruppen der modernen Gastronomie gedacht ist, wie für Cafeteria, Kantine, Pub, Selbstbedienung-Restaurant und Snackbar. Seine besonderen Qualitäten sind: erhöhte Stabilität durch abgerundete «Ecken», sichere und platzsparende Stapelbarkeit – vertikal und horizontal – klare Flächen, die sich für wirkungsvolle Dekors ideal anbieten.

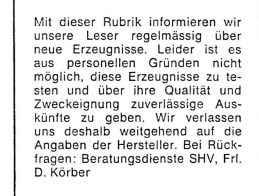


Feuerschutzfarbe

Die Farbenfabrik Levis in Belgien, in der Schweiz vertreten durch Marcel Schmid, Blumenauweg 5, 8134 Adliswil, hat eine neue, feuerhemmende Quarzfarbe entwickelt. Unter Hitzeeinwirkung verflüssigt sich die Farbschicht zu einem Schaum,

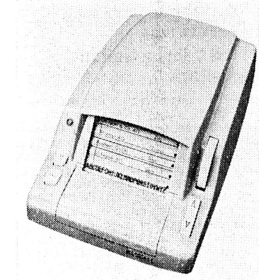
der unentflammbar ist, ausserordentlich isolierend wirkt und auf diese Weise einen Schild gegen Feuer bildet. Eine Wand aus Holz oder Kunststoff kann, wenn sie mit Thermisol gestrichen ist, dem heftigsten Brand eine halbe Stunde lang widerstehen, während diese ohne Schutz nach einigen Minuten ein Raub

der Flammen wäre. In trockenem Zustand hat Thermisol das matte Aussehen einer Latexfarbe. Die Abbildung zeigt einen Versuch nach 9 Minuten. Während der Thermisol-Farbanstrich der Latte im Vordergrund zu Schaum geworden ist, steht die Latte hinten (ohne Anstrich) in vollem Brand und ist zusammengebrochen.



Der Nummerwähler mit optischer Wahlüberwachung

Für Leute, die oft Telefon- oder Telexnummern einstellen, bringt der automatische Nummerwähler Magicall von Ericsson AG, Ueberlandstrasse 436, 8061 Zürich, eine spürbare Erleichterung. Schnell und ohne Fehler werden mit einem Knopfdruck die Verbindungen her-



gestellt. Neu ist der Magicall nun mit einer Wahlüberwachungsleuchte versehen. Diese Lampe erlischt, sobald der Wahlvorgang abgeschlossen ist. Erst dann braucht man den Telefonhörer ans Ohr zu nehmen. Damit ermöglicht dieser Wähler noch mehr Zeit und damit auch mehr Geld einzusparen und hilft, die Sekretärin oder sich selbst spürbar zu entlasten. Kapazität: 400-1000 in- und ausländische Nummern.

Automatische Wasserspülung

Ruegg AG, 1023 Crissier-Lausanne, zeigt die moderne Lösung für 2 Sanitärprobleme: neue Trennwände und eingebaute, foto-elektronische Steuerung für die automatische Wasserspülung in Uri-

nalen. Es ist bekannt, dass Benutzer öffentlicher Toiletten nur ungern mit den Armaturen in Berührung kommen (mechanische Wasserspülung). Das ist der Grund, weshalb diese oft in unhygienischem Zustand anzutreffen sind. Mit der foto-elektronischen Steuerung ist dieses heikle Problem gelöst. Die Spülung funktioniert automatisch. Die Trennwände sind aus verstärktem Polyester herge-



stellt, stossicher und leicht zu reinigen. Die foto-elektronische Steuerung funktioniert nach dem Reflexionsprinzip. Ein Infrarotfilter macht den Lichtstrahl unsichtbar. Die Schaltung steht unter Niederspannung und kann ein Elektromagnetventil oder eine Wasserspülanlage mit Elektromagnet steuern.

Werbung

Für viele immer noch unbekannt und deshalb neu ist die Möglichkeit gegenseitiger Werbung zwischen befreundeten Hotels aus verschiedenen Städten und Dörfern, nicht nur mittels Gegenständen, die der Hotelgast tagtäglich in die Hand bekommt. Z. B. wirbt ein Sporthotel in Graubünden auf dem Aluminiumdeckel der Konfitürenschälchen für ein Hotel in Zürich und am Bodensee und umgekehrt. Sie können die Gäste auf diese Weise auf eigene und benachbarte Dienstleistungsbetriebe wie Coiffeursalon, Sauna, Schwimmbad usw. aufmerksam machen. Aber nicht nur mit der Konfitüre, sondern auch auf Teebeutel-Etiketts oder Badzusatzbeutel kann auf diese Weise Werbung betrieben werden, was natürlich netter und persönlicher wirkt als irgendein Firmenaufdruck. Lassen Sie sich beraten, Tips und Ratschläge geben von Hermann Fäh, REMA, Hohlstrasse 35, 8026 Zürich.

Das Schwarze Brett

Meldungen der Lieferanten

Tomatensauce

Die Haco AG, Gümliigen, hat ihr vielseitiges, typisches Grossverbraucher-Sortiment mit einer feinen Tomatensauce – nach echtem italienischem Rezept – bereichert. Wie bei allen übrigen Haco-Produkten, handelt es sich bei dieser neuen Tomatensauce um ein Erzeugnis, das die Eigenschaften wie eine einfache, problemlos Zubereitbare, sichere Lagerung, ideale Verpackung und genaue Portionierung, erlaubt.

Pain

Das Hero-Pain wurde verjüngt. Neu ist die Packung: Alu-Portionsdosen. Den Inhalt haben wir den modernen Ernährungsgewohnheiten angepasst. Geblieben ist die sprichwörtliche Qualität. Hero-Pains werden sich daher auch in Zukunft von den herkömmlichen Brotaufstrichen abheben, auch in preislicher Hinsicht. Hero-Pains gibt es in den Sorten Gänseleber getrüffelt, Schinken mit Gänseleber getrüffelt, Wild mit Gänseleber getrüffelt, zu Fr. 2,25.

Neue Kartoffelspeisen von Maggi

Nur wer wirtschaftlich und zweckmässig plant, erfüllt die Voraussetzungen für einen bleibenden Erfolg. Im Gastgewerbe bedeutet dies eine grundlegende Reform der herkömmlichen Arbeitsmethoden, Mühselige und zeitraubende Vorbereitungen gehören der Vergangenheit an. Sie sind durch die industriell vorgefertigten Gerichte, wie beispielsweise Kartoffelspeisen, ersetzt worden. Eine solche Umstellung bedeutet eine völlig veränderte Kochkunst mit gleichbleibendem Resultat. Es bedeutet vor allem Zeitgewinn, Zeit zum Verfeinern und zum Volieren.

Mousline – der feine, samtige und leichte Kartoffelbrei, eine hervorragende Flokkenqualität, hergestellt aus ausgesuchten Kartoffelsorten, und Croquettes – deren Güte durch ihren Ei-Gehalt garantiert ist und aus demselben Grund besonders luftig und knusprig gelingen. Beide Produkte sind in goldene Alufolienbeutel verpackt, übrigens ein neuartiges Material, das auch bei einer Aufbewahrung von mehreren Monaten eine Qualitätsverminderung ausschliesst.

Cartenshirm

Die Schirmfabrik Glatz AG in Frauenfeld hat einen neuartigen Gross-Schirm entwickelt, der in Durchmesser von 400-600 cm angefertigt wird. Die grösste Ausführung von 600 cm vermag 8 Tische vor Sonne und Regen zu schützen. Der Schirm, welcher unter dem Namen «Pergola» in den Handel kommt, ist mit einem Leichtbau-Gestell aus Aluminium ausgerüstet. Die raffinierte Öffnungsmechanik erlaubt eine schnelle und mühelose Bedienung ohne Motorkraft.



75 Jahre Schweizerisches Landesmuseum

Das Schweizerische Landesmuseum ist ein Museum, das die Geschichte der Schweiz und der Schweizern zeigt. Es ist ein Museum, das die Geschichte der Schweiz und der Schweizern zeigt. Es ist ein Museum, das die Geschichte der Schweiz und der Schweizern zeigt.

1891 ging die Stadt Zürich unter den Konkurrenten Basel, Bern und Luzern als Siegerin im Wettstreit um den zukünftigen Sitz des Landesmuseums hervor. 1898, fünf Jahre nach der Grundsteinlegung, konnte das Museum feierlich eröffnet werden. Zürich kam nicht nur für den Platz auf, es vertraute dem Museum auch eine Reihe bestehender Sammlungen an: die Waffen aus dem Zeughaus, eine reiche Münzensammlung, schweizerische Interieurs. Durch Legate, Geschenke und vor allem durch Ankäufe ist der Sammelbestand seither ständig vermehrt worden. Das Landesmuseum setzt sich zum Ziel, seinen Besuchern eine Gesamtanschauung schweizerischer Kultur von den Anfängen bis zu den letzten vergangenen Epochen zu zeigen – und dies auf

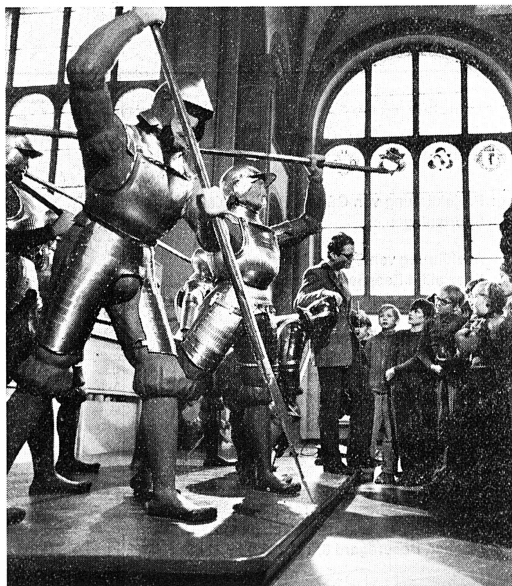
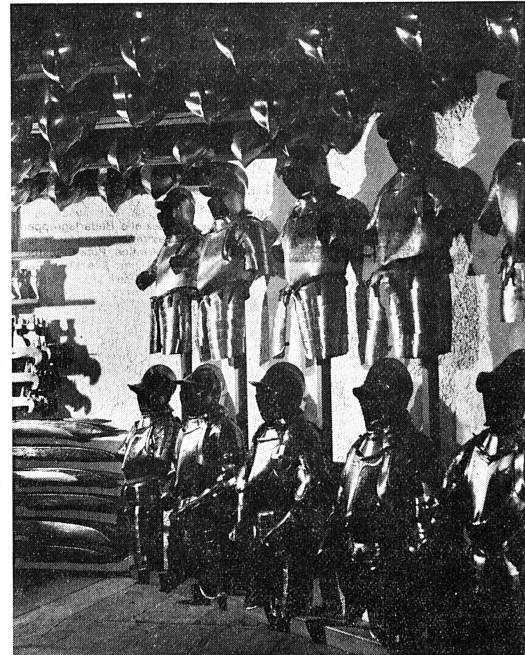
eine lebendige Art. Eine zweite Lebensaufgabe sieht es auch in der Betreibung wissenschaftlicher Forschung auf dem Gebiet der schweizerischen und internationalen Kulturgeschichte. In zahlreichen Laboratorien und technischen Betrieben wird für die Erhaltung und Pflege des Sammelgutes gesorgt, und Fachleute entwickeln neue Konservierungsmethoden.

Für jeden etwas

1972 bedeutete für das Museum ein Rekordjahr, besuchten es doch erstmals über 210 000 Personen. Das Landesmuseum bietet jedem etwas: dem an Ur- und Frühgeschichte Interessierten, dem Liebhaber von alten Waffen und Fahnen oder von Gold- und Silberschmiedearbeiten, Zinn, Keramik, Glas, Münzen und Medaillen. Weitere Kostbarkeiten finden sich in den Grossvitrinen mit Figurengruppen von Uniformen, Trachten und Kostümen sowie in den verschiedenen Interieurs und nicht zuletzt in den eingebauten Zimmern mit den bunt bemalten Kachelöfen oder in der alten Apotheke aus der ehemaligen Benediktinerabtei in Muri.

Im Zeichen der Festwochen

Am kommenden 15. Juni wird das Geburtstagskind offiziell geehrt; drei Wochen lang (vom 18. Juni bis 7. Juli) steht das Museum im Zeichen der Festwochen. Es werden täglich vermehrte Führungen auf deutsch, französisch, englisch und italienisch organisiert. Wer hinter die Kulissen sehen möchte, schliesst sich einer Demonstration der Konservierungsarbeiten in den Labors und Werkstätten an. Eine Sonderausstellung, die vom 16. Juni bis zum 16. September dauert, zeigt unter dem Titel «Das Landesmuseum gestern – heute – morgen» Geschichte, Organisation und Aufgabe des Museums. Im Hof des Landesmuseums wird von morgens bis abends in einem grossen Zelt ein Restaurationsbetrieb unterhalten. Auch Andenkenjäger kommen auf ihre Rechnung. Zum Kauf bietet man dort Kopien echter Museumsstücke an: Gebäckmodelle, Keramik, Siegel, Tischsets, Zinn, Tügel, Druckgrafiken alter Stadtansichten und vieles mehr. Münzensammler werden sich die Jubiläumsmedaillen in Gold und Silber des Malers Hans Erni ansehen. Vorgesehen ist ferner ein Jugendlager, zu dem



Schulkinder der 5. Primarklasse aus jedem Kanton für zwei Tage nach Zürich eingeladen werden. Das Geburtstagskind lädt die Besucher während der Festwochen täglich durchgehend von 9 Uhr morgens bis 6 Uhr abends ein. Uebrigens: das Landesmuseum ist neuerdings das ganze Jahr hindurch auch am Dienstag- und Donnerstagsabend von 20 bis 22 Uhr dem Publikum zugänglich.
Rita Fischler

Teil eines Zeughauses aus dem 16./17. Jahrhundert.

Schreibzeug mit Standuhr in Form eines Mohren aus Baden (Aargau) 1646.

Schweizer Krieger des 16. Jahrhunderts. Den Schülern wird der Gebrauch von Halbarte und Langspieß erklärt.

Fotos: Schweizerische Verkehrszentrale

**A propos
du Service
GAGGIA:
10 monteurs
employés à plein
temps peuvent
être atteints
en tout temps
par téléphone...**



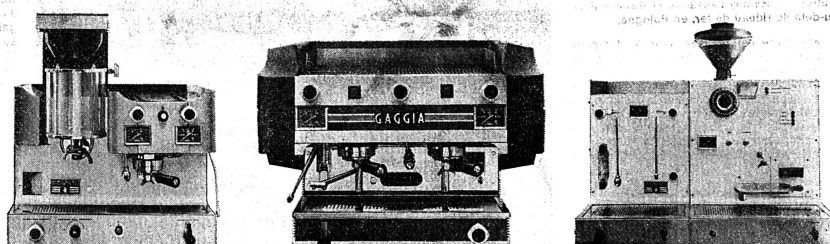
... et ils peuvent être atteints de telle manière qu'ils seront chez vous dans les délais les plus brefs. Grâce à notre ingénieux système de service décentralisé, il importe peu à nos monteurs de service que vous teniez votre restaurant ou votre tea-room dans une ville moyenne, dans une vallée latérale ou au sommet d'une montagne. Car nous savons qu'une bonne machine à café a besoin d'un bon service.

Afin que vous puissiez servir à vos clients, sans interruption, un excellent café, veuillez

noter, à tout hasard, les numéros de téléphone que voici:

Supresso SA, Bâle
(siège principal) **061 34 02 85**
Succursale de Zurich **01 39 70 85**
Succursale de Lausanne **021 20 83 58**
Succursale de Genève **022 31 95 96**

Supresso SA (membre du groupe KAISER)
Case postale, 4002 Bâle, tél. 061 34 02 85



GAGGIA présente un grand choix de machines à café de haute qualité — il n'y a aucun

doute que vous y trouverez celle qui convient à votre établissement!

GAGGIA

Der Hotelgarten - Unsere Spezialität

Sportstätten- und Grünplanung: Projektierung von Gärten, Parks, Spiel- und Sportanlagen.

Sportplatzbau: Ausführung von Sportanlagen.
Spezialität Recaflex (Kunststoffbelag) für Tennisanlagen.

Gartenbau: Ausführung von Gartenanlagen.

Floraria-Gartencenter: Stauden, Gehölze, Sommerblumen.
Gartenmöbel und Gartengeräte.



Hans Bracher

Bern, Bitziusstrasse 40, Tel. (031) 43 20 21
Frauenfeld, Talackerstr. 6, Tel. (054) 7 29 57
Moutier, Beauregard 6, Tel. (032) 93 21 66



Besonders gepflegte Ausführungen in allen Preislagen.

Neu: Gross-Gartenschirm für Hotels und Cafés bis 600 cm Durchmesser, lieferbar rund, drei-, vier- und sechseckig.

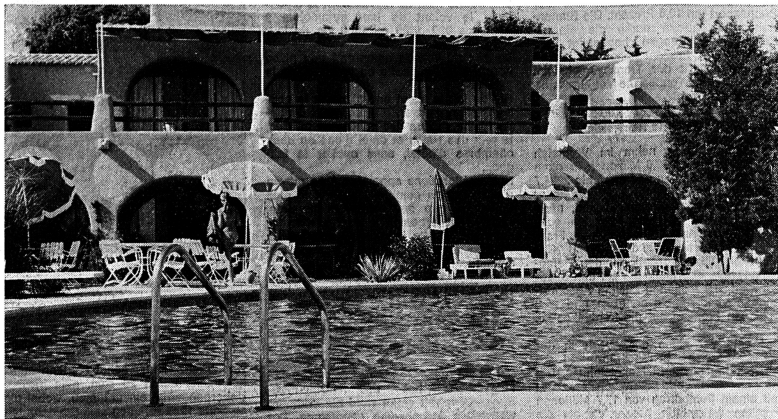
Verlangen Sie Katalog und Bezugsquellen-Nachweis.

Glatz AG Frauenfeld

Schirmfabrik
Fabrique de parasols

CH-8500 Frauenfeld
Neuhofstrasse 12
Telefon (054) 7 39 60

Glatz



Portugal

Un ensemble touristique unique: Vilalara

Vilalara est un ensemble touristique unique en son genre, situé sur les bords de l'Océan Atlantique, en Algarve, cette province qui est la plus moderne du Portugal.

Sur un immense domaine, planté d'arbres et de fleurs, proche de la petite ville d'Armação de Pera, un peintre portugais, Aranjão, de Lisbonne, entreprit d'édifier des appartements de vacances de grand luxe bénéficiant d'un service hôtelier. C'est en 1967 qu'il commença à réaliser son projet, un projet d'artiste d'avant-garde certes, mais de bon goût, et dans le style de la région. Il y a deux ans et demi, le groupe Léon Lévy, de Genève, racheta cet ensemble touristique, qui se composait alors de 32 appartements, quatre villas, un restaurant, une piscine, une boutique, avec 500 mètres de sable fin, au bas des falaises. Tous ces logements ont été acquis par des co-propriétaires de diverses nationalités, qui ont la possibilité de bénéficier, s'ils le veulent, des services d'entretien et de repas, assurés par un personnel composé de 85 employés.

Coût: 50 millions de francs suisses

Pro Algarve Development Services, dont le siège est à Genève, s'occupe de développer cet ensemble, dans le même style.

Novotel s'implante derrière le rideau de fer

Un dynamisme international presque inquiétant anime la chaîne Novotel, qui possède un hôtel à Neuchâtel et en construit deux autres à Bussigny-Lausanne et Genève-Ferney. Six Novotels doivent en effet s'ouvrir au-delà du rideau de fer, en Pologne.

Le service de presse de cette chaîne nous communiquait au début mai que MM. Dubrule et Péllisson, présidents de Novotel, et M. Kaczmarek, directeur général de la Société Orbis, venaient de signer un contrat important sur la réalisation, dans ce pays, de 6 établissements du type Novotel. Ce contrat prévoit l'assistance de la chaîne pour la conception, la construction et l'exploitation de l'ensemble de ces établissements qui porteront le nom de Novotel-Orbis. La première tranche de travaux démarquera cette année et concernera 3 hôtels de 150 chambres à Varsovie, Soleczn, Sosnowiec-Katowice et sera suivie en 1974 de la mise en chantier de 3 autres établissements de 100 chambres à Cracovie, Gdansk et Poznan. Enfin, l'implantation de 6 autres hôtels pourrait être mise à l'étude l'an prochain.

Une «première» dont on attend beaucoup.

«La signature de contrat, précise Novotel, est un fait important dans la coopération commerciale et industrielle franco-polonaise. Elle marque aussi une étape dans l'essor et le renouveau que notre industrie hôtelière a connus ces dernières années, puisque c'est la première fois qu'une coopération de cette

le, car il y a suffisamment de terrain à disposition pour que chacun continue à être parfaitement à l'aise dans ce véritable paradis. C'est ainsi que 28 nouveaux appartements sont actuellement en chantier; c'est à fin 1973 que cette première tranche sera terminée. A ce moment-là, en commencera une autre, de 48 nouveaux logements celle-là, dont l'achèvement est prévu pour fin 1974. L'ensemble résidentiel de Vilalara aura atteint sa croissance maximum, avec 116 appartements et villas, qui accueilleront plus de 500 personnes. Entre-temps, on aura aménagé une seconde piscine, un second restaurant, augmenté le nombre des courts de tennis, aménagé 200 places de stationnement pour les voitures. Cet ensemble représentera un investissement de 50 millions de francs suisses. Les propriétaires des logements, qui sont aussi les co-propriétaires de toutes les installations de Vilalara, ont la possibilité de louer leurs appartements pendant qu'ils ne les occupent pas, ce qui leur assure un rendement intéressant.

que la question va plus loin dans ce pays partagé par diverses tendances dont celle de l'Etat qui souhaite la promotion de l'industrie touristique pour des raisons parfaitement valables et celles de certains partis d'opposition qui préconisent, l'islamisation de la société, la «marocanisation» de la vie et des coutumes. Cela signifie, pour le correspondant du journal lausannois, le retour au Moyen-Age, au fanatisme religieux, aux «femmes voilées», à la polygamie et à un temps inconciliable avec la volonté de changement d'une société dynamique et jeune.

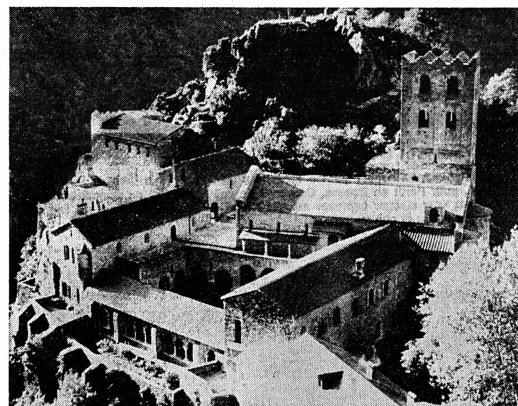
A la réflexion...

Mais à la réflexion seriez-vous davantage attiré par un Maroc ayant conservé

Frankreich

Klöster mit Vollpension

Der Lärm der Ferienwelt liegt weitab. Die Bewohner der beiden Klöster Cuxa und Saint-Martin werden von keinem Laut der Aussenwelt erreicht, obwohl sie mitten im Roussillon liegen, dem aufstrebenden Feriengebiet in der östlichen Pyrenäenke. Frankreichs. In gewisser Weise haben aber auch diese beiden über tausend Jahre alten Klöster an dem Tourismus teil: sie nehmen Gäste auf, die an einem einfachen Klosterleben Gefallen finden.



Kloster mit Vollpension – das sind keine Ferien wie man sie sonst kennt. In Saint-Martin beispielsweise, 1150 Meter hoch in der Pyrenäenwelt gelegen und von den berühmten Thermen von Vernet-Bains nur über einen engen Serpentinenweg mit windigen Jeeps erreichbar, bietet ein komplettes Kontrastprogramm zum Alltag. Wichtigster Punkt: in einigen Bereichen der geistlichen Herberge ist jedes gesprochene Wort zutiefst. Auf den Terrassen und im Speiseraum wird konsequent geschwiegen. Tagelang, wochenlang – solange man diese Therapie mitmachen will.

«Geistige Reiseleitung»

Dennoch, zu Aussprachen wird aufgefordert. Zweimal täglich, so schlägt es die Klosterordnung vor, treffen sich die Gäste zu «Instructions». Das sind, so erklärte Klosterleiter Bernard, ein aktiver Sechziger mit unbestreitbar weltmännischen und organisatorischen Talenten, keine Meditationen oder Betstunden, sondern «Allerweltsprache». Was auf Tapet kommt, wird durchgesprochen, von der Politik bis zu den persönlichen Anliegen. Damit ist der eigentliche Erholungswert eines Klosterurlaubes zumindest andeutungsweise: der Gast erfährt geistige Anregung und eine «Reiseleitung» von besonderer und überaus individueller Art. Mission? Wem das suspekt erscheint, kann sich von dem Abt überzeugen lassen. «Es geht nicht um Religion», sagt er. «Es zählen die geistigen Inhalte überhaupt. Die Betrachtung der Natur, die Gelegenheit zum Nachdenken, die Selbstverwirklichung.»

Vollpension: 15 Franken

Buntes Strandleben, Ferienrummel gibt es nicht in Saint-Martin. 65 Kilometer sind es bis nach Perpignan, und wenn diese Strecke auch zu bewältigen ist, steht den Klostergästen doch nicht der Sinn nach altzu häufiger Wiederholung dieses durchaus nicht zu verachtenden Ausflugs. Die Berglandschaft mit ihren ausgedehnten Kastanienhainen, die Klo-

sterbibliothek, die umliegenden Gärten ergeben einen Ferieninhalt, und gelegentlich wird das Schweigen auf den Terrassen von einem Orchester unterbrochen, das hier – vor eindrucksvollen Kulissen Mozart spielt. All dies hat einen bescheidenen Preis: mit weniger als 15 Franken für die Vollpension gibt sich das Kloster zufrieden. Wer mehr zahlen will, bestimmt seinen Preis selber.

Eine Preisfrage sind Ferien in einem Kloster also nicht, auch nicht in dem tiefergelegenen Cuxa, wo acht Mönche von dem berühmten spanischen Kloster Montserrat die Gärten und Felder bestellen oder halberfallenen römischen Gebäuden wieder aufbauen. Das Gästehaus ist neu und sogar mit bescheidenem Komfort ausgestattet. Tagsüber bleibt es meistens leer, weil die Gäste zu engem Zusammenleben mit den Mönchen eingeladen sind und auch mit ihnen gemeinsam ihre Mahlzeiten einnehmen. Im Sommer hält der Abt mehrwöchige Kurse über Romanik, und da er als Kapazität gilt, kommen auch Professoren, um zu lernen.

De la difficulté de satisfaire chacun

Avez-vous essayé de demander conseil à des compatriotes vivant à l'étranger? Avez-vous obtenu des réponses concordantes? J'ai tenté plusieurs fois l'expérience sans jamais obtenir un avis dominant.

— Vos scènes de boîtes de nuit, me dit l'un, c'est totalement superflu; il ne fait de doute à personne qu'il y a des dansings à Lausanne comme partout ailleurs. Alors pourquoi vouloir le montrer à tout prix; vous avez assez de paysages à faire valoir?

— A quoi bon cette cathédrale, dit l'autre. Elle est belle, sans doute, et sera bientôt sept fois centenaire; mais il y a des églises partout et ce n'est pas ce que l'on vient chercher chez vous...

Alors il faut choisir; satisfaire les uns au risque de décevoir les autres. Et se consoler en pensant qu'en fin de compte tout ceci n'a que peu d'importance, pourvu que les touristes continuent à venir!

Le problème sera de les satisfaire; mais ceci, comme disait Kipling, est une autre histoire!

Ausland Dans le monde



«Deutsches Kongressbüro» (GCB)

Auf der Teilnehmersammlung der Deutschen Kongressvereinigung am 8. Mai 1973 in Düsseldorf wurde beschlossen, der Werbegemeinschaft zukünftig die Bezeichnung «Deutsches Kongressbüro» zu geben. Die englische Bezeichnung lautet «German Convention Bureau», die französische Bezeichnung ist «Bureau allemand de Congrès». Einheitliche Abkürzung wird GCB sein. Der von der Programmkommission empfohlene revidierte Wirtschaftsplan wurde angenommen und damit die Voraussetzungen für die praktische Arbeitsaufnahme geschaffen. Als Projektleiter wurde der Hauptgeschäftsführer des Deutschen Fremdenverkehrsverbandes (DFV) Dr. Ernst Bernauer berufen. Die Geschäftsstelle befindet sich im Hause des DFV, 6 Frankfurt a. M., Untermannlag 6.

«Rent-a-dog»

Die Mitteilung der Deutschen Zentrale für Fremdenverkehr in Frankfurt las sich in der kanadischen und amerikanischen Presse wie folgt:

Frankfurt (Reuter) – The West German travel office has announced a «rent-a-dog» service to be introduced at more than 70 European holiday resorts. April 1.

Der Sechszehler war «Front Page News». Wir fanden die Nachricht über die neue touristische Dienstleistung, den Miethund, in den meisten Sonntags- und in den bühnenreichen Sonntagsausgaben der kanadischen und amerikanischen Tageszeitungen.

«April-fool?» – Aprilscherz oder gefundenes Werbe(Oster)ei eines aufgeweckten Touristikennetz? Wir wussten es nicht und die Wahrheit kümmerte uns noch weniger. Die Idee jedenfalls verkaufte sich erstklassig. Im guten, alten Europa gab's also nicht nur Mietwagen, Miethäuser, Mietwohnungen, Mietski, Mietboote, Mietschlösser, Mietmächen und was der lustigen Dinge mehr sind, sondern auch Miettiere: nach den Pferden und Ponies gab es nun auch – und wohl je nach Landesgegend auch nach Rassen verschieden – den Miethund, wie den Schäfer, den Dobermannspitzer, den Schnauzer und Dackel, die französische Dogge oder einen Appenzeler Sennenhund.

Die Hunde für Touristen – also doch eigentlich «Touristenhunde» – müssten auf ihre temporären Herren ab- und ausgerichtet werden, wie aufs Erschulfein von reisenden Drogenaposteln. Die Miethunde würden auch ihre Mieter zum Gehen erziehen, zum Frühaufstehen und zum friedlichen Jagen durch Wald und Feld. «Rent-a-dog!» Aprilscherz oder Drei-Stern-Werbeschlager? – Wauwau! E. A. S.

1975 eine Million Touristen in Israel?

Eine Million Touristen aus aller Welt hofft der Staat Israel 1975 begrüßen zu können. Das war an einer Feier zum 25jährigen Bestehen des Staates Israel zu erfahren, zu der die Fluggesellschaft El Al, das offizielle israelische Verkehrsbüro und die ZIM-Schiffahrtsgesellschaft eingeladen hatten. 727 000 Touristen haben 1972 Israel besucht, davon 23 000 aus der Schweiz, die damit hinter den USA, Grossbritannien, Frankreich und der Bundesrepublik Deutschland an fünfter Stelle steht.

Der Tourismus ist heute für Israel die grösste Devisenquelle; sie erbrachte im vergangenen Jahr 800 Mio Schweizer Franken. Im 25. Jahre des Bestehens wurden in Israel besondere Anstrengungen zum Ausbau des Tourismus unternommen. Es finden 80 Kongresse statt, zu denen gegen 50 000 Besucher erwartet werden. Dazu kommen das 13. Israel-Festival und der traditionelle 3-Tage-Marsch. sda

Inter-Continental in der Südsee

Im süd-pazifischen Raum entsteht das erste Inselhotel. Das Fidji Inter-Continental in der Momi Bucht wird 250 Zimmer umfassen und Ende des nächsten Jahres bereits seiner Bestimmung übergeben werden. Das Hotel liegt nur wenige Kilometer vom internationalen Flughafen der Fidji-Inseln in Nadi und wird umfangreiche Sportmöglichkeiten wie Sportfischen, Segeln, Tauchen und vieles andere mehr bieten.

Ein zweites Inselhotel ist auf den Saipan-Inseln geplant und soll 1975 eröffnet werden. Weitere Hotelprojekte entstehen in Port Vila auf den Neuen Hebriden, in West-Samoa sowie auf den Cook- und Tonga-Inseln.

Hôtellerie française

On manipule les prix pour étaler les vacances

Au début de la saison 1973, les journaux français ont plus ou moins discrètement rappelé qu'il existe des accords entre certaines stations d'été et M. Dannaud, commissaire général au tourisme, afin d'attirer le maximum de touristes en avant-saison.

«Le Monde» annonce que cette année 105 localités consentiront, en juin et en septembre, des réductions de 20 % sur leurs tarifs hôteliers de haute saison. En donnant la possibilité d'économiser six jours d'hôtel, d'éviter les départs en masse, de choisir plus aisément son lieu de villégiature et de visiter plus calmement musées et châteaux, on incite au «décalage» ceux qui ne sont pas obligés par les congés scolaires et les fermetures d'entreprise ou ceux qui sont à la retraite.

Au fond, les hôteliers saisonniers français imitent, dans ce domaine, leurs collègues étrangers aux prises avec les mêmes problèmes d'engorgement en haute saison. Mais n'agit-on pas sur les symptômes plutôt que sur les racines du malaise? C'est une question que l'on se pose au début de chaque saison estivale. W. Bg.



par Paul-Henri Jaccard

Femmes voilées et intérêts touristiques

Le correspondant particulier d'un quotidien lausannois au Maroc fait état de discussions intervenues récemment à Casablanca au cours d'un séminaire sur la promotion du tourisme. C'est un problème très actuel; le Maroc, comme chacun sait, possède une longue tradition touristique et c'est un pays splendide, plein de richesses. Ces atouts très naturels n'ont cependant pas paru suffisants à un professionnel de l'hôtellerie qui – rapporte notre confrère – après avoir déploré le taux élevé des impôts que l'Etat marocain fait peser sur les dansings et les boîtes, déclara: «Si les touristes viennent au Maroc, qu'y cherchent-ils? Le rêve de tout le monde: prix acceptables, soleil, alcool et femmes. Ils veulent voir de belles femmes, sortir avec elles et qu'elles montrent leurs charmes.» Cette intervention fit sourire cette docte assemblée, sur quoi l'orateur continua, s'adressant au ministre du tourisme: «Je ne dis pas que nos femmes doivent en venir au strip-tease, mais entre se promener tout le temps en djellabah et le strip-tease, il y a une marge. Si nous voulons attirer les touristes, il faut libérer nos coutumes.»

Un avis discutable

C'est là une opinion... Est-elle partagée par tout le monde, touristes étrangers compris? Le problème ne se limite pas au seul Maroc. Toutes les régions touristiques authentiques se trouvent dans la même situation. Faut-il à tout prix préserver le cachet, la couleur locale, en dépit de ce que l'on croit être les besoins de la masse, ou céder et rentrer dans le rang?

Pays partagé

Pour en revenir au Maroc, reconnaissons

Die SBB im Jahre 1972:

Verewigung des Defizites?

Die Entwicklung der Finanzlage der Bundesbahnen ist keineswegs erfreulich. In den letzten zehn Jahren konnten noch sechs Jahre mit einem Reingewinn abgeschlossen werden, während in vier Jahren, darunter in den beiden letzten, ein Verlust ausgewiesen werden musste. Berücksichtigt man den Vorrang und die bisherige Entwicklung des laufenden Jahres 1973, so zeichnet sich eindeutig die Gefahr einer künftigen Defizitperiode ab.

Solches steht im soeben erschienenen Jahresbericht der SBB zu lesen. Wie der Verwaltungsrat zuhanden der Landesregierung weiter ausführt, können und dürfen die SBB jedoch nicht länger defizitär arbeiten. Die Geschäftsleitung will indes nach dem Verkehrssparplan, jenen Verkehrssparten zu fördern, welche ein günstiges Aufwand-Ertrag-Verhältnis aufweisen. Bis jedoch diese Neuorientierung verwirklicht sei, müsse die Abgeltung der gemeinwirtschaftlichen Leistungen, die seit 1968 100 Millionen Fr. pro Jahr ausmacht, den veränderten Verhältnissen angepasst – sprich erhöht – werden. Dies ist jedoch erst für 1974 möglich.

Suche nach neuen Lösungen: Beim Bund...

Im weiteren muss nach Ansicht der SBB die Baufinanzierung auf eine neue Basis gestellt werden: Der Bund müsste künftig die Eigenkapitalbasis der Staatsbahn verbreitern, da die Darlehen, welche der Bund von Jahr zu Jahr gewährt, zusammen mit den Betriebserträgen zur Deckung des Investitionsbedarfs nicht mehr ausreichen.

... und im eigenen Haus

Aber auch die Unternehmungsführung der SBB soll in verstärktem Masse auf die Zukunft ausgerichtet sein. Man befasst sich sehr intensiv mit der Frage, welches die Transportaufgaben im Rahmen der künftigen schweizerischen Gesamtverkehrskonzeption und die Rolle in einem im Verkehrswesen noch enger zusammenarbeitenden Europa sein werden. Auf Grund von Verkehrsprognosen und von Vorstellungen über die künftige Umwelt, in der Raumplanung, Umweltschutz, Sicherheit, Schnelligkeit und Komfort bestimmt eine noch grössere Bedeutung haben werden, wird versucht, ein Leitbild der SBB im künftigen Verkehrssystem auszuarbeiten. Die schriftlich niederzulegende Unternehmungspolitik wird, in einer Art Charta zusammengefasst, die anzustrebenden Unternehmungsziele und die zur Erreichung der Zielsetzung einzuschlagenden Wege aufzuzeigen haben.

Weniger Reisende

Im Reiseverkehr wurden 224,3 Millionen Reisende oder 2,3 Prozent weniger als 1971 befördert. Ein Frequenzrückgang ist hauptsächlich bei den Streckenabonnenten, während sich der schweizerische Einzelreiserverkehr praktisch zu halten vermochte und der internationale Verkehr leicht zurückging. Dagegen konnte im Geschäftsverkehr und bei den touristischen Abonnenten eine erfreuliche Zunahme verzeichnet werden. Die gesamten zurückgelegten Personenkilometer erhöht sich trotz des Frequenzrückgangs um 1 Prozent, womit eine neuerliche Zunahme der durchschnittlichen Reisekilometer festzustellen ist. Stark angestiegen sind die Transporte begleiteter Motorfahrzeuge, während der Gepäckverkehr weiterhin leicht rückläufig war.

Mehr Güter

Im Güterverkehr erreichte das Transportvolumen 46,09 Millionen Tonnen, 1,5 Prozent mehr als vor Jahresfrist, was eine neue Höchstmenge bedeutet. Eine Verkehrszunahme ist im schweizerischen Verkehr zu verzeichnen, welcher um 3,5 Prozent auf 34,60 Millionen Tonnen zunahm. Dabei verbesserten sich der

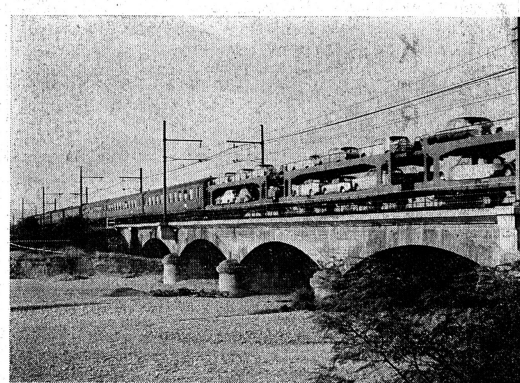
Die SBB in Zahlen

	1970	1971	1972
Mio Franken	Mio Franken	Mio Franken	Mio Franken
Ertrag aus dem Reiseverkehr	636,4	657,0	721,9
Ertrag aus dem Güterverkehr	978,4	981,1	1146,1
Verkehrsertrag	1614,8	1638,1	1868,0
Ueblicher Ertrag	211,7	326,0	356,7
Gesamtertrag	1826,5	1964,1	2224,7
Personalaufwand	1108,8	1261,1	1407,7
Sachaufwand	380,9	411,9	459,8
Abschreibungen von Anlagevermögen	214,2	216,0	224,9
Kapitalkosten	118,9	129,1	150,0
Ordentlicher Gesamtaufwand	1822,8	2018,1	2242,4
Ertragsüberschuss	3,7	54,0	17,7
Aktivsaldo des Vorjahres	0,9	4,6	—
Verfügbare Reingewinn	4,6	—	—
Aus der gesetzlichen Reserve zu deckender Fehlbetrag	—	49,4	17,7
Aktivsaldo	4,6	—	—

Une façon toujours plus prisee de voyager

Gros succès des trains autos couchettes

Le 19 juin 1955, un convoi insolite quittait en fin de soirée la gare de King Cross, à Londres, pour Perth en Ecosse. Composé de voitures-lits et de wagons-porte-autos, le premier «car sleeper express» marquait ainsi le début d'une nouvelle forme d'alliance entre train et automobile.



Le succès de ce train, confirmé l'année suivante, devait amener les chemins de fer du continent à créer les services analogues à l'intention des automobilistes désirant bénéficier à la fois des avantages du train et des agréments de la voiture personnelle.

Des services SNCF intéressants la Suisse

En 1972, en France, 471 500 voyageurs et 189 000 automobiles ont été transportés par les trains autos couchettes (TAC) et les services «autos express» ou «autos jour», qui les complètent, contre 420 100 voyageurs et 172 200 voitures en 1971. Ces quelques chiffres témoignent du succès de la formule.

La Provence et la Côte d'Azur, terres privilégiées du tourisme, bénéficient de la plus large gamme de trains autos couchettes venant de nombreuses régions d'Europe. A eux seuls, les TAC «Provence – Côte d'Azur» ont en 1971 transporté 76 000 voitures et 170 000 voyageurs. Les services à destination de Narbonne et de Toulouse ont acheminé 119 000 voyageurs et 42 000 automobiles, ce qui a incité la SNCF à créer de nouvelles relations dont quelques-unes peuvent intéresser plus particulièrement la clientèle suisse:

- Mulhouse-Avignon/Narbonne 1 fois par semaine dans chaque sens du 28 juin au 6 septembre

Bahnhof import um 1,7 Prozent und der Bahnexport um 10,8 Prozent. Die Binnentransporte wurden durch die starken Bauteillieferungen begünstigt und fielen um 4,1 Prozent höher aus. Dagegen unterschritt der Transitverkehr mit 11,14 Millionen Tonnen die Vorjahrespitze um 4,2 Prozent.

Teuerung verhinderte Reingewinn

Der Gesamtertrag nahm im Vergleich zum Vorjahr um 260,6 Millionen Franken oder 13,3 Prozent zu und erreichte 2224,7 Millionen Franken. Etwas schwächer stieg jedoch der Gesamtaufwand, nämlich um 224,3 Millionen Franken oder 11,1 Prozent auf 2242,4 Millionen Franken. Vom Mehraufwand entfielen 146,8 Millionen (65,4 Prozent) auf den Personalaufwand, 47,9 Millionen auf den Sachaufwand, 8,9 Millionen auf die Abschreibungen vom Anlagevermögen und 20,9 Millionen Franken auf die Kapitalkosten. Ursache des höheren Personalaufwandes sind vor allem der Ausgleich der stärker gestiegenen Teuerung und die Ausrichtung eines 13. Monatslohnes. Die Gewinn- und Verlustrechnung schliesst mit einem Fehlbetrag von 17,7 Millionen Franken wesentlich besser ab als die Rechnung 1971, welche ein Defizit von 54 Millionen Franken auswies. Der Vorschlag für das Jahr 1972 sah einen bescheidenen Reingewinn von 3,4 Millionen Franken vor. Wenn die Teuerung im Rahmen des Vorschlages geblieben wäre, hätte das Rechnungsergebnis 1972 genau dem Vorschlag entsprochen. Das Defizit 1972 ist aus der gesetzlichen Reserve zu decken, welche danach noch einen Bestand von 32,2 Millionen Franken aufweisen wird.

GFK

une bonne nuit, ils reprendront le lendemain le volant de leur automobile à quelques 800, 1000 ou 1200 km de leur point de départ.

Le prix du voyage comprend une place normale, la couchette ou voiture-lit et le petit déjeuner. Si l'on fait le trajet en voiture, à la consommation d'essence, il convient d'ajouter l'huile, l'usure des pneus, les péages, le prix des repas et celui d'une ou deux chambres d'hôtel, sans oublier la fatigue.

Les améliorations apportées à ce moyen de locomotion combiné, tant sur le plan technique que sur celui des horaires, contribuent largement à populariser et à développer cette ingénieuse manière de voyager en vacances ou à titre professionnel.

Brüssel will «Duty-Free-Shops» demontieren

Mit dem wachsenden internationalen Flugverkehr hat das «Duty-Free-Shop»-Geschäft einen wohl nie erahnten weltweiten Aufschwung genommen. Der Verkauf zoll- und abgabefreier Waren in den Flughäfen sowie in Flugzeugen wie übrigens auch auf Schiffen – ist zu einem beinahe sagenhaften Millionengeschäft geworden.

Bereits vor einigen Jahren wurde allerdings die Frage aufgeworfen, ob diese Entwicklung im gleichen Sinne weitergehen könne. Als die internationalen Flüge noch zeitraubend waren und oft mehrmals durch Zwischenlandungen unterbrochen werden mussten, erfüllten die Zollfreien Geschäfte die Funktion einer Art Zwischenverpflegung. Längst ist deren Aufgabe aber über diesen beschränkten Bereich hinausgewachsen, und immer breitere Warensortimente finden in die zollfreien Hallen der Flughäfen Eingang.

Brüssel will bremsen

Schon vor zwei Jahren wurde in Kreisen der Europäischen Gemeinschaft auf die Möglichkeit einer Beschränkung der «Duty-Free-Shops» hingewiesen. Im Vordergrund stand schon damals eine Beschränkung innerhalb des Verkehrs der EWG-Staaten. Nun hat die EWG-Kommission kürzlich einen Richtlinienentwurf ausgearbeitet, demzufolge im Flug- und Schiffsverkehr innerhalb der Länder der Europäischen Gemeinschaft der zoll- und abgabefreie Verkauf von Waren eingestellt werden soll. Erwartungsgemäss opponieren die interessierten Kreise gegen die anvisierte Einstellung der Präferenzen. Einmal sind es die florierenden Geschäfte in den Flughäfen und auf den Schiffen, darüber hinaus aber auch zahlreiche Flughafengesellschaften, die ihre Räumlichkeiten zu günstigen Konditionen vermieten haben. Seit praktisch alle europäischen Länder die Belastungen auf Tabakwaren sowie alkoholischen Getränken erhöht haben, ist das Konkurrenzgefälle gegenüber dem normalen Handel noch grösser geworden. Entsprechend umfangreicher sind aber auch die Einnahmeverluste für die öffentliche Hand, die bekanntlich ein Teil des ersten «Partner» des umsatzstarken Geschäftes in Tabak und insbesondere auch Spirituosen ist.

Gnadenfrist bis 1975?

Ob die Opponenten mit ihrer Haltung gegenüber der EWG-Kommission durchdringen, ist eher unsicher. Unter dem Druck der Interessen der Staatskassen der EWG-Länder wird die Kommission

Chinas zivile Fluggesellschaft CAAC

Nachdem Schweden, Norwegen und Dänemark als erste Länder der westlichen Welt mit China ein Luftfahrtabkommen abgeschlossen, das der SAS das Anfliegen von Peking gestattet und in diesem Zusammenhang auch der chinesischen Fluggesellschaft CAAC (Civil Aviation Administration of China) gleiche Landrechte in Stockholm, Oslo und Kopenhagen eingeräumt wurden, dürfte es nicht uninteressant sein, Einzelheiten über diese Gesellschaft in Erfahrung zu bringen.

Während die CAAC so stark auf die Karte Sicherheit setzt, dass ihre Flugzeuge am liebsten bei Windstille und klarem blauem Himmel starten, gehört es mit zur Hauptaufgabe ihres Personals, vor dem Start den Fluggästen zu erklären, was dies mit an Bord nehmen dürfen und was nicht. Während die CAAC-Flugzeuge auf die Startpiste rollen, erklären die Hostessen:

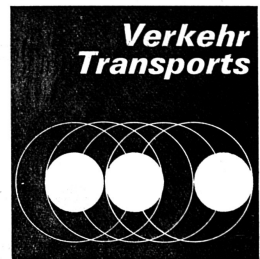
«Nach Vorschrift der Regierung ist es verboten, Schusswaffen und Sprengmaterial mit an Bord zu nehmen. Diejenigen Kameraden, die ein derartiges Fluggedächtnis mit sich führen, werden gebeten, dieses bei uns abzuliefern. Während des Fluges nehmen wir uns dieser Gepäckstücke an, die wir beim Verlassen des Flugzeugs selbstverständlich unverzüglich zurückgeben!»

Wackelige Sicherheit

Wer sich der CAAC bedient, muss sich mit improvisierten Übernachtungen an den unerwarteten Plätzen abfinden: das hängt mit dem gänzlich veralteten Flugmaterial und dem Mangel an moderner Flugplatzinfrastruktur zusammen. Die Piloten gehen prinzipiell keinerlei Risiken ein und landen bei sich verschlechterndem Wetter sofort auf dem ersten besten Flugplatz.

Ehret das Alter

Dominiert wird die CAAC-Flotte von sowjetischen Iljushin-12 und Iljushin-14, die als Propellerflugzeuge den beiden Flugzeugtypen DC-3 und DC-4 entsprechen; auf den grösseren Linien werden Turbopropflugzeuge vom Typ Iljushin-18 eingesetzt. Diese alten Möbel sind hervor-



ihre Anstrengungen, um zu einer beträchtlichen Einengung des zoll- und abgabefreien Handels zu gelangen, noch verstärken. Man scheint denn auch höchstens bereit zu sein, eine gewisse Uebergangsfrist einzuräumen, wobei diese Ende 1975 ablaufen soll. Bis dann hätten sich die «Duty-Free-Shops» umzustellen oder ihre Betriebe eben aufzugeben, falls mit dem noch möglichen Umsatz keine ausreichende Rendite mehr erreicht werden sollte.

Was tun die Outsider?

Offen scheint vorerst noch die Frage zu sein, wie sich die Nachbarländer der Länder der Europäischen Gemeinschaft wie z.B. die Schweiz und Oesterreich verhalten werden. Werden diese weiterhin den «Duty-Free-Shops» verteidigen und die zoll- und abgabefreien Verkäufe auch für Flüge nach EWG-Ländern weiterhin zulassen, werden diese unter sich diese Präferenzen einstellen? Ueberraschen würde es zweifellos nicht, wenn die EWG-Behörden in ihren ständigen Kontakten mit den europäischen Nicht-Mitgliedstaaten, die aber in besonders vertraglichen Beziehungen zur Gemeinschaft stehen, gelegentlich auf dieses Problem hinweisen würden. Die nächste Zeit wird zeigen, ob die grosse Uhr des «Duty-Free-Shops» abläuft und deren Umsatzkurven nach unten neigen werden.

Zürich-Kloten: Ueber eine Million Passagiere im 1. Quartal

In den ersten drei Monaten des laufenden Jahres benützte bereits weit über eine Million Passagiere (1 218 399) den Flughafen Zürich. Das sind 8,5 Prozent mehr als in der gleichen Periode des Vorjahres.

Der Linienverkehr verzeichnete 1 074 759 (+7,7 Prozent), der Charter- und Sonderverkehr 141 640 (+15,3 Prozent) Passagiere. Im Tagesdurchschnitt waren es 13 534 und am Spitzentag (24. März) 18 945 Fluggäste.

Ähnliche Entwicklungen zeigte auch der Frachtverkehr: er nahm um 8,4 Prozent auf 27 902 Tonnen zu. Am Spitzentag (24. März) wurden 488 Tonnen Fracht umgeschlagen, der Tagesdurchschnitt betrug 310 Tonnen.

Mit 28 833 Bewegungen ist das Gesamtum mit 1,7 Prozent Starts und Landungen angestiegen. Im Gesamtverkehr wurden durchschnittlich pro Tag 320 Starts und Landungen durchgeführt.

sda.



Stellenangebote Offres d'emploi



Inseratenschluss: Freitag, 11 Uhr

Wir suchen jungen Koch als

Küchenchefanwärter

Als Patron-Stellvertreter werden Sie einer kleinen Brigade vorstehen. Haben Sie auch Interesse an Einkauf und Kalkulation, so wenden Sie sich bitte an:

R. Romano,

Buffet CFF
2900 Porrentruy

Tel. (066) 66 21 35.

4524



Bekanntes Spezialitätenrestaurant sucht in Saison- oder Jahresstelle freundliche(n)

Restaurationstochter oder Kellner

per sofort oder nach Uebereinkunft.

Offerten an

H. Bolliger, Hotel Alpina, 7250 Klosters.

4518

Warum nicht einmal am Zürichsee arbeiten? – Und in unmittelbarer Stadtnähe (10 Minuten ab Bellevue, mit besten Verkehrsverbindungen).

Wir suchen für sofort oder nach Uebereinkunft freundliche und gewandte

Sekretärin
(NCR-Buchungsmaschine)

à-la-carte-kundige

Restaurationstochter oder Kellner

für unsere moderne und vielseitige Küche

Chef de partie

Commis de cuisine

Schreiben oder telefonieren Sie an



ERLENBACH/ZH

8703 Zürich-Erlenbach

Tel. (01) 90 55 22 (Herrn Hodel verlangen)

4529

Ihre Stelle beim

Wir suchen per 1. Juni 1973 oder nach Uebereinkunft in modernes Personalrestaurant

jungen Koch

Wir bieten guten Lohn, geregelte Freizeit, auf Wunsch steht Zimmer im Personalhaus zur Verfügung.

Frau Habisreutinger, Leiterin, erteilt Ihnen gerne weitere Auskunft:

Personalrestaurant der Schweiz, Kreditanstalt,
Am Schanzengraben 19, 8002 Zürich, Telefon (01) 36 47 48.

P 44-855



Hôtel des Alpes
Restaurant Le Pertems
1260 Nyon, Lac Léman
Tél. (022) 61 49 31



cherche pour son exploitation jeune et dynamique

un cuisinier capable

(brigade de 5 cuisiniers)

Entrée immédiate ou à convenir.
Studio à disposition.
Bonnes conditions de travail.

Offres avec références à la direction.

4349



Wir engagieren für die Sommersaison

Kellner

oder

Restaurations- tochter

Unterkunft im Haus oder privat. Geregelte Arbeitszeit. Anmeldungen sind schriftlich erbeten.

4217

Eden-Hotel

3700 Spiez, Thunersee

Wir suchen für die Sommersaison

Sekretär(in)

NCR 42, Kasse, Korrespondenz, allgemeine Büroarbeiten.

Eintritt baldmöglichst.

Eden-Hotel, 3700 Spiez
Tel. (033) 54 11 54

4528

Bahnhofbuffet 8180 Bülach

sucht

Serviertochter oder Kellner

sowie

Officetochter

Wir freuen uns auf Ihren Anruf.

Familie Meisser, Telefon (01) 96 14 40.

4138



Wir suchen für sofort oder nach Uebereinkunft

Chefs de partie

Commis de cuisine

Réceptionniste

Chef de réception

Téléphoniste/

Réceptionniste

Rufen Sie uns an

Telefon (065) 2 44 38
T. Bussmann

37-452

Anmeldeformular für Stellensuchende

(Gebührenfreie Vermittlung)

Bewerber, die sich für einen Arbeitsplatz in einem unserer Mitgliederbetriebe interessieren, wollen bitte nebenstehenden Coupon in Blockschrift gut leserlich und vollständig ausfüllen und an folgende Adresse einsenden:

SCHWEIZER HOTELIER-VEREIN
Stellenvermittlung
Postfach 2657
3001 Bern

Formule d'inscription pour employés cherchant une place

(Le placement est exempt de taxes)

Les candidats qui désirent trouver un emploi dans un des hôtels membres de notre société sont priés de remplir complètement et lisiblement en lettres capitales le coupon ci-contre et de le retourner à l'adresse suivante:

Société suisse des hôteliers
Service de placement
Case postale 2657
3001 Berne

Name Nom Cognome Apellidos Name	Vorname Prénom Nome Nombre Christian Name		Geboren am Né le Nato il Nacido el Date of Birth
	Wohnadresse Domicile (adresse exacte) Indirizzo attuale Domicilio Permanent Address		Telefon Téléphone Telefono Telefono
	Nationalität Nationalité Nazionalità Nacionalidad Nationality	Art der Bewilligung für Ausländer Genre de permis pour étrangers Genere di permesso per stranieri Permiso para extranjeros que posee Kind of Labour-permit for Foreigners	
	Bisherige Tätigkeit Activité antérieure Attività svolta Actividad anterior Professional Activities up to now	3 letzte Arbeitgeber 3 derniers employeurs 3 ultimi datori di lavoro 3 últimos patronos 3 last Employers	
Wünscht Stelle als Désire place de Desidera posto di Desea puesto de Post desired			
Sprachkenntnisse Langues étrangères Lingue straniere Conocimientos de lenguas extranjeras Languages spoken	Jahres- oder Saisonstelle Place à l'année ou saisonnière Posto annuale o stagionale Puesto anual/temporero Annual/Seasonal employment		
Bemerkungen Observations Osservazioni Observaciones Remarks	Gewünschtes Eintrittsdatum Date désirée d'entrée en fonction Entrata in servizio desiderata Fecha de comienzo que se desea Desired Date of Entrance		

Gesucht:
in erstklassiges Speiserestaurant

junger Koch-Commis

Sehr interessante Stelle.
Eintritt nach Uebereinkunft.

Offerten an

Rheinhotel Fischerzunft Schaffhausen

Tel. 053/5 32 81

4494



Danilo Hotel garni 7451 Savognin

neuerbautes Erstklasshaus
3 Restaurants - Bar - Dancing
jung - modern - etwas Besonderes

sucht vom 20. Juni bis 21. Oktober 1973

Küchenchef

Partiechef

Jungkoch

Wir freuen uns auf Ihren Anruf oder Ihre schriftliche
Offerte.

Telefon (081) 74 14 66, U. Mathys, Dir.

4501

ZERMATT

Hotel-Restaurant-Bar- Dancing Pollux-Nordend

sucht mit Eintritt nach Uebereinkunft:

Serviertochter
Kellner
Barmaid
Commis de cuisine
Garde-manger
Saucier

Offerten bitte an die Direktion.

Telefon (028) 7 64 63.

4515



Hotel Fürigen - Fürigen-Bahn - Strandbad Fürigen

Fürigen - das dominierende Hotel am
Bürgenstock bei Luzern.

Wir suchen für lange Sommersaison oder Jahres-
stelle ab sofort oder nach Uebereinkunft

**1 Chef de service/
Oberkellner**
1 Direktionssekretärin
3 Commis de cuisine
2 Hilfsköche
2 Serviertöchter

Wir bieten geregelte Arbeits- und Freizeit, angeneh-
mes Arbeitsklima und fortschrittliche Entlohnung.

Interessenten melden sich schriftlich oder telefo-
nisch an V. Tsakmakis

Hotel Fürigen 6362 Fürigen

Tel. 041/61 12 54

4507

Kongresshaus Zürich

Wir suchen mit Eintritt nach Uebereinkunft eine tüch-
tige, an selbständiges Disponieren und Arbeiten ge-
wöhnte

Hausbeamtin

(Office-Küche)

sowie eine tüchtige

Buffetdame

Interessentinnen melden sich bitte mit Unterlagen
über bisherige Tätigkeit im Personalbüro.
Tel. 01/36 66 88

4496



Rôtisserie Müli 5243 Mülligen

In prächtige Mühle direkt an der Reuss, 5 Autominuten von Baden und Brugg
entfernt, suchen wir für unsere gepflegte, bestbekannte Rôtisserie

2 tüchtige Restaurations- kellner

Sehr hoher Verdienst.

1 Jungkoch

1 Kochlehrling

Offerten sind erbeten an Familie Samson-Zellweger, Müli, 5243 Mülligen, Tele-
fon (056) 85 11 54.

4466



Unser Hotel liegt im Herzen von Zürich, 5 Gehminuten vom Hauptbahnhof ent-
fernt. Für sofortigen Eintritt oder nach Vereinbarung suchen wir noch folgende
Mitarbeiter:

Personalbüro: **Sekretärin**
Restaurant: **Restaurantgouvernante**
Snack-
Restaurant: **Serviertöchter**
Bankett: **Steward**
Buffet: **Buffettochter/Bufetbursche**
Küche: **Chefs de partie**
Lingerie: **Büglerin**

Falls Sie eine dieser Tätigkeiten suchen, geben wir Ihnen gerne nähere Aus-
kunft. Telefonieren oder schreiben Sie uns:

HOTEL ZÜRICH, P. Eggermann, Personalchef, Neumühlequai 42, 8001 Zürich,
Telefon (01) 60 22 40.

4449

KUWAIT

(Messilah Beach Motel)

Complexe de motel belnnaire de 350 chambres cherche de suite ou pour date
à convenir

directeur

et

chef de cuisine

(grande brigade)

de 35 à 50 ans avec une dizaine d'années d'expérience. Langues française et
anglaise indispensables.

Faire offres détaillées avec curriculum vitae et prétention de salaire à l'adresse

suivante:
Middle East Hotels Tourism & Trading Co.
P. O. Box 3531, Kuwait, Arabia.

647



ST. MORITZ

Hotel allerersten Ranges sucht auf Sommersaison oder nach Uebereinkunft
in Jahresstelle tüchtigen, sprachgewandten

Chef de réception

Sollten Sie als verantwortungsbewusster Mitarbeiter in unserem Team mitar-
beiten wollen und Schweizer oder Niederländer sein, so bitten wir Sie, uns
Ihre Bewerbung einzusenden.

R. F. Müller, Direktor.

4305

Auf Herbst 1973 suchen wir in unser modern einge-
richtetes Hotel in der Zentralschweiz einen tüchtigen

Küchenchef

mit gutem Organisationstalent und Erfahrung im à-la-
carte-Service.

Einem einsatzbereiten Mitarbeiter wird ein guter
Lohn und geregelte Arbeitszeit zugesichert.

Eine Wohnung könnte auf Wunsch zur Verfügung ge-
stellt werden.

Offerten unter Chiffre 4506 Hotel-Revue, 3001 Bern

Gesucht

Gerant oder Pächter

zur Führung eines Hotel-Garni

in bester ruhiger Lage eines Kurortes des Berner
Oberlandes.

Weitere Auskunft erteilt Chiffre 4483 Hotel-Revue,
3001 Bern



Hotel Ascona 6612 Ascona

sucht

Chef de réception

oder

1. Sekretärin

(Deutsch, Französisch, Englisch)

4516



Hotel Engemattthof 8002 Zürich

Wir suchen per 1. Juli 1973 einen sprachkundigen

Mitarbeiter

für Réception und Telefon

Wir bieten: Interessante Tätigkeit, geregelte Arbeits-
und Freizeit, angenehmes Betriebsklima und gute
Verdienstmöglichkeit.

Nähere Einzelheiten vermittelt Ihnen sehr gerne
unser Herr Straub. Telefonisch erreichen Sie uns
unter (01) 36 25 04. Hotel Engemattthof, Engimatt-
strasse 14, 8002 Zürich.

4519

Wir suchen noch für unser

Hotel Gornergrat 3920 Zermatt Dorf

Sekretärin

sprachkundig

evtl. auch Praktikantin.

Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft.

Ihr Anruf erreicht uns unter Tel. (028) 7 70 33. Ver-
langen Sie Herrn Fritz oder Herrn Schäfer.

4510

Gesucht nach Lugano

Sekretärin

evtl. Sekretär

mit Avancierungsmöglichkeiten im Betrieb bei Eig-
nung. Jahres- oder Saisonstelle.

Offerten bitte an E. Fassbind,

Hotel Continental 6900 Lugano

4395

Stellenangebote Offres d'emploi



Hotel La Torre, Lugano

sucht für sofort oder nach Uebereinkunft

Alleinkoch

(Menu und à la carte)

Saaltochter

(Deutsch sprechend)

Offerten mit Gehaltsansprüchen an die Direktion.

4476



Hotel Steinbock St. Moritz

Neues Grill-Restaurant in St. Moritz sucht auf die kommende Sommersaison

Restaurationskellner (-tochter)

Offerten sind erbeten an Herrn G. Müller
Restaurant Steinbock, 7500 St. Moritz
Telefon (082) 3 60 35

OFA 56.676.006



Hotel Pilatus am Vierwaldstättersee

sucht

Buffettochter Saaltochter Restaurationstochter Zimmermädchen

Offerten an
Familie Fuchs, Hotel Pilatus, 6052 Hergiswil
Telefon (041) 95 15 55.

4460



Wir sind im Begriff, unsere Produktionsstätten in Birnenstorf (AG), 2 1/2 km von der Autobahnausfahrt Baden entfernt (organisierter Abholdienst), auszubauen, um unseren Betrieben mit erstklassigen Grundsaucen sowie Spezialitäten im Halb- und Fertigproduktesektor der warmen und kalten Küche zu dienen.

Wir suchen

Koch

für die Bereiche

- Produktion Kocherei
- Produktion kalte Spezialitäten

Wir erwarten gute Kochkenntnisse und Aufgeschlossenheit gegenüber neuen Verfahren und Zubereitungsmethoden.

Sie arbeiten in einem Produktionsbetrieb mit geregelter Arbeits- und Freizeit und kommen in den Genuss unserer vorzüglichen Sozialleistungen.

Der Eintritt sollte sofort oder nach Uebereinkunft erfolgen.

Wir freuen uns auf Ihre Bewerbung und bitten Sie, schriftlich oder telefonisch mit Herrn H. Mahler Kontakt aufzunehmen.

Zentrale Produktions- und Verkaufsplanung
Mövenpick Zentralverwaltung
Zürichstrasse 77, 8134 Adliswil
Telefon (01) 91 01 01

P 44-61

MÖVENPICK

Wir suchen für zwei interessante Restaurants in Zürich eine(n)

Sekretär(in)

zur Erledigung der Buchhaltung und der üblichen Administration, welche(n) auch in der Lage ist, dem Patron und dem Chef de service bei der Betreuung der Gäste (Empfang) mitzuhelfen.

Gute Entlohnung und Wohnungsmöglichkeit werden zugesichert.

Offerten mit Fotos, Lohnansprüchen und Zeugnissen sind zu richten an:
Ernst Plüss, Architekt, Tüschstrasse 39, 8037 Zürich.

3986

Ihre Stelle beim



In gut eingerichteten, modernen Personalrestaurants suchen wir per 1. August 1973 versierten

Alleinkoch

Wir bieten gute Entlohnung, Sozialleistungen, geregelte Freizeit.

Gerne erteilen wir Ihnen weitere Auskunft:
Schweizer Verband Volksdienst, Neumünsterallee 1
8032 Zürich, Telefon (01) 32 84 24, Intern 23.

P 44-855

DOLDER GRAND HOTEL ZÜRICH



sucht mit Eintritt für sofort oder nach Uebereinkunft:

Empfang: **Empfangssekretär**
Stagiaire de réception
Loge: **Chauffeur-Conducteur**
Telefonistin
Restaurant u. **Chef d'étage**
Etagenservice: **Commis d'étage**
Commis de rang
Technische **Elektriker**
Abteilung: **Hilfsgouvernante**
Econamat: **Hilfsgouvernante**
Etag: **Hilfsgouvernante**

Wir bieten angenehmes Arbeitsklima, gute Entlohnung, Pensionskasse und neuzeitliche Freizeitgestaltung. Kost und Logis im Hause möglich.

Offerten mit Lebenslauf, Zeugniskopien und Foto sind an die Direktion erbeten.

4344

GAUER HOTELS

Wir suchen für sofort oder nach Uebereinkunft noch folgende Mitarbeiter:

Réceptionist
Chasseur
Restaurationstochter
Saalkellner
2. Buffetgouvernante
Zimmermädchen
Officeburschen

Interessenten richten ihre Bewerbung mit den üblichen Unterlagen sowie Gehaltsansprüche an das Personalbüro des

HOTEL SCHWEIZERHOF
3000 BERN, Bahnhofplatz 11
Telefon (031) 22 45 01

4412

Berghotel Hahnenmoospass 3715 Adelboden

sucht für Sommersaison Juni-Oktober in guteingrichteten Betrieb

Küchenchef/Alleinkoch oder Köchin Serviertochter

Gute Entlohnung. Zimmer mit fliessendem Wasser im Hause.

Familie W. Spori-Reichen, Telefon (033) 73 19 58.

4432



Hotel Monte Verità, Ascona

sucht ab sofort oder nach Uebereinkunft für lange Sommersaison

Patissier Demi-chef de rang Commis de rang

Offerten mit Unterlagen an:
Herrn Direktor A. Cotti.

4436



ST. MORITZ

sucht für Sommersaison (von Mitte Juni bis Mitte September 1973) folgendes Personal:

Büro: **2. Chef de réception**
Cuisine: **Chef rôti**
Chef de garde
Kaffeekekochin
Etag: **2. Gouvernante**
Zimmermädchen
Hilfzimmermädchen
Loge: **Telefonistin**
Nachtchasseur
Chasseur
Lingerie: **Glätterin**

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind an die Direktion erbeten.

4110

Hôtel-restaurant Tête-de-Ran 2208 Les Hauts-Geneveys

Téléphone (038) 53 33 23
Jura neuchâtelois, 1425 m

Ouvert toute l'année

Places saisonnières ou à l'année
Date d'entrée à convenir

cherche :

fille de buffet

Cours de français gratuits.

Faire offres à la direction avec curriculum vitae, copies de certificats et photo.

2462

Hotel und Kurhaus 7062 Bad Passugg bei Chur

sucht für die Sommersaison 1973 mit Eintritt per sofort oder nach Uebereinkunft:

Sekretärin
evtl. Anfängerin

Chefs und Commis de rang
Saaltöchter

Serviertochter
für Schwemme

Chefs de partie
Commis de cuisine
Diätassistentin

Office-Gouvernante
Kaffeeköchinnen

Bei Zufriedenheit kann lange Wintersaison im Chantarella Hotel, St. Moritz, zugesichert werden.

Offerten mit den üblichen Unterlagen und Lohnansprüchen sind an die Direktion Max Maurer erbeten.

4459

Die **Gambrinella AG** in Zürich ist eine Restaurationsbetriebsgesellschaft mit 70 flotten Mitarbeitern. Dazu gehört auch ein junges Team – die Gustar AG –, die das gastronomische «Know how» mit Erfolg im In- und Ausland verkauft. Unsere beiden Buchhaltungen werden durch zwei tüchtige Treuhänderbüros geführt. Die Löhne laufen über ein gemietetes Computerprogramm.

Mittelfristig möchten wir jedoch unsere Buchhaltung ausbauen und suchen mit einem

Buchhalter

ins Geschäft zu kommen. Das Alter spielt keine Rolle. Vielmehr liegt uns daran die Person zu finden, die Freude hätte in kompetenter Weise alleine, zusammen mit einer Sekretärin, unsere Zahlen im Blick zu halten und unsere Büroorganisation still und stetig ausbaut.

Interessiert Sie das (auch eine Dame ist uns willkommen), dann setzen Sie sich vertrauensvoll für ein erstes, unverbindliches Kontaktgespräch mit Herrn C. Petzold in Verbindung.

Gambrinella AG

Bahnhofplatz 9, 8001 Zürich
Telefon (01) 27 66 34, Herrn Petzold verlangen.

4457



sucht für lange Sommersaison

Commis de rang

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind zu richten an die Direktion. Telefon (082) 3 44 33.

4455

Hotel Staubbach 3822 Lauterbrunnen

sucht per sofort oder nach Uebereinkunft

Zimmermädchen

Serviertochter

(auch Anfängerin)

Kellner

(evtl. Praktikant)

Offerten an
Familie O. Stäger-Fischli, Telefon (036) 55 13 81.

4453

Holiday Inn and Mövenpick

bietet Gelegenheit für

Hotelmekaniker

Elektromechaniker

oder verwandten Berufe aus Sanitär, Kälte, Klima

in einem aufgeschlossenen Team sich zu entfalten. Leistungslohn, vorzügliche Sozialleistungen.

Interessenten nehmen bitte Kontakt auf mit
H. Wetzel, Telefon 810 11 11.

P 44-61

BIEL-BIENNE

Hotel-Restaurant Rotonde

sucht

Geschäftsführer-Ehepaar

zur Uebernahme der Betriebsführung.

Der Restaurations-, Hotel- und Saalbetrieb verlangen gute Berufs- und Führungskennntnisse. Attikawohnung steht zur Verfügung.

Interessenten erhalten gewünschte Angaben über Betriebsart, Anforderung und Gehalt auch vor der Bewerbung bei Herrn:

Ernst Hänni, Präsident des Verwaltungsrates
Tiefenmattweg 31, 2500 Biel

Schriftliche Anmeldungen sind erbeten bis 30. Juli 1973 an den Präsidenten des Verwaltungsrates.

P 06-21545

Hotel in bekanntem Kurort im Berner Oberland (50 Betten mit Restaurant) sucht junges, initiatives

Geranten-Ehepaar

das bereit ist, sich durch Fleiss und Arbeit eine feste Position zu schaffen. Eintritt nach Uebereinkunft.

Offerten mit Zeugnisausschnitten und Referenzen sind zu richten unter Chiffre 4479 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Ihre Stelle beim



Wir suchen in modern geführtes Personalrestaurant zuverlässigen

Alleinkoch

Wir bieten guten Lohn, Sozialleistungen, geregelte Arbeitszeit.

Gerne erteilen wir Ihnen weitere Auskunft:
Wohlfahrts- und der Schweiz. Isola-Werke
4226 Breitenbach, Telefon (061) 80 11 37
oder
Schweizer Verband Volapoden, Neumünsterallee 1
8032 Zürich, Telefon (01) 32 84 24, Intern 23.

P 44-855



cherche pour entrée immédiate

femme de chambre

bien recommandée

portier-tournant

qualifié, permis de conduire souhaité.

Place à l'année ou de saison.

Faire offre avec références à la Direction.

4325



Für die Ablösung unserer

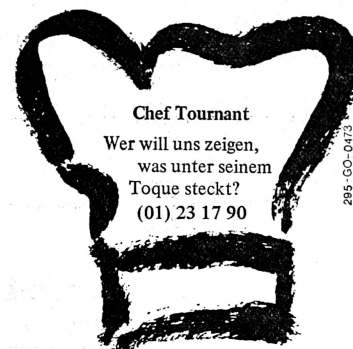
1. Gouvernante

suchen wir auf Anfang Juli 1973 für zirka 3 Monate eine

Stellvertreterin

Bewerberinnen melden sich bitte im
HOTEL SCHWEIZERHOF
3000 BERN, Bahnhofplatz 11
Telefon (031) 22 45 01

4411



**HOTEL ST. GOTTHARD
ZÜRICH**

Bahnhofstrasse 87, Tel. (01) 2317 90

4499

City Hotel Zürich

Wir suchen per sofort oder nach Uebereinkunft für unser modernes Erstklasshotel im Zentrum von Zürich

Réceptionist

NCR-42- und sprachenkundig.

Für unser dem Hotel angeschlossenes
Spezialitätenrestaurant

2 Chefs de rang
Commis de rang
Zimmermädchen

Zeitgemässe, sehr gute Entlohnung neben angenehmem Arbeitsklima.

Offerten sind erbeten an City Hotel Zürich, Löwenstrasse 34, 8001 Zürich, oder Telefon (01) 25 75 76 (Bürozeit).

4296



bei Flims

auch im Sommer attraktiv!

Hallen-/Freibad, Fitness-Center, Tennis, Reiten usw.
Wir suchen per sofort oder nach Uebereinkunft tüchtige

Empfangssekretärin (NCR)

in Saison- oder Jahresstelle.

Gerne erwarten wir Ihre schriftliche Bewerbung an
Ch. Müller, Happy Rancho Sporthotel, 7131 Laax.

4477



Restaurant Zentrum · Restaurant Chrugeler
Festsaal · Sitzungszimmer · 4 Kegelbahnen

Wir suchen für unseren vielseitigen und neuzeitlichen Betrieb für sofort oder nach Uebereinkunft:

Serviertochter

Buffettochter

in Schichtbetrieb

sowie

Zimmermädchen

Wir bieten guten Verdienst, zeitgemässe Arbeitsbedingungen und geregelte Arbeitszeit.

Richten Sie Ihre Offerte oder Ihren Anruf bitte an
G. Meier, Dir.

8406 Winterthur
Tel. 052 22 53 21

4485

Als Kaufmann mit fundierten Kenntnissen im Gastgewerbe – oder als Fachmann aus dem Gastgewerbe mit kaufmännischen Ambitionen...

finden Sie bei uns einen ausgesprochen interessanten Posten.

Wir sind ein in voller Expansion begriffenes gastgewerbliches Unternehmen. Der Erfolg unserer Idee bringt es mit sich, dass wir zur Verwaltung und Betreuung unserer Restaurants einen weiteren Mitarbeiter brauchen, der Vielseitigkeit ebenso wie eine Spezialausbildung mitbringt.

Ihr zukünftiges Arbeitsgebiet: Sie sollten speziell bei Neueröffnungen dem Geschäftsführer zur Seite stehen, indem Sie alle anfallenden administrativen Arbeiten, die Personalschulung und das Kontrollwesen übernehmen und so lange betreuen, bis der Betrieb selbstständig geführt werden kann. Dies bedingt einen oftmals mehrwöchigen Aufenthalt in einer Schweizer Stadt. Nebenbei warten auf Sie interessante Aufgaben in der Zentralverwaltung.

Es handelt sich um eine sehr selbstständige Tätigkeit, deren Umfang wir hier nur knapp skizzieren konnten.

Für diesen anspruchsvollen Posten suchen wir einen kontaktfreudigen Mann, nicht unter 30, mit tadellosen Umgangsformen und guten Menschenkenntnissen.

Wenn Sie sich durch diese Zeilen angesprochen fühlen, senden Sie bitte Ihre Offerte mit den üblichen Unterlagen (Lebenslauf, Foto, Handschriftprobe, Referenzangaben) an

Genossenschaft RADI

Zentralverwaltung, Habsburgerstrasse 22, 6003 Luzern



112



Here is a chance for three experienced hotel specialists to implement their talents in one of Europe's most exciting hotel groups located in the Southern part of the Costa del Sol.

We offer the following positions for qualified applicants:

General Manager
Resident Manager
Food- and Beverage Manager

The applicants must be capable of representing these hotel complexes with over 1.000 respectively 500 rooms, several restaurants, congress facilities plus adjoining Hotelbungalows and golf-club.

Language requirements are Spanish and English fluently. International hotel experience is essential.

The applicants must have full knowledge of modern hotel operations and management.

The applicants should be over 30 years old and preferably of Spanish nationality.

The salaries for these positions are above average. The entry date for the successful applicants is open for mutual agreement.

Please mail your application with complete resume to:

HOTEL-REVUE, Monbijoustrasse 31
3001 BERN, Chiffre 628.

This could be the start of the sunny side of your career.

628

Hotel-Revue-Inserate werden in der ganzen Schweiz gelesen!



Die Hotel- und Restaurationsbetriebe der

Thermalquelle AG in Zurzach

suchen:

Küchenchef

Folgende Voraussetzungen sollten Sie mitbringen:

- gründliche Berufsausbildung mit Erfahrung als Küchenchef,
- natürliche Autorität und die Fähigkeit, eine Brigade mit zwei verschiedenen Küchen zu führen,
- guter Kalkulator und Organisator sein und Freude am Mitkochen haben.

Eintritt nach Uebereinkunft. Jahresstelle. Wenn mit Familie, schöne Wohnung vorhanden. Die ideale Altersstufe befände sich zwischen 30 und 40 Jahren.

Wir reflektieren vor allem auf Bewerber, die sich namentlich für den guten Ruf hinsichtlich einer ausgezeichnet geführten Küche initiativ einsetzen.

Bewerbungen mit vollständigen Unterlagen, Zeugnisabschriften, Foto und Handschriftprobe senden Sie bitte an:

M. Jordan-Kunz, Turmhotel der Thermalquelle AG, 8437 Zurzach (AG).

4430

Hotel Bellerive au Lac Zürich

sucht per sofort

Telefonistin Réceptionist(in) Commis de rang

Offerten mit Unterlagen erbeten an:

R. Simmen, Hotel Bellerive au Lac, 8008 Zürich.
Telefon (01) 32 70 10.

4435

Ein bedeutendes Zürcher

Grossunternehmen des Gastgewerbes

mit zahlreichen Betrieben offeriert einem zirka 30jährigen, vielseitig verierten und **technisch begabten Praktiker** die anspruchsvolle Position als

Chef des Unterhaltes

Sein Aufgabenkreis umfasst:

- Ueberwachung der wirtschaftlichen Funktion sämtlicher Maschinen, Anlagen und Geräte,
- Kontrolle der Heizungs-, Kühl- und Ventilationsanlagen sowie der elektrischen und sanitären Installationen,
- Anträge für Neueinrichtungen, Reparaturen und Revisionen.

Für diese abwechslungsreiche und verantwortungsvolle Stelle, die den Anforderungen entsprechend salarisiert ist, eignet sich ein initiativer, verhandlungsgewandter Bewerber mit technischer Grundausbildung und Praxis in der Hotel- oder Kücheneinrichtungsbranche.

Offerten mit den üblichen Unterlagen und handgeschriebenem Begleitbrief unter Kennziffer HR 168 erbeten an

P 44-798168

Dr. H. Schwing, Dipl. Ing. ETH
Konsulent für Organisation und Personalfragen
Auf der Mauer 17, 8001 Zürich Tel. 01/47 73 47



Wir suchen für Juni bis Oktober oder auch für kürzere Dauer:

Alleinkoch
Commis de cuisine
Buffetkocher
Serviertochter
Kellner
Lingeriemädchen

Auf Wunsch kann auch lange Wintersaison oder Jahresstelle zugesichert werden.

Offerten mit den üblichen Unterlagen an
Plinio Testa, Hotel Roseggletscher,
7504 Pontresina, Tel. (082) 6 64 45.

142

Gesucht:
in erstklassiges Speiserestaurant

Serviertochter oder Kellner

sehr interessante Stelle.
Eintritt nach Uebereinkunft.

Offerten an

Rheinhotel Fischerzunft Schaffhausen

Tel. 053/5 32 81

4495

Hôtel Elite, Bienne

R. A. Lendi, propr., J. C. Bondolfi, dir.
cherche pour le 1er juin ou date à convenir

un Night Auditor

(Secrétaire de réception de nuit)

pour la réception, facturation, statistique, décomptes
avec les départements, facturation (Sweda). Pas de
travaux de nettoyage.
Place à l'année, bien rémunérée,
Connaissance du français, allemand et anglais
exigée

Prière d'adresser votre offre ou de téléphoner pour
tout renseignement à

Hôtel Elite, 2501 Bienne, tél. (032) 2 54 41

4491

Hotel Metropol 9001 St. Gallen

sucht per 1. Juni oder nach Uebereinkunft

Entremetier

Commis entremetier

In mittlere Brigade

gute Entlohnung, geregelte Freizeit

Kellner

Serviertochter
für Grill-Room

Serviertochter
für Metro-Bar

Wir erwarten gerne Ihren Anruf, Tel. (071) 23 35 35

4509

Les restaurants du Palais de Beaulieu Lausanne

Chem. du Prébyère
engagent:

1 stagiaire de bureau

pour le 1er septembre

cuisiniers

Date d'entrée: immédiate ou à convenir.

Faire offres à la Direction ou prendre contact par tél.
au 021/21 32 92

4493

GOLDINGEN



Gesucht

nach Vereinbarung in Saison- oder
Jahresstelle

2 Serviertöchter

sehr guter Verdienst, eigene, neue
Personalwohnung mit Fernsehen.
Wir freuen uns auf Ihren Anruf.

Familie Züger-Huber
Hotel Talstation Atzmännig
8638 Goldingen
Tel. 055/88 13 44

P 19-913

Wir offerieren

einer versierten

Buffetdame

und einem qualifizierten

Koch

In unserem netten Team eine gutbe-
zahlte Dauerstelle.

Unser Speiserestaurant hat ein sehr
gutes Renommé und ist im Zentrum
der Stadt Solothurn.

Ihr Anruf oder ihre Bewerbung freut
uns sehr.

Zunfhaus zu Wirthen
Fam. R. Leuenberger
Hauptgasse 41, 4500 Solothurn
Telefon 065 2 23 22

OFA 65.959.001



BELLAVISTA SPORHOTEL

Davos

Gesucht für die kommende Sommer-
saison zu möglichst sofortigem Ein-
tritt, ein

Commis de cuisine

(evtl. der Lehre entlassen).

Gutes Betriebsklima, Engagement für
die Wintersaison kann vorgesehen
werden.

Offerten mit den nötigen Unterlagen
und der Bekanntgabe der Lohnansprü-
che richte man bitte an Herrn Her-
mann L. Moser, Bellavista Sporthotel,
7270 Davos Platz 2, Tel. (083) 3 51 88.

4505



Hotel-Restaurant Eden au Lac, Zürich

sucht per sofort in Jahresstelle

Commis de cuisine Zimmermädchen Chef de rang

(Restaurationskellner)

Geregelte Arbeitszeit.

Auf Wunsch Logis im Personalhaus.

Offerten bitte an die Direktion
Tel. 01/47 94 04

4488

Gesucht in neuen, gut eingerichteten
Betrieb

Chef-Stellvertreter

Jungkoch oder Köchin

Buffetkocher

in Saison- oder Jahresstelle.

Offerten an:
F. Amacher

Motel-Restaurant Luna
3812 Wilderswil
b. Interlaken
Tel. 036/22 84 14

4486

Das Hauptaufgabengebiet unseres zukünftigen

Produktionsassistenten

umfasst sämtliche Arbeiten von den Rezepturen über
die Kalkulation der Verkaufspreise bis zur zuverlässigen
Einführung (und Ueberwachung) der rezeptierten
Gerichte in unseren Restaurants. Ausserdem soll
unser Produktionsassistent bei der Planung kulinarischer
Aktionen weitgehend mitwirken.

Unsere neuen Mitarbeiter stellen wir uns wie folgt
vor:

Jung (vorzugsweise ledig, da der Posten mit Reisetätigkeit
in der ganzen Schweiz verbunden ist), dynamisch
und initiativ; Lehre und Erfahrung als Koch.

Interessenten bitten wir, ihre Bewerbung mit den
üblichen Unterlagen an die

Sibra Management AG

Abteilung für Liegenschaften und Restaurants
Seestrasse 35, 8820 Wädenswil
zu richten.

OFA 67.786.015

Holiday Inn® und MÖVENPICK

Im Oktober 1973 eröffnen wir in Regensdorf das
zweite Holiday Inn in der Schweiz. Das Hotel umfasst
fünf verschiedene Restaurants, ein Kongresszentrum
sowie ein Hallenbad.

Für das Rechnungswesen suchen wir per 1. August
oder nach Vereinbarung einen

Chefbuchhalter

Sie leiten die gesamte Buchhaltung und erstellen zu-
sammen mit einem Assistenten sämtliche Buchungs-
unterlagen, Abschlüsse, Budgets und Kostenkontrollen.

Wir bieten Ihnen:

- modernes Personalhaus
- freie Benützung des Hallenbades
- gute Sozialleistungen
- sowie der Position entsprechendes Salär.

Haben Sie KV-Abschluss oder eine Handelsschuldi-
plom und verfügen Sie bereits über Erfahrung im
Rechnungswesen, dann möchten wir Sie gerne ken-
nenlernen.

Holiday Inn und Mövenpick, Postfach, 8105 Regens-
dorf
Christina Baumann, Personalchef, Telefon 71 39 88.

P 44-61



sucht per sofort oder nach Uebereinkunft in Saison-
(bis Ende November) oder Jahresstelle

Gouvernante/ Aide-directrice

(auch Ausländerin)

für Hotel- und Restaurationsbetrieb. Vielseitiger
Posten in Office, Lingerie, Etage und Réception.

Ihre Offerte mit Bild erwarten wir gerne an die

Direktion Schlosshotel Brestenberg, 5707 Seengen
am Hallwilersee.

4463

Société suisse d'exploitation hôtelière

cherche pour début septembre 1973

un directeur

pour un nouvel établissement «restaurant-bar», situé
au centre de Genève.

Surface d'exploitation: 200 m²

Nombre d'employés: 12 (5 service, 4 office, 3 cui-
sine).

Exploitation: la journée et le soir.

Restauration: seulement pour le lunch.

Gestion financière en collaboration avec une fidu-
ciarie spécialisée.

Rémunération:

salairé fixe,
allocation pour logement,
fraîs de représentation,
participation au bénéfice d'exploitation de l'établis-
sement.

Ce poste intéresserait un jeune homme de nationalité
suisse ou en possession d'un permis C, entre 30
et 35 ans, ayant une formation hôtelière ou de
restaurateur (diplôme d'une école hôtelière, appren-
tissage avec certificat), et possédant une expérience
hôtelière ou de restaurateur de 5 à 10 ans.
La société projette des développements sur le plan
national.

Les candidats intéressés sont priés d'envoyer leur
offre avec la documentation habituelle, ainsi qu'une
lettre manuscrite à l'adresse suivante:

Popcorn S.A.
15, route de Chêne, 1207 Genève.

P 18-61230

Tobaco, West Indies

Top class new luxury resort hotel (110 rooms), with golf course, requires:

executive chef

(with at least 8 years previous chef experience and speaking fluent English).

The successful applicant must be available from 1st November 1973. Air passages paid for a two-year contract and complete live in facilities. Excellent salary and fringe benefits.

Complete details of training and experience with references should accompany your application. Personal interview possibly beginning of June.

Please reply to:

Golfotel c/o Swiss School, Nelkenstrasse 1, 8400 Winterthur (Switzerland)

PZ 285

Ihre Stelle beim

Wir suchen in das lebhaft, interessante Personalrestaurant der Landis & Gyr in Zug gut ausgewiesenen

Küchenchef

Eintritt: 1. Juli oder nach Uebereinkunft.

Wir bieten gutes Gehalt, Sozialleistungen, geregelte Freizeit.

Weitere Auskunft erteilt:

Schweizer Verband Volksdienst, Neumünsterallee 1
8032 Zürich, Telefon (01) 32 84 24, intern 23.

P 44-855

Restaurant Burghof in Zürich-Wipkingen

Auf 1. Oktober 1973 eröffnen wir das neue Speiserestaurant, welches ähnlich geführt werden soll, wie der «Schmiedhof» in Zürich-Wiedikon. Es besteht aus einem dem Namen entsprechend ausgebauten Restaurant mit zirka 70 Plätzen sowie einem grösseren und kleineren Sali mit zirka 40 Plätzen. Im Restaurant sollen preiswerte, gutbürgerliche Essen und in den Sälen etwas für Feinschmecker serviert werden. Zum Feldschlössli-Bier werden ausgewählte Weine preisgünstig angeboten. Der ganze Restaurationsbetrieb ist äusserst praktisch und modern eingerichtet, und es liegen sämtliche Räume inklusive Keller auf einer Etage. Parkplätze sind ebenfalls vorhanden.

Wir suchen ein tüchtiges

Gerantenpaar

er sollte Küchenchef und sie eine gediegene Wirtin sein, oder

eine(n) Gerantin(en)

und

einen Küchenchef

sowie

Köche, Küchenpersonal, Buffetdamen
Serviertöchter und Kellner

Entsprechend gute Entlohnung und Wohnungsmöglichkeiten werden zugesichert. Das gesamte Personal wird auf den 1. September 1973 eingestellt.

Offerten mit Fotos, Lohnansprüchen und Zeugnissen sind zu richten an:
Ernst Plüss, Architekt, Tüchstrasse 39, 8037 Zürich.

3985



Das Warenhaus der COOP OLTEN
(Eröffnung Herbst 1973)

Wir suchen zur Führung unseres gediegenen,
im Warenhaus integrierten Tea-rooms
(alkoholfrei)

eine(n) tüchtige(n)

Gerant(in)

Voraussetzungen zur Uebernahme dieses verantwortungsvollen Postens sind:

- erfolgreiche Praxis als Gerant(in),
- Sinn für rationelle Betriebsführung,
- neuzeitliche Personalführung.

Wir bieten eine weitgehend selbständige
Position und fortschrittliche Anstellungsbedingungen.

Wir freuen uns auf Ihre Kurzofferte:

Coop Olten, Abt. Coop City,
4600 Olten, Aarauerstr. 10.

P 29-138



Neckermann + Reisen will nur die Besten.

Wir suchen für unser neu eröffnetes Feriendorf in Westafrika (500 bis 800 Betten), zirka 90 km südlich von Dakar, mit Clubcharakter, den

Hotel-Manager

Er soll als verantwortlicher Direktor und als Chef de village mit seiner internationalen Hotelerfahrung die Atmosphäre des neuen Urlaubszentrums mitprägen, die Rentabilität sicherstellen und das europäische und afrikanische Personal motivieren und führen. Er trägt örtlich die volle unternehmerische Verantwortung.

Unser Mann: Wir sehen einen dynamischen Mann bis Mitte Vierzig mit Führungsqualitäten und einer einschlägigen verantwortlichen Erfahrung im Bereich gestalterische Touristik, Hotellerie bzw. richtungsweisenden Ferienzentren. Er muss zweisprachig sein (Deutsch und Französisch) und über Englischkenntnisse verfügen.

Eintrittstermin: Zum frühestmöglichen Zeitpunkt.

Wir bieten Ihnen: Bezüglich den Anforderungen und der Qualifikation interessantes Gehalt, Unterbringung in modernen Bungalow-Appartements und alle sonstigen örtlichen Vergünstigungen.

Bitte schreiben Sie mit allen üblichen Unterlagen (tabellarischem Lebenslauf, Lichtbild, Zeugniskopien) an:

NECKERMANN + REISEN GmbH

D-6 Frankfurt a. M.
Hochhaus am Baseler Platz, Postfach 119091
z. H. Herrn Kratz - Geschäftsleitung

651



Moderne
Restaurationskette
in der Ostschweiz
bietet

Gesucht initiative und tüchtige Fachkräfte aus der
Restaurationsbranche, die sich als

Geranten

ausbilden und bewähren möchten.

Offerten unter Chiffre 33-920204 an Publicitas,
9001 St. Gallen.

Aufstiegs-
möglich-
keiten!

HOTEL SCHWEIZERHOF OLTEN

Wir suchen per sofort oder nach Uebereinkunft in
Jahresstelle:

Buffettochter

eventuell auch

Buffetbursche

Zimmermädchen

Wir bieten:
grossen Lohn
geregelte Arbeitszeit

Offerten oder auch Telefon an U. Stauffer,
Telefon (062) 21 45 71.

4154



Hotel-Restaurant Bad-Attisholz 4533 Riedholz/SO

Wir suchen in Saison- oder Jahresstelle

Chef de partie
Commis de cuisine
Kochlehrling

Restaurantkellner
Service-Lehrling oder
-Tochter
Service-Praktikant
oder -Anfängerin

Freie Station, zeitgemässe Entlohnung.

Anfragen an Direktor G. Dörfler oder Telefon
(065) 2 20 26.

4206

Für unser neuzeitlich eingerichtetes

Personal-Restaurant

suchen wir einen gut ausgewiesenen, an selbständiges Arbeiten gewohnten

Koch evtl. Köchin

Der neue Mitarbeiter findet bei Eignung als Vorgesetzter in kleinem Team eine interessante Dauerstelle mit geregelter Arbeitszeit, zeitgemässer Entlohnung und vorzüglichen Sozialleistungen.

Geregelte Freizeit. Es werden nur Mittagessen abgegeben. Eintritt nach Uebereinkunft.

Bitte richten Sie Ihr Angebot an



A. + R. WIEDEMAR AG
 Büro-, Bank- und Betriebs-
 einrichtungen
 3097 Liebefeld
 Telefon (031) 53 61 13, intern 214

P 05-13055



cherche pour son service ravitaillement et restaurant du personnel à l'aéroport de Zurich

des cuisiniers**Nous offrons:**

- larges facilités de transport sur notre réseau aérien mondial,
- caisse de pension.

Entrée immédiate ou à convenir.

Seules les offres de candidats de nationalité suisse ou des étrangers pouvant changer de place seront retenues.

Les personnes intéressées sont priées de demander les formules d'inscription à
SWISSAIR, Service du personnel / PBI
 8058 Zurich

003.34

P 44-1312



Grand-Restaurant
«Schuh»
 3800 Interlaken
 am Höhweg

Zur Verstärkung unserer Equipe suchen wir noch folgende Mitarbeiter:

Sous-chef

einsatzbereit, qualifiziert

Chef de partie**Commis de cuisine**

Serviertöchter und Kellner
 sprachkundig

Buffetdame (Buffetochter)
oder Buffetbursche

Sind Sie wie wir jung, initiativ und haben Sie Freude an Ihrem Beruf, dann freuen wir uns auf Ihre Offerte.
 F. Beutler jun., Telefon (036) 22 94 41.

4219

Für unsere gut eingerichtete Spital-Lingerie suchen wir eine

Näherin

(Anfängerin wird angelernt)

für saubere Arbeiten im Nähzimmer, einfache Konfektionen und allgemeine Lingeriearbeiten.

Wir bieten freundliche, helle Arbeitsräume, neuzeitliche Anstellungsbedingungen, Zimmer im Spital oder auswärts, geregelte Freizeit.

Deutschsprechende richten ihre Anmeldung an die
 Verwaltungsdirektion des Kreisspitals,
 8708 Männedorf, Telefon (01) 73 91 21.
 Telefon (01) 73 91 21.

P 44-996



Hotel Merkur
Rôtisserie «Le Mazot»
 3800 Interlaken
 am Bahnhofplatz

Zur Ergänzung unserer Brigade suchen wir per sofort oder nach Uebereinkunft folgende Mitarbeiter:

Chef de partie**Commis de cuisine****Restaurationskellner****Buffetbursche****2. Oberkellner**

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an die Direktion.
 Telefon (036) 22 66 55

4405



Tea-room/Restaurant

Wir suchen auf Ende September nach Zürich

Geranten-Paar

wovon der Mann die selbständige Führung der Küche übernehmen sollte.

Bitte richten Sie Ihre ausführliche Offerte an
 Firma J. H. Kunz AG, Selnastrasse 15, 8002 Zürich

OFA 67570001

Nach langjähriger Mitarbeit verlässt uns unsere

Chef de service

weshalb wir nach Uebereinkunft eine tüchtige Nachfolgerin suchen.

Wir bieten der neuen Mitarbeiterin geregelte Arbeitszeit, hohen
 Verdienst, Wohngelegenheit.

Wir haben einen lebhaften Restaurationsbetrieb mit 28 Angestellten und wünschen daher eine selbständige, kontaktfreudige Person mit Erfahrung im Service und Personalführung.

Offerten oder telefonische Mitteilung sind zu richten an

Alfred Lurati,

Restaurant «Goldenes Kreuz»
 8703 Erlenbach am Zürichsee

Tel. (01) 90 01 05.

4523

Für unser

Schlosshotel in
Pontresina bei St. Moritz

- Luxushotel von Weltruf -

suchen wir für die Sommersaison und evtl. auch Wintersaison

jungen Schweizer
Portier-Assistenten

bei bester Bezahlung.

Kost und Wohnung im Hotel.

Bewerbungen mit Zeugnisabschriften und Lichtbild erbeten an

Hotel Breidenbacher Hof, 4 Düsseldorf / Deutschland,
 Heinrich-Heine-Allee 36.

4508

Wir suchen tüchtige

Restaurationstochter

in erstklassiges Speiserestaurant im Zentrum von Zug.

Wir bieten sehr hohen Verdienst, prima Arbeitsklima, geregelte Arbeitszeit, Jahresstelle.

Eintritt nach Uebereinkunft. Offerten sind zu richten an Emil Ulrich,

Restaurant Hirschen
 6300 Zug

Telefon (042) 21 29 30.

4096

Hotel du Lac Hirschen
 6440 Brunnen

Robert Achermann, Tel. (043) 31 13 15

sucht per sofort oder nach Uebereinkunft

1 Küchenchef

4020

Atlantis Hotel
Zürich

Döltschweg 234
 8065 Zürich
 Tel. 01 35 00 00



Eine Insel der Gastfreundschaft inmitten eines Meeres von Grün und Ruhe und reiner Luft am Waldestrand.

Wir suchen:

für lange Sommersaison oder Jahresstellen folgende Mitarbeiter mit Eintritt nach Uebereinkunft:

Informationshostess**Sekretärin****Etagengouvernante****Zimmermädchen****Portier/Chauffeur****Chief Steward****Officegouvernante****Buffetochter****Kioskverkäuferin**

Nehmen Sie doch bitte unverbindlich telefonisch oder schriftlich Kontakt mit unserem Personalchef, Herrn Wolf, auf.

Wir werden Ihre Bewerbung selbstverständlich vertraulich behandeln.

4438

Chavalit Hotel
Bangkok/Thailand

410 rooms, seeks experienced.

Chef and Pâtissier

for its European Section. Only single will apply to:

General Manager,
 Chavalit Hotel, P. O. Box 1077, Bangkok

4462

Chrueg

Restaurant - Grill-room - Bar - Saal
 Breitenrain, Scheibenstrasse 25, 3000 Bern
 Telefon (031) 41 55 15

sucht für sofort oder nach Uebereinkunft

Serviertochter

(auch Aushilfe) für Restaurant

Kellner

für Grill-room (kann tranchieren und flambieren lernen)

Buffetochter/-bursche

(kurze Arbeitszeit)

Schichtbetrieb, sehr guter Verdienst, angenehme Betriebsatmosphäre.

Melden Sie sich bitte telefonisch oder persönlich
 (Herrn Wermelinger verlangen).

4437



Palace Hotel, St. Moritz

sucht für Sommersaison 1973

Bonkontrollleur (euse)
Sekretärin
 (Personaldirektion ganzjährig)
Nachtelefonist
Telefonistin
Serviertochter Courriersaal
Personalkoch
Buffetdame
Glätterinnen
Näherinnen
Gärtner
Garderobiere Schwimmbad
Etagenportier/Tournant

Offerten mit Zeugniskopien und Foto an Palace Hotel, 7500 St. Moritz

4504

Möchten Sie als

Küchenchef

in einem erstklassigen Spezialitäten-Restaurant in Bern mit neuzeitlich geführter französischer Küche unserer mittleren Brigade vorstehen? Wenn ja, dann haben wir den verantwortungsvollen Posten für Sie.

Wir bieten sehr gute Entlohnung, Jahresstelle, gut ausgebaute Krankenversicherung, Personalfürsorge, angenehmes Arbeitsklima sowie geregelte Freizeit.

Eintritt nach Uebereinkunft.

Richten Sie Ihre Kurzofferte mit den üblichen Unterlagen unter Chiffre 79-924 an die Schweizer Annoncen AG, ASSA, Neuengass-Passage 2, 3001 Bern.

Hotel Misani, Oberengadin

Wir suchen für die Sommersaison 1973

Alleinsekretärin
Aide-patron
Saaltochter
2. Koch

Eintritt nach Vereinbarung.

Offerte mit Gehaltsanspruch an
 Hotel Misani, 7505 Celerina.

4383

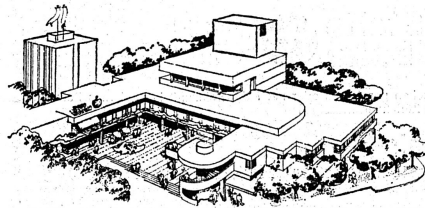
Für die kommende Sommersaison suchen wir noch folgende Mitarbeiter:

Küche: **Chef de partie**
Commis de cuisine

Service: **Demi-chef de rang**

Offerten mit allen üblichen Unterlagen sind an die Direktion des Eurotel St. Moritz, 7512 Champfèr, zu senden.

4527



THURGAUERHOF WEINFELDEN

Wir suchen per sofort oder nach Uebereinkunft in Jahresstelle

Direktionssekretärin

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an:

Hotel Thurgauerhof, W. J. Gschwend, Telefon (072) 5 28 93

4239

Gesucht in mittleres Hotel der Ostschweiz

Koch oder Köchin

Sehr gut bezahlte Jahresstelle, selbständiges Arbeiten.

Wir legen Wert auf einen netten, ruhigen Mitarbeiter. Zimmer im Hause, oder Wohnung kann besorgt werden.

Geben Sie uns ein Telefon oder Kurzofferte an

Hotel-Restaurant Rôtisserie-Bar Dancing Landhaus
 9500 Wil, Telefon (073) 22 46 22

4382



Utrecht baut heute das Stadtzentrum von morgen. Unter dem Namen Hoog Catharijne ist ein Plan zur Erneuerung eines grossen Teils der alten Innensiedlung von Utrecht bekannt geworden. Utrecht ist ein bedeutender Verkehrsknotenpunkt, im Umkreis von einer Autostunde wohnen gut 8 Millionen Menschen, das sind 65% der holländischen Bevölkerung. In Hoog Catharijne sollen wichtige Handelsunternehmen und Einrichtungen ihren Platz finden, also Büro's, Läden, Warenhäuser und Gastronomische Betriebe. **Hoog Brabant** in Hoog Catharijne ist der Masstab für neue Gastronomie. **Hoog Brabant** mit Coffee Shop, Snack Bar, Brabanderie, Brabant Grill, Spezialitätenrestaurant, Bar, Cocktail-lounge, Party- und Tagungsräume zählt 2000 Sitzplätze. Mitte nächsten September geht alles los.

wir suchen:

Für unseren Coffeeshop und Snackbar
Kellner
Serviertöchter

Für unsere Restaurants und Party Räume:
1. Oberkellner
Chef de rang
Demi chef de rang
Commis de rang
Stagiaire
Serviertöchter

Für die Bar (Brabant Club)
Barman oder
Barmaid
Commis de bar

Für die Küche:
Sous chef
Saucier
Garde manger
Rotisseur
Tournant
Commis de cuisine
Chef patissier
Commis patissier

Diversen:
Bürostagiaire
Buffetstewards
Buffetgehilfe/
Gehilfin
Lingeriemädchen

Eintritt: 15 September 1973 oder nach Uebereinkunft. Wir freuen uns, wenn Sie sich bald mit uns in Verbindung setzen.

Wir bieten:
 Interessante Stelle, Gute Entlohnung, 5 Tage Woche, Kost und Logis im eigenen Personalhaus, 3 Minuten vom Arbeitsplatz.

Holländische Sprache nicht notwendig, aber Deutsch oder Englisch ist erwünscht.
 Bewerbungen mit den üblichen Unterlagen und Lichtbild sind zu senden an:
 N. Mulders, Hoog Brabant, Vredenburg 3,
 NL - Utrecht - Holland

hoog brabant
holland



Waldhotel National Arosa 7050 Arosa

Sommer- und Wintersaison
 160 Betten, Hallenbad, Sauna

sucht zum baldmöglichsten Eintritt bestens ausgewiesene

Direktionsassistentin

zur selbständigen Führung unserer hauswirtschaftlichen Abteilungen.

Wenn Sie die nötigen Fähigkeiten und den Willen besitzen, eine überdurchschnittliche Leistung zu erbringen, erwartet Sie bei uns eine selbständige Aufgabe mit überdurchschnittlicher Entlohnung.

Bitte richten Sie Ihre Offerte mit den üblichen Unterlagen an die

Direktion des Waldhotels National, 7050 Arosa, Postfach 123, Telefon (081) 31 13 51.

4451

Important hôtel des Alpes valaisannes cherche pour entrée immédiate ou à convenir

un CHEF DE RÉCEPTION/ CONCIERGE

avec connaissances des langues internationales

un(e) SECRÉTAIRE COMPTABLE

qualifié(e), travail varié et intéressant.

Faire offre sous chiffre OFA 1239 L, Orell Füssli Publicité SA, 1002 Lausanne.

Ihre Stelle beim

Zur Ergänzung unseres Mitarbeiterstabes in der Mensa ETH Zürich suchen wir eine(n)

Sachbearbeiter(in)

für Personalwerbung und -auslese, Personaltraining und -administration.

Dieser Posten verlangt gründliche Ausbildung und einige Jahre Praxis im Gastgewerbe, Organisations-talent, Spanisch, Deutsch perfekt, eventuell Italienisch.

Zeitgemässe Anstellungs- und Arbeitsbedingungen sowie fortschrittliche Sozialleistungen.
 Eintritt nach Uebereinkunft.

Näheres über diese Stelle ist zu erfahren bei:

Schweizer Verband Volksdienst
 Neumünsterallee 1, 8032 Zürich
 Telefon (01) 32 84 24, Intern 15.

P 44-855



Wo wollen Sie arbeiten?

Über 400 Wienerwald-Restaurants finden Sie in Europa und in den USA. Als dynamischer Restaurantkonzern expandieren wir laufend.

Wir suchen dynamische und kontaktfreudige

Mitarbeiter als Geschäftsführer

mit Tätigkeitsbereich im Restaurantmanagement.

Wir bieten alle finanziellen und sozialen Vorteile eines grossen Unternehmens der Gastronomie und berufliche Zukunft und Sicherheit. Sie sollten sich darüber informieren. Die Wirksamkeit ist nicht unbedingt Bedingung, in unserem firmeneigenen Personalausbildungszentrum schulen wir unser Personal «wienerwaldgerecht». Sie können daher auch aus einer gastronomieverwandten Branche zu uns stossen, z.B. aus dem Lebensmittelhandel oder der Nahrungsmittelindustrie.

Richten Sie bitte Ihre schriftliche Offerte mit Lebenslauf, Foto, Zeugniskopien an unsere Personalabteilung. Wir werden mit Ihnen einen Termin für ein persönliches Gespräch vereinbaren.

Wienerwald Betriebs AG

8835 Feusisberg SZ, Tel. (01) 76 25 92

121

4450

First-rate men for first-rate hotels and restaurants

HOTEX

Nous cherchons pour un complexe touristique comprenant hôtel et bungalows, situé au sud de la Tunisie

directeur

avec formation complète, de préférence marié, disponible rapidement.
Veuillez appeler le (022) 33 93 22 pour tout renseignement.

Hotel Executive Service
4, rue Montbrillant, 1201 Genève.

4414



Gesucht per sofort oder nach Uebereinkunft in Erstklasshotel in Zürich

Hotelsekretärin
Chef de rang
Commis de rang
Buffettochter

Offerten sind zu richten an
K. Wunderlin, Direktor

Hotel Coronado
Schaffhauserstrasse 137, 8057 Zürich
Telefon (01) 28 95 90.

4418

Hotel Oberalp, Sedrun

Juni bis Oktober

Gesucht für kommende Sommersaison

2 Serviertöchter
oder Kellner
oder ein Ehepaar

Offerten an
Hotel Oberalp, 7188 Sedrun, Telefon (086) 9 11 55.

4420

Alterswohn- und Pflegeheim
«Sandbühl»
Gemeinde Schlieren

Für unser Alterswohn- und Pflegeheim, das anfangs 1974 eröffnet wird, suchen wir einen

Koch

zur Führung der modern eingerichteten Küche. Die nötigen Hilfskräfte werden zur Verfügung gestellt. Es sind 110 bis 120 Personen zu verpflegen.

Nähere Auskünfte erteilt gerne Verwalter Fritz Blocher, Grabenstrasse 10, 8952 Schlieren, Telefon (01) 98 47 47.
Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an den Gemeinderat Schlieren, 8952 Schlieren.

4421

Hotel Hold, 7050 Arosa

sucht für sofort oder nach Uebereinkunft

Serviertochter

auch Anfängerin

Saaltochter**Buffettochter**

Offerten sind erbeten an die Direktion, Telefon (081) 31 14 08.

4425

Restaurant Walliserstube
3920 Zermatt

sucht für sofort oder nach Uebereinkunft

Serviertochter**Jungkoch oder Köchin**

Sehr guter Verdienst, Kost und Logis im Hause.

Offerten sind erbeten an
Familie Fux, Telefon (028) 7 73 40.

4427

Ihre Stelle beim

Wir suchen per 1. Juni oder nach Uebereinkunft in modernen Personalrestaurant in Zürich zuverlässigen

Commis

Wir bieten guten Lohn, Sozialleistungen, geregelte Freizeit.

Gerne erteilen wir Ihnen weitere Auskunft:
Schweizer Verband Volksdienst, Neumünsterallee 1
8032 Zürich, Telefon (01) 32 84 24, Intern 23.

P 44-855

Le Richemond, 1201 Genève

cherche pour entrée immédiate ou à convenir

chef de partie tournant
un secrétaire
mécánographe

(NCR 42)

chef de grill

Faire offre complète au bureau du personnel.

2496

Wir suchen für die Sommersaison

Ehepaar

Mann Küchenchef

oder

ein Küchenchef

(allein).

Saisonbeginn ab 15. Juli oder nach Uebereinkunft.

Schreiben Sie unter Chiffre P 36-25579 an Publicitas, 1951 Sitten.

Restaurant Kornhauskeller, Bern

sucht in Jahresstelle

Buffetdame oder Buffettochter**Restaurationstochter****Restaurationskellner****Koch/Pâtissier**

Ausländer nur mit gültiger Jahresbewilligung.

Th. Gerber, Restaurant Kornhauskeller
3000 Bern 7, Telefon (031) 22 11 33.

4218

**Berghaus Viscosuisse**
6174 Sörenberg

Wir suchen für die Sommersaison 1973 oder in Jahresstelle:

Jungkoch oder Köchin**Küchenmädchen oder****-bursche****Hausbursche****Lehrtochter**

als Betriebsassistentin

Wir bieten angenehmes Arbeitsklima, geregelte Arbeitszeit, guten Verdienst.

Schreiben oder telefonieren Sie uns.
Frau Maag, Telefon (041) 78 12 48.

4394

Moderner, lebhafter Hotel- und Restaurantbetrieb in grösserer Stadt der Westschweiz sucht mit Eintritt auf Vereinbarung:

Chef de réception

sprachenkundig, gewandt, zuvorkommend und umsichtig. Jahresstelle mit zeitgenössischer Entlohnung und Sozialleistungen.

Wir danken für Ihre Offerte unter Chiffre 4377 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

L'Hôtel Mont-Calme
à Haute-Nendaz,
Valais

cherche pour la saison d'été

1 chef de rang**1 femme de chambre**

te

1 casseroier

Téléphone (027) 4 52 40.

P 36-25302

**Vom Zimmermädchen zur Beherbergungsangestellten**

Die unkomplizierte und unkonventionelle Art des neu umgebauten

HOTEL RÜTLI
Zähringerstr. 43
8001 Zürich

gibt Ihnen Gelegenheit, sich weiterzubilden.

Wenn Sie einige Sprachkenntnisse besitzen und den guten Umgang mit Gästen kennen, können Sie sich bei uns während der absolut geregelten Arbeitszeit weiterschulen.

Fühlen Sie, dass mehr in Ihnen steckt als Sie bisher zeigen konnten? Dann rufen Sie uns sofort an (Tel. 01/34 14 85 Frau Senn). Wir haben ein interessantes Angebot für Sie.

Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft.

4269

Hôtel de Berne

cherche pour le 1er juin un bon

commis de cuisine ou cuisinier

Place à l'année.

Veuillez vous adresser à l'Hôtel de Berne
26, rue de Berne
1201 Genève
téléphone (022) 31 60 00.

4330

Gesucht wird

Hotelsekretärin

für Sommersaison 1973 für Hotel 1. Kategorie.
Französische, englische und deutsche Sprachkenntnisse in Wort und Schrift erforderlich.
Möglichkeit für jährliche Arbeit.

Offerte mit Referenzen an:

Hotel Capo Est
Gabicce Mare

Telefon 0541/963333 (Adria/Italien).

641

Sur la piste de l'Avenir
au cœur du trafic aérien

Restaurants

1215 Genève
tél. (022) 98 22 88

cherche

cuisine: **cuisinier-traiteur**
pour le service des avions
commis pâtissier

office: **garçons et filles d'office**
(pour bars et restaurants)

service: **sommeliers, sommelières**
commis de bar
commis de rang

administration: **secrétaire débutante**

Ambiance de travail agréable au sein d'une grande entreprise. Avantages sociaux. Entrée immédiate ou à convenir.

Faire offres au bureau du personnel.

4424

Schweizerische Hotelmanagement-Gesellschaft sucht raschnmöglichst ein qualifiziertes und fachlich bestausgewiesenes

Direktions-Ehepaar

Es handelt sich um die Direktion für das 150-Betten-Hotel «Abi d'Or» in der Bucht von Marinella, bei Olbia, auf Sardinien.

Wir wünschen uns ein tüchtiges und fleissiges Ehepaar, das selbstständig den Betrieb zu führen weiss. Eine dieser Stellung entsprechende und dem persönlichen Einsatz angemessene Entlohnung ist selbstverständlich.

Es möchten sich nur Bewerber melden, die über ausgezeichnete Italienisch- und Französischkenntnisse verfügen.

Bewerber, die sich über eine entsprechende Erfahrung ausweisen können, melden sich mit den entsprechenden Unterlagen (Lebenslauf, Foto, Zeugnis-kopien, Handschriftprobe und Angaben über Referenzen) unter Chiffre 4439 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Wollen Sie sparen?

Dann kommen Sie auf einen Berg wie die Rigi.

Wir suchen noch

Köche

und

Hilfsköche

in junge Brigade.

Bitte telefonieren Sie uns!

Hotel Rigi-Kulm
6411 Rigi-Kulm

Telefon (041) 83 13 12.

4440

Gesucht für raschestmöglichen Eintritt in kleines Erstklasshotel in der Zürcher Altstadt

Nachtréceptionist

Bewerber mit guten Kenntnissen der deutschen und englischen und eventuell weiterer Sprachen, die an selbstständiges Arbeiten gewöhnt sind, finden bei uns in jungem Team eine interessante Tätigkeit bei der Betreuung internationaler Gäste.

Nach Einarbeit versehen Sie den Posten selbständig und alleine.

Auf Wunsch steht Einzelzimmer im Hause zur Verfügung.

Ihre schriftliche Bewerbung mit Angaben über bisherige Tätigkeit senden Sie bitte an

Direktor H. J. Ammann

Hotel Ammann garni

Kirchgasse 4, 8001 Zürich.

4446

L'Hôtel-restaurant «Au Vieux Pêcheur» 1844 Villeneuve-Montreux

téléphone (021) 60 17 53

cherche pour de suite ou à convenir

2 cuisiniers/chefs de partie 2 cuisiniers/commis de 1re force

Bons salaires, nourris et logés.
Places à l'année ou longue saison.

Faire offres à la direction.

4447

Autobahn Inter Rest N 1 Winterthur/ Ohringen

Für unseren Jahresbetrieb (oder für Saison) suchen wir

Koch

in kleine Brigade.

Serviertochter Officebursche

Teilweise Schichtbetrieb. Sehr guter Verdienst. Kost und Logis auf Wunsch im Hause.

Offerten an Tel. (052) 22 36 40 von 9-18 Uhr (bitte Direktion verlangen).

41-802

Gesucht per sofort oder nach Uebereinkunft nette, fachlich gut ausgewiesene

Serviertochter

für unser neues Restaurant-Rôtisserie.

Lange Sommersaison oder Jahresstelle bei bestem Verdienst und angenehmem Arbeitsklima.

Wir danken Ihnen für Ihre Bewerbung.

Restaurant-Rôtisserie RIGI, 6415 Arth

S. Rieder, Telefon (041) 82 20 21

4379

Neues Spezialitäten-Restaurant in Winterthur sucht per sofort oder nach Uebereinkunft einen.

Küchenchef

in Jahresstelle. Wir suchen einen dynamischen, gut ausgewiesenen Fachmann, der mit Takt einer kleinen Brigade vorstehen kann.
Auf Wunsch kann eine Wohnung besorgt werden.

Gerne erwarten wir Ihre Offerte mit entsprechenden Unterlagen an:

G. Albarts, 8400 Winterthur
Scheideggstrasse 10
Tel. (052) 29 46 65

M+S 297



**Restaurant
BAHNHOF**
Dietikon

Tel. 01 / 93 07 88



**Restaurant
ZUR MILDEN MANN**
Kloten

Tel. 01 / 913 01 55

Wir suchen per sofort oder nach Uebereinkunft in unsere lebhaften, gepflegten Betriebe folgende Mitarbeiter:

**RESTAURATIONSTOCHTER
SERVIERTOCHTER
BUFFETTOCHTER
KOCH**

Wir bieten für tüchtige Bewerber verschiedene 1- bis 4-Zimmer-Wohnungen oder Zimmer, geregelte Arbeits- und Freizeit.

Wenn Sie Freude haben, in einem modern geführten, lebhaften Betrieb, bei überdurchschnittlichem Verdienst, unsere Gäste zu verwöhnen, so setzen Sie sich bitte mit uns in Verbindung.

H. Lusti, Tel. (01) 93 07 88 oder
R. Zanconato, Tel. (01) 913 01 55

4286

Kleineres Hotel im Berner Oberland
sucht für die Sommersaison

Sekretärin

Mithilfe im Saal erwünscht

Saalpraktikantin

Gouvernante

mit Bürokenntnissen.

Offerten sind zu richten an:

Peter Zobrist

Hotel Eden, 3823 Wengen.

4444

Hotel des Platanes

2025 Chez-le-Bart

au bord du lac de Neuchâtel
téléphone (038) 55 29 29.

Nous cherchons pour entrée immédiate ou à convenir:

1 chef de partie

(saucier)

1 commis de cuisine

4416

Gesucht in Tea-room

Serviertochter

oder

Kellner

Zimmer im Hause.

Telefon (01) 62 84 60

Café Bristol

Altstätterstrasse 130

8048 Zürich

Herr oder Frau Giger verlangen.

4426

Scheidegg Hotels

Kleine Scheidegg

Jahresstellung!

Wir suchen:

Küchenchef

Concierge und

Privatsekretär(in)

Während mehr als 20 Jahren waren diese Chefangestellten unsere treuen Mitarbeiter und verlassen uns nun aus gesundheitlichen und altersbedingten Gründen.

Da für die zu besetzenden Vertrauensposten nur bestqualifizierte Hotelfachleute in Frage kommen, setzen wir voraus, dass die international bekannten Scheidegg Hotels im Berner Oberland für Sie ein Begriff sind.

Eintritt: zirka Mitte November 1973.

Wir bieten Ihnen die Möglichkeit, alle Details des Anstellungsverhältnisses (Aufgaben, Pflichten und unsere Gegenleistungen) mit uns persönlich zu besprechen.

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an:

Fritz von Almen, Scheidegg Hotels,
3801 Kleine Scheidegg,
Tel. (038) 55 12 12.

4429

Hotel Löwen, 8706 Meilen

sucht per sofort oder nach Uebereinkunft in schönen Landgasthof am rechten Zürichseeufer tüchtigen

Koch

oder

Commis de cuisine

In modernst eingerichtete Küche. Geregelte Arbeits- und Freizeit. Kost und Logis im Hause.

Offerten an

W. Wolf, Hotel Löwen,
8706 Meilen, Telefon (01) 73 03 02.

3956

Wir suchen per sofort

Küchenpraktikant(in)

Kochlehrling

Jungkoch

Geregelte Freizeit, gute Entlohnung sowie angenehmes Betriebsklima sind bei uns selbstverständlich.

Bitte melden Sie sich bei:

Hotel Schwert

6411 Rigi

Telefon (041) 83 15 45

P 25-25021

Gesucht per sofort oder nach Uebereinkunft

Serviertochter oder Kellner

Saison- oder Jahresstelle. Guter Verdienst, geregelte Arbeitszeit.

Anfragen an:

Hotel Rösli, Amden
Familie Eberli, Telefon (058) 46 11 94.

4434

Hotel-Restaurant

Bernerhof

3823 Wengen

sucht für lange Sommersaison 1973 oder in Jahresstelle noch folgende Mitarbeiter:

Köchin-Tournante

Commis de cuisine

Kochlehrling

deutsch- oder französischsprachig

Wäscherin-Lingere

Offerten an:

Direktion Hotel Bernerhof
3823 Wengen, Tel. (038) 55 27 21,
(Hr. Schneider)

4458

Gesucht per sofort oder nach Uebereinkunft zur Führung eines Hotels (70 Betten) mit Restaurant im Tessin

Gerant/Gerantin

(evtl. Ehepaar)

Saison-, eventuell Jahresstelle (Fähigkeitsausweis erforderlich).

Es wollen sich für diesen Vertrauensposten nur tüchtige, seriöse und gut ausgewiesene Interessenten melden.

Offerten unter Chiffre 4461 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Restaurant Salmen,

5610 Wohlen

sucht nach Uebereinkunft

Koch sowie Buffettochter

in sehr gut bezahlte Jahresstelle. Sommer- und Winterferien.

Bitte rufen Sie uns an:

Telefon (057) 6 41 33, E. Arnold.

OFA 51.776.002

Auberge de la Tour

d'Anselme, Saxon

cherche

commis de rang homme à tout faire

Offres à la nouvelle direction,
Pierre Lugon-Moulin, tél. (026) 6 22 44,
P 36-1276

Zur Betreuung unserer kalten Küche suchen wir zum baldigen Eintritt

Köchin

oder

Kaltmamsell

Wir bieten angenehmes Arbeitsklima, geregelte Freizeit, gute Entlohnung, Zimmer im Hause.

Melden Sie sich bitte bei

W. Wartmann,

Hotel Wartmann am

Bahnhof

8400 Winterthur

Telefon (052) 22 60 21

M+S 178



**Continental Hotel
Lausanne**

cherche

**secrétaire
de réception**
date d'entrée immédiate

**contrôleur des
marchandises**
date d'entrée 15 juillet.

Veuillez faire parvenir votre offre en mentionnant vos copies de certificats à la

direction Hôtel Continental,
2, place de la Gare,
1001 Lausanne, tél. (021) 20 15 51.

4465

Seehotel Engel 8820 Wädenswil

sucht

Buffettochter

(Schichtbetrieb)

zu kleiner Brigade

Koch oder Köchin

Sehr guter Verdienst, geregelte Arbeits- und Freizeit, Zimmer im Hause.

Schreiben oder telefonieren Sie an obige Adresse. Telefon (01) 75 00 11, Näti verlangen.

4224



Direkt am Rheinflall!

Touristen und Stammkundschaft freuen sich, von Ihnen bedient zu werden.

Serviceangestellte

oder

Aushilfen

gesucht.

Bester Verdienst, gutes Betriebsklima und Zusammenarbeit, geregelte Arbeitszeit.
Saison: Juni bis September, oder Jahresstelle.

Auskunft gibt gerne Familie Haedler,

Restaurant Park am Rheinflall 8212 Neuhausen

Telefon (053) 2 18 21.

4390

**Auf der
Stelle eine
gute Stelle**

FLUGHAFEN-RESTAURANT AG
8058 ZÜRICH-KLOTEN
Telefon (01) 813 77 88

In Jahresstellung per sofort sind bei uns folgende Posten zu besetzen:

Serviertochter

(Schichtbetrieb)

Chef de partie

(Garde-manger)

Commis de cuisine

Stehbar-Verkäuferin

Buffettochter

Wir bieten Ihnen:

48-Stunden-Woche, im voraus geregelte Frei- und Arbeitszeit, Zimmer in Arbeitsnähe, Personalrestaurant, Leistungslohn.

Wenn Sie gerne mehr über eine dieser Stellen erfahren möchten, schreiben Sie uns, oder rufen Sie uns an. Unser Herr Grohe wird Sie gerne zu einer persönlichen Besprechung einladen.

4348



Flughafen-Restaurants Zürich

Hotel Kronenhof 8200 Schaffhausen

sucht für modern eingerichtete Küche qualifizierten

Küchenchef

in Jahresstelle.

Schriftliche Offerten mit Zeugnissen und Referenzen bitte an die Direktion.

4393

BASS S.A. c/o Duke of Wellington

3, rue Et. Dumont, téléphone (022) 20 40 32
Genève

cherche pour nouveaux établissements

**1er barmen/responsables
barmaids
barmen
garçons d'office et
filles d'office**

Faire offre par écrit avec curriculum vitae et références.

4441

Cuisinier

sachant travailler seul est demandé dans place à l'année.

Offre à

l'Hôtel de Londres 1400 Yverdon (Vaud)

4442

Restaurant Clipper

im Zentrum Zürichs sucht:

Chef de partie

und

junger Koch oder Köchin

Sehr gut bezahlte Jahresstelle und gute Ausbildung in der orientalischen und asiatischen Spezialitätenküche.

Bitte rufen Sie an.

J. Kopp, Restaurant Clipper
Lagerstrasse 1, 8004 Zürich, Tel. (01) 39 53 20.

4409

Saas-Fee

Sommer- und Winterkurort

sucht für Sommersaison (Jahresstelle bevorzugt)

1 Sekretärin

für Korrespondenz

sowie

1 Sekretärin

für Auskunft und Reservation.

Zeitgemässe Entlohnung, Studiowohnungen stehen zur Verfügung. Wöchentliche Ruhe- und Freizeit geregelt. Eintritt nach Uebereinkunft.

Bewerbungen erfolgen an:

Sport + Reisen AG, Saas Fee

Telefon (028) 4 87 91 (ab 19.00 Uhr).

4413

Grand Hotel Regina 3818 Grindelwald

sucht in Jahresstellung tüchtigen

Hotelschreiner

Eintritt sofort oder nach Vereinbarung.

Bewerbungen erbittet die Direktion.

4415

Hotel Butterfly

Kreuzstrasse 40, 8008 Zürich

sucht auf 1. Juni oder nach Vereinbarung

Réceptionsssekretärin

Sie finden bei uns einen selbständigen, vielseitigen Arbeitsbereich (neben Chef de réception) und geregelte Arbeitszeit.

Offerten sind zu richten an die Direktion, Tel. 01/47 42 70

4489

Posthotel Arosa

sucht für Sommersaison Anfang Juni nach Uebereinkunft

Buffettochter (-bursche)

(werden auch angelernt)

Commis de cuisine

Zimmermädchen

Nachtportier

Bureaupraktikantin

Kochlehrling

Offerten an
Hermann J. Hobi, Tel. 081/31 13 61

4497

Grand Hotel Zermatterhof CH-3920 Zermatt

sucht in Jahresstelle

sprachengewandte und versierte

Hotelsekretärin/ Kassiererin

NCR-42-Kenntnisse sind erwünscht.

Eintritt nach Vereinbarung.

Offerten sind an die Direktion erbeten.

4492



Restaurant Feldschlösschen 1211 Le Lignon/Genève

Um unsere Brigade zu erweitern, suchen wir ab Herbst 1973 noch einige

Jungköche

Je nach Erfahrung und Ausbildung werden Ihnen Aufstiegsmöglichkeiten geboten.

Offerten bitte an die Direktion
Tel. 022/45 09 20

4478

Bade-Hotel Bären 5401 Baden bei Zürich

sucht in sehr lange Saison- eventuell Jahresstelle

Saal-Serviceangestellte

Saal-Kellner

Saal-Praktikantin oder

Praktikanten

Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft.

Wir freuen uns auf Ihre Bewerbung.

Fam. K. Gugolz, Tel. 056/22 51 78

4502

Bodensee

Hotel-Restaurant Inseli Romanshorn

an schönster Lage am Bodensee, sucht per sofort für Sommersaison

tüchtigen Jungkoch nette Serviertochter

Kellner

Wir bieten Ihnen geregelte Arbeits- und Freizeit bei hoher Entlohnung und angenehmem Betriebsklima.

Rufen Sie uns an
Tel. 071/63 11 49, verlangen Sie A. Stä-
ger

4500

Für unsere Spezialitätenrestaurants in Zürich suchen wir erfahrenen, dynamischen

Chef de service/ Aide zu Patron

Wir erwarten:
Einsatzbereitschaft
Freude am gepflegten à-la-carte-Service.
Gute Personalführung.
Unternehmerisches Denken.

Wenn Sie diese Qualifikationen mitbringen, sind Sie bei uns ein geschätzter Mitarbeiter mit Aufstiegsmöglichkeiten.
Gerne bezahlen wir ein Ihrer Verantwortung entsprechendes Salär.

Offerten erbeten unter Chiffre 646 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Holiday Inn

LUXEMBURG

sucht für seine Hotels sofort oder nach Vereinbarung folgendes Personal



**Nightauditor /
Manager
Frontoffice
Manager
F + B Manager
Chef de partie
Chef de rang**

Bitte senden Sie Ihre Bewerbung mit den üblichen Unterlagen an:
Holiday Inn - Luxembourg
P. O. Box 200, Luxembourg, Tel. 43 48 71

629

Hotel Rôtisserie Stadthof

Spelchergasse 27, 3011 Bern

Wir suchen in Jahresstellen:

Barmaid

evtl. Anfängerin
Eintritt 15. Juni

Serviertochter oder Kellner

Eintritt nach Uebereinkunft.

Guter Verdienst, geregelte Arbeitszeiten.

Auskunft erteilt Ihnen

F. Scheurer von 9 bis 14 und 18 bis 22 Uhr.

4445

Garten-Hotel Villa Margherita 6935 Lugano-Bosco

Erstklassiger Betrieb sucht von Mai bis Oktober zu kleiner Brigade

Jungkoch

Commis de cuisine

(Chefablösung)

Gute Entlohnung, geregelte Arbeitszeit, gute Unterkunft, Aufenthaltsraum, Television.

Offerten mit Zeugnisabschriften und Foto sind erbeten an die Direktion, Telefon (091) 59 41 31.

4448

Strandhotel und Restaurant Seeblick 3705 Faulensee am Thunersee

sucht per sofort

Küchenburschen

Hausmädchen

Buffettochter

Entremetier

Commis saucier

Offerten bitte an

Otto Habegger, Telefon (033) 54 23 21.

4417

LEITUNG DER HOTELS IN VAL
D'AOSTA und PESARO
sucht

SEKRETÄRIN-RECEPTIONISTIN

mit Sprachkenntnissen und Referenzen. Zuschriften erbeten an:
FURIO VALVERDE,
Via Giustino Fortunato 62, 00191 ROMA,
Tel. 3270196.

654b



POSTHOTEL*Valbella

7077 Valbella bei Lenzerheide/GR
Tel. (081) 34 12 12

Modernes Erstklasshaus - 160 Betten - grosses Hallenbad (20 x 8 m, 28°) - auch für unsere Mitarbeiter benutzbar -

sucht für kommende Sommersaison ab 14. Juni bis zirka Mitte Oktober 1973 noch folgende Mitarbeiter:

Réception:

Sekretärin

in Jahresstelle, für Réception, Kassa, Korrespondenz, Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft

Restaurant/ Saal:

Oberkellner/ Chef de service

mit internationaler Erfahrung, à-la-carte-kundig, sprachkundig, evtl. in Jahresstelle

Chef de rang

Demi-chef de rang

Commis de rang

Bündnerstube: Serviertochter

à-la-carte-kundig

Hallenbad:

Hallenbadkassier

auch Student zur Mithilfe

Bewerbungen mit den üblichen Unterlagen und Foto sind an die Direktion zu richten.

4285

Seehotel Vitznauerhof 6354 Vitznau, Vierwaldstättersee

sucht auf sofort oder nach Uebereinkunft für die Sommersaison 1973 bis zirka Mitte Oktober

Entremetier

Commis de cuisine

Zimmermädchen

Offerten sind erbeten an

G. Keller, Hotel Vitznauerhof, 6354 Vitznau
Telefon (041) 83 13 15.

4428

Koch oder Köchin evtl. Hilfskoch

Geregelte Arbeits- und Freizeit.

Hotel Alpenrose 3823 Wengen

Telefon (036) 55 16 51 oder 55 26 42.

4431



Restaurant Schlössli Wörth am Rheinfall 8212 Neuhausen

450 Sitzplätze

Gesucht für sofort oder nach Uebereinkunft in mittlere Brigade

Entremetier

1 Commis de cuisine/ Jungkoch

Saison bis November. Moderne Küche, interessanter Verdienst, angenehmes Betriebsklima.

Telefonieren Sie uns an Nr. (053) 2 24 21 oder schreiben Sie uns.
N. Britschgi-Oechsli.

4419

Hotel Krone, 3270 Aarberg

sucht

Aide-patron**Restaurationskellner
oder -tochter**

für gepflegten Speiseservice

Commis de cuisine**Buffettochter oder -bursche
Zimmer-/Lingeriemädchen**

Wenn Sie Freude haben, in einem jungen Team mit-
arbeiten, rufen Sie uns bitte an oder schreiben
Sie uns.

Familie W. Schmid, Hotel Krone, 3270 Aarberg
Telefon (032) 82 25 88

4357

Kreisspital Männedorf

Für unsere gut eingerichtete Diätküche suchen wir
eine

Köchin

welche sich in die Vielseitigkeit der Diäternährung
einarbeiten möchte.

Vorzügliche Entlohnung, geregelte Freizeit, eventuell
kann eine kleine Wohnung zur Verfügung gestellt
werden.

Anmeldungen sind zu richten an die Verwaltungs-
direktion des Kreisspitals, 8708 Männedorf, Telefon
(01) 73 91 21.

44-966

Klosters

Gesucht für sofort in Sommersaison oder Jahres-
stelle willige

Serviertöchter

(auch Anfängerinnen)

Wir bieten einen vielseitigen, abwechslungsreichen
Arbeitsplatz mit sehr hohem Verdienst.

Offerten sind zu richten an:

G. à Porta
Klosters

SSAP

Tes-room - Restaurant
Telefon (083) 4 14 96

13-1972

Serviertochter

Bei zeitgemässen Arbeitsbedingungen verdienen Sie
gut.

Kost und Logis ist im Hause möglich.

Offerten sind erbeten an:

Restaurant, Café, Konditorei Schenkel,
8802 Kilchberg bei Zürich
Tel. (01) 91 40 01

67.812.003

Gesucht nach Saas Fee (Wallis) für die Sommersai-
son

**Grillkoch
Restaurationstochter
Saaltochter**

Anfragen an

Hotel Christiania

Familie K. Burgener, 3906 Saas Fee
Telefon (028) 4 84 53

4220

Hôtel de l'Ancre, 1211 Genève 2

34, rue de Lausanne, téléphone (022) 32 18 31
engage pour date à convenir:

secrétaire

pour réception et administration ayant formation
hôtelière;

stagiaire

pour bureau et hôtel.

Faire offre manuscrite avec photo et prétentions de
salaire.

4378

Grindelwald

Hotel Gletschergarten

sucht ab sofort in Saison- oder Jah-
resstelle, zuverlässigen

Alleinkoch

Anfragen an Frau H. Füllemann
Tel. 036/53 17 21

4484

**Hotel Europe au Lac,
6612 Ascona**

sucht für Sommersaison

Chasseur**Buffettochter**

Offerten erbeten mit den üblichen Unter-
lagen an die Direktion Hotel Europe
au Lac, 7712 Ascona, Tel. (093) 2 28 81.

4481

**Sous-chef/Saucier
Commis de cuisine**

findet in unserem modern geführten,
vielseitigen Betrieb angenehmes
Arbeitsklima.
Guter Lohn.
Kleinere Brigade.
Schönes Separatzimmer.
Stellenantritt sofort oder nach Verein-
barung.

Melden Sie sich bitte bei:

W. Wartmann

**Hotel Wartmann am
Bahnhof
8400 Winterthur**
Telefon (052) 22 80 21.

M+S 178

Gesucht per sofort oder nach Ueber-
einkunft

**tüchtiger Küchenchef/
Alleinkoch**

Vertrauensposten, der eine geprüfte
Küche selbstständig zu führen versteht.
Gutes Salär und geregelte Freizeit.
Zimmer im Hause, Jahresstelle.

Anfragen bitte an:

W. Kohler

**Landgasthof Ilge
Zell bei Winterthur**
Telefon (052) 35 14 29.

P 41-438

Rapperswil am Zürichsee

Wir öffnen am 1. Juni 1973 ein modern
eingerichtetes Spezialitäten-Restaurant
und suchen in gutbezahlte Jahres-
stelle

Saucier**Entremetier****Commis de cuisine****Serviertochter**

Offerten an

Mario Serra,
Schönbodenstrasse 17, 8640 Rapperswil
oder Telefon ab 19 Uhr: (055) 27 24 97.

P 19-23

Hotel garni Flimserhof

sucht für Saison- oder Jahresstelle

Koch**Serviertochter****Buffettochter**

Zeitgemässe Entlohnung, angenehmes
Arbeitsklima.

Eintritt nach Vereinbarung.

Offerten erbeten an

F. Grob, Konditorei Flimserhof
7018 Flims-Waldhaus
Telefon (081) 39 17 31

OFA 55.347.001

**Haus- und
Zimmermädchen**

gesucht für Sommersaison bis zirka
Ende Oktober, eventuell schulentlas-
senes Mädchen.

Bitte rufen Sie uns an, Telefon
(083) 3 68 64.
Familie Bienz

**Flüela-Hospiz
7260 Davos Dorf**

OFA 56.349.003

Hotel du Lac, Montana

sucht für lange Sommersaison, even-
tuell in Jahresstelle

Koch

Eintritt nach Uebereinkunft.

Offerten an W. Hug, Hotel du Lac
3962 Montana.

4339

**Hotel-Restaurant Ticino
Lugano (Zentrum)**

Wir suchen noch in unsere Brigade
einen tüchtigen

**Restaurationskellner
oder
Restaurationstochter**

mit Sprachkenntnissen.

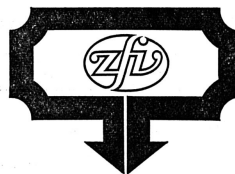
Wir bieten: Schichtbetrieb, geregelte
Freizeit und sehr guter Verdienst.

Eintritt sofort oder nach Ueberein-
kunft.

Offerte bitte an:

S. Buchmann, Hotel-Restaurant Ticino
6900 Lgano, Telefon (091) 2 77 72

4326



Ein Prinzip setzt sich durch
UNKOMPLIZIERT - UNKONVENTIONELL.

In unserem jungen, aufgeschlossenen Team
im umgebauten

HOTEL RÜTLI

Zähringerstr. 48

8001 Zürich

fehlen uns noch eine sprachkundige,
aufgeweckte und fröhliche

Réceptionistin

sowie

Service-Hostessen

Rufen Sie uns an: wir haben ein interessantes
Angebot für Sie, besonders im Hinblick auf
die Arbeitszeit.

Tel. (01) 34 14 85, Frau Senn.

Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft.

4268

**Grand Hotel Schweizerhof
7078 Lenzerheide**

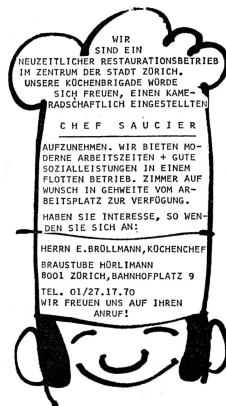
Hallenschwimmbad - Tennis

sucht für Sommersaison mit Eintritt
anfangs Juni:

**Empfangssekretärin
Gouvernante Economat/
Office****Chef entremetier****Commis de cuisine****Kochlehrling****Logentournant/Telefonist****Demi-chef de rang**

Bewerbungen mit Zeugniskopien, Foto
und Lohnanspruch an die Direktion
erbeten.

4111



WIR
SIND EIN
NEUZEITLICHER RESTAURATIONSBEREICH
IM ZENTRUM DER STADT ZÜRICH.
UNSERE KÜCHENBRIGADE WÜRD
SICH FREUDEN, EINEN KAME-
RADSCHÄFTLICH EINGESTELLTEN

CHEF SAUCIER

AUFZUNEHMEN. WIR BIETEN MO-
DERNE ARBEITSZEITEN + GUTE
SOZIALLEISTUNGEN IN EINEM
FLOTTEN BETRIEB. ZIMMER AUF
WUNSCH IN GEMETTE VOM AC-
BEITSPLATZ ZUR VERFÜGUNG.

HABEN SIE INTERESSE, SO WEN-
DEN SIE SICH AN:

HERRN E. BRÖLLMANN, KÜCHENCHEF
BRAUSTUBE HÖRLIMANN
ROO1 ZÜRICH, BAHNHOFPLATZ 9
TEL. 01/27.17.70
WIR FREUDEN UNS AUF IHREN
ANRUF!

4490



Wir suchen per sofort oder per 1. Juni 1973 fach-
tüchtige Mitarbeiter (Schweizer oder Niederländer)
als:

Grillkoch**Partiekoch****Commis de cuisine**

sowie

Serviceangestellte

(Fixlohn)

Restaurationstochter oder**-kellner****Restaurationscommis**

und

Hoteldiener/Portier**Hotel Metropol
9320 Arbon, Bodensee**

Telefon (071) 46 35 35

4400

**Bernische Höhenklinik Bellevue
Montana-Vermla**

Wir suchen für anfangs Juli oder nach Uebereinkunft
eine gut ausgewiesene

Hausbeamtin

zur selbständigen Betreuung des Hausdienstes.

Gute Kenntnisse der französischen Sprache sind er-
forderlich. Italienische oder spanische Kenntnisse
sind erwünscht.

Wir bieten der Verantwortung entsprechende Besol-
dung.
Gut ausgebaute Sozialleistungen und Altersvorsorge,
Unterkunft in modernem Einzimmerlogis.

Wir erwarten gerne Ihre Bewerbung mit den üblichen
Unterlagen, den Angaben des Eintrittstermins und
Ihrer Gehaltsansprüche.

Verwaltung Bern, Höhenklinik Bellevue
3962 Montana-Vermla.

4336

In modernem Erstklasshotel in St. Moritz ist die
Stelle eines

Chef de réception

frei. Eintritt per sofort.

Jahres- eventuell Saisonstelle.

Offerten unter Chiffre 4243 an Hotel-Revue,
3001 Bern.

Hotel Tell & Post**6454 Flüelen**

sucht nach Uebereinkunft

Koch oder Köchin**Restaurationstochter od.
Kellner**

Offerten sind erbeten an
Jos. Walker, Tel. 044/2 16 16

4298

**Seehotel Schwert
6442 Gersau**

sucht per sofort

**Chef de partie
Entremetier**

Sehr guter Verdienst.

Familie Nigg, Telefon (041) 84 11 34.

4363

7050



Hotel Furka

sucht für Sommersaison Juni-September

Koch

Hoher Lohn, Anstellung im Winter als Küchenchef möglich.

Offerten mit den üblichen Unterlagen erbeten an
M. Schmid.

3900

Gesucht in Hotel von 50 Betten für Sommersaison (April/Mai bis Anfang Oktober)

Restaurationstochter Saalpraktikantin Buffettochter

Offerten mit Zeugnisabschriften und Foto an
Fam. Michel,

Hotel Seeburg
3852 Ringgenberg
bei Interlaken

1445

Hotel Mont-Calme in Haute-Nendaz Wallis

sucht für die Sommersaison

1 Chef de rang

1 Zimmermädchen

und

1 Casseroier

Telefon (027) 4 52 40.

P 36-25302

Da unser Küchenchef einen eigenen Betrieb übernimmt, suchen wir auf 1. Juli 1973, evtl. etwas früher oder später,

Küchenchef

In kleine Brigade. Eventuell käme auch tüchtiger Koch in Frage als angehender Küchenchef.

Offerten mit Zeugniskopien und Foto an Robert Hunziker-Ritschard,
Hotel Falken, 3601 Thun.

4391

Relais gastronomique de grande renommée, situé à 8 km de Fribourg, cherche:

1 garçon ou fille de salle 1 cuisinier

Entrée de suite ou à convenir. Nourri et logé, congés réguliers.

Faire offre à

L'Auberge de Misery
téléphone (037) 45 11 52.

P 17-24613

Hotel Honegg, Bürgenstock

sucht für die Sommersaison auf Juni:

Küchenchef

Gute Bezahlung und angenehmes Arbeitsklima.

Offerten erbeten an

Familie E. Durrer-Traxler, 6064 Kerns
Telefon (041) 66 12 14

4384

Wir suchen für originellen Betrieb in Schaffhausen (Bar-Dancing)

Barmaid

auch Anfängerin
und tüchtigen

Kellner

Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft, Zimmer steht zur Verfügung.

Anruf erreicht uns unter Tel. (01) 86 56 78

44-42692

Hotel-Restaurant Bahnhof-Terminus

4310 Rheinfelden bei Basel

Wir suchen in unseren lebhaften Jahresbetrieb einen

Geschäftsführer-Assistent

oder

Assistentin

Eintritt Mitte Juni oder nach Uebereinkunft.

Offerten an J. Lüthi, Telefon (061) 87 68 44/87 51 11.

4361

Andermatt

Gesucht per sofort oder nach Uebereinkunft tüchtiger, selbständiger

Küchenchef

Geregelte Arbeitszeit und überdurchschnittlicher Verdienst.

Offerten sind erbeten an

Hotel Aurora
6490 Andermatt

Telefon (044) 6 76 61

4366



cherche pour tout de suite ou date d'entrée à convenir

un(e) secrétaire de réception

Place à l'année.

Faire offre ou se présenter à la direction.

3566

Wir suchen für unsere einfache, bürgerliche Küche einen selbstständigen

Alleinkoch

In Jahresstelle. Zeitgemässe Entlohnung, geregelte Arbeitszeit. Auf Wunsch Zimmer im Hause.

Restaurant Morgensonne

Zürichbergstrasse 197
8044 Zürich
Tel. (01) 32 28 29

Hotel Eden 3800 Interlaken

sucht per sofort oder nach Uebereinkunft

Sekretärin (Praktikantin).

Offerten sind erbeten an die Direktion
Tel. (036) 22 10 31

4368

Nouvel hôtel à Genève cherche

night and day auditor NCR 42

aide de cuisine
plongeur
lingère

fille de buffet
portier de nuit
(anglais-français)

dactylo

Tel. (022) 32 11 84
et 31 94 80
OFA 57484005

P 18-61268

Sommelière

cherchée de suite,
2 services.

Hostellerie
GUILLAUME TELL,
tel. (022) 76 00 67.

P 18-61268

Wir suchen ab sofort für die Sommersaison

Sekretär oder Sekretärin

mit deutschen, französischen und italienischen Sprachkenntnissen.

Angebot an:
HOTEL
MEDITERRANEO -
CATTOLICA
(ADRIATIKALLEN)
Tel. 95 34 58

641

Vorschriften

über das Erscheinen

der Inserate an einem bestimmten Platz in der Hotel-Revue werden immer nur als Wunsch, jedoch nicht als Bedingung entgegengenommen



Wir suchen per sofort

Jungkoch

in neues Hotel mit technischer, moderner Küche. Geregelte Arbeitszeit, guter Lohn. Auf Wunsch Kost und Logis im Hause.

Telefon (071) 22 53 17
Herr oder Frau Hofmann verlangen.

(Anrufe anderer Zeitungen unerwünscht)

33-3241

Renommiertes Erstklasshaus (ganztägig geöffnet) mit 150 Betten und eigenem Hallenbad, in bekanntem Sommer- und Wintersportzentrum Graubündens, sucht nach Uebereinkunft in Jahresstelle:

Direktionsassistent

(Mindestalter 28 Jahre)

einatzfreudigen Allroundman mit umfassender Ausbildung und einiger Praxis im Hotelfach zur tatkräftigen Unterstützung der Direktion.

Wir bieten:
Interessanten und verantwortungsvollen Tätigkeitsbereich.
Angemessene Entlohnung.
Freie Kost und Logis (Wohnung kann evtl. zur Verfügung gestellt werden).
Freie Hallenbadbenutzung.
Mitarbeit der Ehefrau im Betrieb möglich.

Qualifizierte Bewerber, welche an einer Dauerstelle interessiert sind, senden ihre Bewerbung mit den üblichen Unterlagen und Lohnansprüchen unter Chiffre 4289 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Gesucht für die Sommersaison nach Vereinbarung junge

Köchin oder Koch

In Hotel-Restaurant am Brienzersee. Gute Entlohnung.

Offerten bitte an:

Hotel Restaurant
Bellevue, Fischgrill
3807 Iseltwald
Telefon (036) 45 11 10

4108



Hotel Segnes und Post
7018 Flims-Waldhaus

sucht für lange Sommersaison

Restaurationstochter

Saaltochter oder Kellner

Commis de cuisine

Offerten sind erbeten an A. Kleiniguti.

4209

Spezialitätenrestaurant Hecht, 6300 Zug

Gesucht per sofort oder nach Uebereinkunft

junger Koch

Anfragen an
A. Rüttimann, Tel. (042) 21 01 93.

2293

Zielgruppe Gross- verbraucher: Hotel- Revue.

denn:

1. 75,6 % aller Einkäufer von Grosskonsumantenbetrieben, welche die Hotel-Revue lesen, sind regelmässige Leser (IHA 71)
2. In 69 % aller Fälle wird die Hotel-Revue zuerst dem Direktor vorgelegt (SCOPE 70)
3. Durchschnittlich 4 Leser pro Exemplar (SCOPE 70)
4. Die Hotel-Revue wird als vielseitig, interessant und als aktuell beurteilt = wertvolles Umfeld (SCOPE 70) usw.

darum:

1. Dokumentation anfordern
2. Prüfen und vergleichen
3. Einen Versuch starten - Erfolge buchen

Hotel-Revue, 3001 Bern
Monbijoustr. 31, Tel. 031/25 72 22



Wir suchen für unser neues Spital

Koch Köchin Diätköchin

Wir bieten interessante Tätigkeit in moderner Spitalküche, fortschrittliche Arbeitsbedingungen, geregelte Arbeitszeit, gute Besoldung (13. Monatslohn).

Bitte senden Sie Ihre Bewerbung an das Personalbüro des Stadthaus Triemli, Birmensdorferstrasse 497, 8055 Zürich, Tel. (01) 36 33 11, intern 2010.

Auf Wunsch werden auch Personalanmeldebogen abgegeben.

99.874.087

Wir suchen für Saison- oder Jahresstellen Angestellte, die gerne selbstständig im modernsten Betrieb des Kantons Zug arbeiten wollen.

Garde-manger (Chef de partie) Buffetbursche Buffettochter (auch Anfängerin) Serviertochter

Ausser schönen Arbeitsplätzen bieten wir gute Entlohnung, Kost und Wohnung im Hause. Sehr geregelte Arbeitszeiten.

Melden Sie sich für weitere Auskünfte bei Max-R. Meier,

Hotel «Löwen» 8944 Sihlbrugg

Telefon (01) 729 91 09.

4334

Gesucht nach **Saas Fee** auf 1. Juni bis Ende Oktober 1973 tüchtiger, selbständiger

Koch Saaltochter

(auch Anfängerin)

Offerten an R. Lomatter

Hotel und Spezialitätenrestaurant Tenne,
3906 Saas Fee, Telefon (028) 4 81 52

4322

Ihre Stelle beim

Berner Oberland
Ferienzentrum mit gepflegter Gastlichkeit

Infolge Pensionierung der bisherigen Stelleninhaberin suchen wir zur Leitung des Ferienzentrums (50 Betten) einer bedeutenden Lebensversicherungsgesellschaft eine

Betriebsleiterin

Die Bewerberin muss über eine gründliche Ausbildung im Hotelfach verfügen (Fähigkeitsausweis B erforderlich).

Die Jahresstelle wird der Verantwortung entsprechend honoriert, mit zeitgemässen Anstellungsbedingungen und Sozialleistungen.

Eintritt nach Uebereinkunft.

Wir freuen uns auf Ihre kurze Offerte oder Ihren Telefonanruf:

Schweizer Verband Volksdienst
Neumünsterallee 1, 8032 Zürich
Telefon (01) 32 84 24, intern 15

44-855

Hôtel d'Anniviers Vissoie, Val d'Anniviers

cherche pour saison d'été du 1er juin au 20 septembre:

1 cuisinier seul
qualifié

2 filles ou garçons de salle

1 sommelière

**1 couple garçon de maison
femme de chambre**

1 casseroier

Faire offre par écrit ou téléphoner au (027) 6 81 01.
Claude Roomberg Massy.

4346

Gesucht

Partie-Koch/Tournant

für Grill und Entremetier (Aufstiegsmöglichkeiten)

Hilfskoch/ Commis de cuisine

Eintritt sofort

Restaurationstochter

Geregelte Arbeits- und Freizeit, guter Lohn, Zimmer vorhanden.

Offerten und Anfragen an

Hotel Continental, Luzern

Telefon (041) 22 15 68

4374

Gesucht für sofort

Koch oder Köchin (neben Küchenchef)

2 Serviertochter oder Kellner 1 Büropraktikant

Hotel Schönegg
3823 Wengen

Telefon (036) 55 17 25

4373

Café-Bar in Ascona

sucht ab 1. Juni 1973

2 Serviertochter

Schweizerinnen erwünscht.

Offerten unter Chiffre 84-42080, ASSA,
Schweizer Annoncen AG, 6601 Locarno.

4372

Gesucht nach Celerina bei St. Moritz

Köchin evtl. Hilfsköchin Serviertochter

in Jahres- oder Saisonstelle.
Eintritt 10. Juni oder nach Uebereinkunft.

Offerten an:
J. Barmettler

Restaurant Arturo
7505 Celerina

Telefon (082) 3 66 85

4247



Gesucht für Sommersaison Juni-Oktober einfache, freundliche

Serviertochter

Sehr guter Verdienst, Kost und Logis im Hause.

Offerten an O. Hadorn

Berghaus Strelapass
7270 Davos Schatzalp

zurzeit 3125 Toffen BE,
Telefon (031) 81 17 42.

56.867.001



Auf Uebereinkunft suchen wir einen jungen, charakterfesten

Küchenchef

für unseren Hotel-Restaurant-Betrieb am linken Zürichsee-Ufer.

Wir glauben Sie sind:

- selbständig
- pflichtbewusst
- bankettkundig
- à-la-carte-kundig
- Französisch sprechend

Wir bieten Ihnen:

- geregelte Arbeits- und Freizeit
- zeitgemässe Entlohnung
- gutes Arbeitsklima
- gute Sozialleistungen
- modern und zweckmässig eingerichteter Arbeitsplatz.

Wenn Sie Interesse hätten, in einem gut eingeführten Betrieb das Zepher in der Küche zu übernehmen, so schreiben oder telefonieren Sie uns:

Hotel Du Lac, 8820 Wädenswil
M. und M. Auer-Muheim
(01) 75 00 31

4215



Infolge Krankheit der bisherigen Stelleninhaberin benötigen wir zu raschmöglichstem Eintritt

zwei tüchtige Serviertochter

für die Sommersaison bis Anfang oder Ende Oktober.

Bitte rufen Sie uns an. Wir geben Ihnen gerne nähere Auskunft auch über den Verdienst, der weit, weit höher ist als anderswo.

Familie Bienz

Hotel Flüela-Hospiz
7260 Davos Dorf

Telefon (083) 3 68 64

OFA 56.349.003



Gesucht zu baldmöglichstem Eintritt

Commis de cuisine Serviertochter oder Kellner

Offerten bitte an:
Frau E. Priester-Locher,
Tel. (071) 91 18 45.

4514

Wir bieten einem seriösen, fähigen

Koch/Küchenchef

interessante Dauerstelle zu kleiner Brigade in renommiertem Landgasthof im Kanton Zürich. Auf Wunsch mit Wohnung. Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft.

Restaurant Stammbaum,
8604 Hegnau

Tele. (01) 86 41 08
(sonntags geschlossen).

4513

Gesucht nach Amerika auf Zirkus

1. 8. 1973

2. Koch Gehilfe Oberkellner

Gute Bedingungen.

Offerten bitte unter Chiffre 4511 an
Hotel-Revue, 3001 Bern.

4512

Hotel-Restaurant Beau-Site
3800 Interlaken

sucht für sofort oder nach Vereinbarung

Serviertochter Buffettochter Saalpraktikant Commis de cuisine

Offerten sind erbeten an:
Max Ritter, Tel. (036) 22 81 81.

4512

Wir suchen für die Sommersaison

Alleinkoch

Eintritt per sofort oder nach Uebereinkunft.

Offerten bitte an:

Peter Gutknecht,

Hotel Bellevue
6354 Vitznau

Tele. (041) 83 13 57.

4521

Für unseren hellen, freundlichen Teasroom mit gutem Publikum suchen wir

Serviertochter Buffettochter

Bitte sprechen Sie mit Herrn Neuen-schwander.
Tea-room City - Schlieren
Bahnhofstrasse 2, Tel. (01) 98 77 14

165

Hotel-Motel Neuhaus 3800 Interlaken

sucht per sofort oder nach Uebereinkunft:

Sekretärin

(eventuell Anfängerin)

Koch Lingeriemädchen

Interessenten melden sich bitte bei:

Herrn Dir. H. Zwahlen, Tel. (036) 22 82 82, Hotel-Motel Neuhaus, 3800 Interlaken.

4343

Gesucht werden ins Tessin

Hotel Moosmann 6978 Gandria

Saalkellner
Commis de salle
Commis de cuisine
Küchenbursche
Zimmermädchen
auch Anfängerin.

4249

Hotel Tamaro, 6612 Ascona

Gesucht für sofort oder nach Uebereinkunft tüchtiger Chef de rang als

Anfangs-Oberkellner

Offerten mit Zeugniskopien und Foto an die Direktion.

4109

Parkhotel Giessbach

CH-3855 Brienz, Berner Oberland

sucht für Sommersaison (Mai bis Ende September):

Garde-manger

Saaltochter

Barmaid

auch Anfängerin für Hotelbar

Kassier(in) NCR

Offerten mit Gehaltsansprüchen gefällig an die Direktion Parkhotel Giessbach, Tel. (036) 51 15 15.

1241

Hôtel premier ordre à Genève

cherche:

1 portier de nuit expérimenté

Faire offre sous chiffre 4353 à l'Hôtel-Revue, 3001 Berne.



Neues, modern eingerichtetes Hotel

«Riva» am See, 7131 Laax bei Flims

sucht für die kommende Sommersaison noch folgende Mitarbeiter:

Von Mitte Mai bis Ende Oktober

Büro:

Sekretärin

Restaurant

Rustica:

Serviertochter oder Kellner

Luna Bar:

Dancing:

Barmaid
(eventuell Anfängerin)

Küche:

Commis de cuisine

Offerten mit den üblichen Unterlagen bitte an die Direktion.

4351

Stellengesuche Demandes d'emploi



Liegenschaftsmarkt
Vente et achat d'immeubles



Zu verpachten auf 1. Oktober 1973,
Nähe Brugg

grosser, neu renovierter

Gasthof

mit 400 Sitzplätzen, Gesellschaftsräumen, Kegelbahn, 20 Gästezimmer. Jahresumsatz ca. Fr. 600 000.- bis Fr. 700 000.-.

Es wollen sich nur seriöse und gut ausgewiesene Fachleute melden. Personal kann übernommen werden.

Offerten erbeten unter Chiffre OFA 1996 R an Orell Füssli Werbe AG, 5001 Aarau.

A louer

restaurant

entièrement renové à couple restaurateur dynamique et aime le métier. Entrée en fonction: de suite ou à convenir. Logement à disposition.

Pour tous renseignements, écrire sous chiffre no 4503 à Hôtel-Revue, 3001 Bern.

Zu verpachten

in bekanntem Bündner Kurort auf Beginn Wintersaison 73/74 bekanntes, gemütliches

Hotel

mit 30 Betten und gutgehendem Speiseraum.
Nähe Skilift, ruhige Lage, grosser Parkplatz, Winter- und Sommersaison. Restaurant mit Ganzjahresbetrieb. Hoher Umsatz nachweisbar. Späterer Verkauf nicht ausgeschlossen.

Nur Selbstinteressenten wollen sich bitte melden unter Chiffre 13-24734 an Publicitas, 7002 Chur.

Im Zentrum von Ravensburg

Gaststätte

als Speisegaststätte zu empfehlen, an Fachhepaar ab September 1973 neu zu verpachten.

Interessenten wollen sich bitte an FORSTLICH FORSTENBERGISCHE BRAUEREI KG, 7710 Donaueschingen, Abteilung Pacht- und Kaufvermittlungen, wenden. Tel. (0771) 86217.

Wer übernimmt die

Mobiliarliquidation

von Hotels und Restaurants?

Offerten unter Chiffre 653 an die Hotel-Revue, Monbijoustr. 31, 3001 Bern.

Hotel-Revue-Inserate

werden in der ganzen Schweiz gelesen!

Gérant oder evtl. Pacht

auf Spätherbst.

Es kommt nur mittleres Hotel oder gutgehender Restaurationsbetrieb in Frage.

Offerte unter Chiffre 4452 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Tüchtige Masseuse

sucht für Sommer-Saison gute Stelle. Erfahrung in physik. Therapie. Habe schon selbständig ein Hallenbad geführt.

Offerten unter Chiffre 44-42837 an Publicitas, Postfach, 8021 Zürich.

19jährige deutschsprachige

Handelsschülerin sucht Stelle

in einem Hotel für Empfang, Telefon und allgemeine Büroarbeiten.

Französisch- und Englischkenntnisse sowie Beherrschung der Stenografie und des Maschinenschreibens.

Offerten von Montag-Freitag zwischen 18 und 19 Uhr unter Tel. 038/24 67 92.

Suche Saisonstelle als

Maitre d'hôtel, evtl. Chef de service.

Bin Italiener, 25 Jahre, im Hotelfach aufgewachsen, seit 7 Jahren in der Schweiz. Flambier- und tranchierkundig. Gute Referenzen vorhanden.

Offerten bitte an B. Sanguin, Via Cesare Battisti 55, I-Abano-Terme/Padova.

Absolvent der Hotelfachschule

sucht für kommende Sommersaison (zirka Mitte Juni-Ende September) im Tessin oder in der Westschweiz in kleiner Brigade Stelle in Küche oder Service.

Angebote unter Chiffre 32137, an Publicitas, 5401 Baden.

Initiativer Schweizer Küchenchef, 32jährig, verheiratet, sucht für den Herbst 1973 Jahres- oder Zweisaisonstelle als

Küchenchef

Nur in grösseren Betrieb (nicht Alleinlohn). Sehr gute Referenzen vorhanden.

Offerten bitte unter Chiffre 4467 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Portier

Suisse, ayant travaillé 20 ans dans l'hotellerie, ayant des bonnes références, bonne présentation, qualifié, sérieux, honnête et de bonne santé, cherche emploi comme portier, réception, entretien pour parc pour saison d'été dans hôtel bien recommandé.

Faire offre sous chiffre 4464 à l'Hôtel-Revue, 3001 Bern.

Aide du patron

Offerten bitte unter Chiffre 4423 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Hotelsekretärin

(25jährig)
zuverlässig, mit langjähriger Erfahrung und Sprachkenntnissen, sucht Stelle in lebhaftem Hotelbetrieb oder Restaurant. Raum Bern wird bevorzugt.

Offerten unter Chiffre M 302146 an Publicitas, 3001 Bern.

Tüchtige Restaurations-Saal-Tochter

gesetzten Alters sucht
für Sommersaison, evtl. auch Winter. In guten, mittleren Betrieb ab ca. Mi. Juni. Linie Chur-Engadin.

Offerten erbeten unter Chiffre 13-301215 an Publicitas, 7002 Chur.

Suisse

bonne présentation, d'âge moyen, aimable et intelligente, cherche emploi dans station pour la saison. Libre de suite. Ecrire sous chiffre 4470 à l'Hôtel-Revue, 3001 Bern.

Hotelier-Ehepaar

mit eigenem Winterbetrieb sucht entsprechende Stellung bis Ende Sommersaison. Eintritt nach Uebereinkunft.

Offerten unter Chiffre 4480 an die Hotel-Revue, 3001 Bern.

Schweizer, 27, langjährige Erfahrung im Gastgewerbe, KV-Abschluss, Wirtsausweis A, NCR-kundig, Sprachkenntnisse, Auslandsaufenthalte, sucht neuen

selbständigen Wirkungskreis ab Juli (vorzugsweise Administration) in Saison- oder Jahresbetrieb im In- oder Ausland.

Offerten unter Chiffre 4487 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Wir suchen interessante Stelle auf 1. Oktober (Saisonstelle bevorzugt).

Rezeptionssekretärin

Schweizerin, Sprachen: Deutsch, Französisch, wenig Englisch (Téléx). Er.

Chef de partie

(evtl. Garde-manger)
Deutscher, Auslandsausweis B, 5 Jahre in der Schweiz (inkl. Lehre), gute Referenzen.
Wegen Auslandsaufenthalt (von 1.7.-1.9.) baldigste Antwort erbeten. Lohnangabe.

Offerten unter Chiffre 4422 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Comptable et administration

dipl. Ecole hôtelière Lausanne, possédant de sérieuses connaissances comptables de la branche et ayant le sens de l'organisation, cherche place stable à l'année.

Ecrire sous chiffre 4472 à l'Hôtel-Revue, 3001 Bern.

Ich suche einen

neuen Wirkungskreis

in einem führenden Hotel auf Ende 1973 oder nach Vereinbarung.

Ausbildung:

Diplom Kant. Handelsschule Zürich
Diplom Ecole hôtelière de la SSH, Lausanne
Auslandsaufenthalte
Kaderkurse
(Sprachen: Deutsch, Französisch, Englisch, Italienisch, Spanischkenntnisse)

Praxis:

in Küche, Service, Einkauf und Lagerung, Verwaltung, Réception (NCR-42-sicher), Grossrestaurant-Neueröffnung.

Tätigkeit:

in führenden Häusern in leitenden Positionen als Direktionsassistent, Chef de réception, Stellvertreter des Direktors usw.

Detaillierte Offerte (Schweizer Bürger) mit Curriculum vitae, Zeugnissen und Referenzen erhalten Sie durch Chiffre 4456 der Hotel-Revue, 3001 Bern.

Wer sucht

tüchtige, zuverlässige Mitarbeiterin in Saison- oder Dauerstellung? Schreiben Sie mir, überzeugen Sie sich durch ein persönliches Gespräch, wenn Sie mir die Chance geben können, als Empfangs- und/oder Hotelsekretärin bei Ihnen zu arbeiten. Ich möchte mich verändern.

Seit 6 Jahren arbeite ich als Fremdsprachensekretärin (mittlere Reife, Sekretärinnen-Diplom, Englisch und Französisch, Sprach- und Stenografiekenntnisse). Bin 25 Jahre, unabhängig, deutsch. Vorstellung ab Ende Juli möglich. Arbeitsbeginn voraussichtlich September/Oktober 1973 oder nach Vereinbarung.

Richten Sie bitte Ihre Offerten an: Anne Frank, Postfach 162, D-6746 Hauenstein.

Organisationsberater und Sachbearbeiter (30) sucht Stelle als

Organisationsleiter

zum Aufbau oder zur Organisation einer Restaurations-/Hotellerie.

Bearbeitende Sachgebiete:

sämtliche Abteilungen der Restauration/Hotellerie.

Spezialkenntnisse:

elektronische Datenverarbeitung in der Restauration und Hotellerie.

Offerten bitte unter Chiffre 4471 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

portier de nuit

logé, références.

Faire offre écrite sous chiffre P 36-300751 à Publicitas, 1951 Sion.

SECRÉTAIRE-RECEPTIONNISTE

20 ans, 2 ans pratique agence de voyages, parlant et écrivant couramment français, anglais, allemand, notions d'italien, cherche pour entrée immédiate (mi-juin) ou à convenir, place dans un hôtel ou office du tourisme à Locarno, Lugano ou Ascona.

Faire offre à: Mlle. B. Balestra, 2, rue Charles Georg, 1211 Petit-Saconnex, Genève 19, tél. (022) 34 21 75.

Barmann und Ehefrau

versierte Fachkräfte, 4sprachig, suchen Stelle in Wintersaison 1973/74. Dancing-Bar bevorzugt.

Offerten bitte unter Chiffre 4475 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Suisse

désirerait trouver emploi, pour elle et une amie étrangère pour la saison, en station (lemme de chambre, ou autres). Libre de suite.

Ecrire sous chiffre 4469, Hôtel-Revue, 3001 Bern.

Junge Büroangestellte

mit 3jähriger Praxis, gute Kenntnisse in der französischen und englischen Sprache, sucht passenden Wirkungskreis in der Westschweiz.

Offerten unter Chiffre 33-304621 an Publicitas, 9001 St. Gallen.

gezielt
inserieren
ist
besser!

Inserieren heisst informieren!
Erweitern Sie Ihren Kundenkreis in Hotellerie und Gastgewerbe mit einer gezielten Werbung in der Hotel-Revue, der offiziellen Fachzeitung des Schweizer Hoteller-Vereins. Die Technische Beilage der Hotel-Revue behandelt das weitgespannte Gebiet der Hoteltechnik, deren Entwicklung im vollen Gange ist. Werben Sie deshalb nicht irgendwo für Ihre Produkte, sondern dort, wo Ihr Inserat von Fachleuten gesehen und gelesen wird, in der Hotel-Revue, dem Fachblatt für den Fachmann.

Inseratenverwaltung der Hotel-Revue
Monbijoustrasse 31, 3001 Bern
Telefon (031) 25 72 22

Liegenschaftsmarkt Vente et achat d'immeubles



Verpachtung eines SBB-Buffer

Die Kreisdirektion II der Schweizerischen Bundesbahnen in Luzern eröffnet den Wettbewerb über die Verpachtung des SBB-Buffer in

OLTEN

Pachtantritt: 1. Mai 1974

Anmeldetermin: bis zum 18. Juni 1973

Dem handschriftlichen Bewerbungsschreiben sind eine Beschreibung des Lebenslaufes, Zeugnisabschriften und eine Fotografie beizulegen. Es wird nur ein Bewerber berücksichtigt, der den Buffetbetrieb selbst führt. Die allgemeinen Vorschriften über die Pacht und den Betrieb der SBB-Buffer können bei der Betriebsabteilung, im Büro 220 des Verwaltungsgebäudes der SBB, 6002 Luzern, Schweizerhofquai 6, eingesehen werden; sie werden auf Wunsch gegen Einsendung von 5 Franken auch per Post zugestellt. Dieser Betrag wird nicht rückerstattet.

Die Interessenten werden gebeten, sich nur auf Einladung hin vorzustellen.

Offerten erbeten an: Kreisdirektion II der SBB, Postfach, 6002 Luzern.

P 25-7264/53

Zu kaufen oder zu pachten gesucht von solventem Wirtspaar

Hotel oder Restaurant

Raum Luzern oder Umgebung.

Offerten werden diskret behandelt.

Anfragen unter Chiffre R 25-50533 an Publicitas, 6002 Luzern.

Zu verkaufen infolge vorgerückten Alters ein neuere, grösseres modern eingerichtetes

Hotel-Restaurant

im engeren Berner Oberland.

Offerten unter Chiffre A 900588 an Publicitas, 3001 Bern.

Zu verkaufen

Gasthof mit Metzgerei

an guter Verkehrslage (Durchgangsstrasse) Nähe Biel. Restaurant mit ca. 110 Plätzen, grosser Saal für 240 Personen, Gartenterrasse, grosser Parkplatz. Gute Ertragsmöglichkeiten. Eigenkapital ca. Fr. 400 000.-

Auskunft durch Chiffre T 900587, Publicitas, 3001 Bern.

Zu verkaufen, 3 km von Wil SG, ca.

2600 m² Bauland

im Kanton St. Gallen für Landgasthof. Wirtschaftspatent und Bauprojekt vorhanden. Sehr günstiger Preis.

Postfach 3072, 9500 Wil.

Als Bauträgergesellschaft von Basel verkaufen oder verpachten wir in bekanntem Bäderkurort Nähe Basels

grosszügig konzipiertes

Hotel garni mit 110 Betten

Dieses Gebäude befindet sich zurzeit noch im Projektierungsstadium, so dass allfällige Wünsche von raschentschlossenen Käufern oder Pächtern noch berücksichtigt werden können.

Anfragen unter Chiffre 0001 Publicitas, 4001 Basel.

Zu verkaufen

Hotel-Restaurant

(s-Saison-Betrieb) mit Zusatzbetten bis 45 Schlafgelegenheiten, alle Zimmer mit Kalt- und Warmwasser, originelle Bar, an guter Lage eines Ferien- und Touristenortes des Berner Oberlandes. Verkaufspreis Fr. 360 000.-, inkl. Mobiliar und Inventar. Sichere Existenz für Ehepaar oder 2 Frauen.

Anfragen erbeten unter Nr. 2617 an G. Frutig, Hotel-Immobilien, Amthausgasse 20, 3011 Bern.

Verkauf im bernischen Seeland:

1a Hotel mit allerbesten Restaurationsbetrieben

Sehr gute Bettenbesetzung durch Industriekundenschaft, Umsatzgrösse Fr. 600 000.-. Neuwertige Liegenschaft, auch als Kapitalanlage geeignet. Anzahlung zirka Fr. 300 000/400 000.-.

Anfragen von Fachleuten oder Kapitalanlegern erbeten unter Chiffre 44-6065 an Publicitas, 8021 Zürich.

Kauf oder Miete

Wir suchen auf Ende Jahr oder später eine möglichst frei und sonnig gelegene

Hotelliegenschaft

für 100 bis 150 Betten.

Mit oder ohne Inventar.

Offerten bitte unter Chiffre 4003 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Attraktive Hotelobjekte!

Wir sind mit dem Verkauf von sehr interessanten Betrieben in der ganzen Schweiz beauftragt.

Teilen Sie uns bitte Ihre Interessen vertraulich mit; wir freuen uns, Ihnen dienen zu können.

HOTEL-IMMOBILIEN-ZÜRICH AG

P 44-651

Zu vermieten

Kleinhotel

im Oberengadin. Sehr günstige Lage, geeignet als Familienbetrieb.

Uebergabe Sommer 1973 oder nach Uebereinkunft.

Schriftliche Anfragen unter Chiffre 13-24501 an Publicitas, 7002 Chur.

Zu verpachten im Tessin ab sofort oder nach Uebereinkunft modernes, gutgehendes

Speiserestaurant

Notwendiges Eigenkapital Fr. 150 000.-. Verkaufsverhandlungen nur gegen Kapitalnachweis.

Offerten unter Chiffre 480211 an Publicitas, 6601 Locarno.

Motel

sehr gute Lage, 30 Hektaren, neue vierspurige Autobahn, zwischen Chiasso und Indianapolis in aufstrebender Stadt von 7000 Einwohnern zu verkaufen für \$ 420 000.-.

Offerten unter Chiffre E 312467-18 an Publicitas, 1211 Genf 3.

A vendre cause de santé

hôtel-restaurant-café-bar

Station d'été et d'hiver
60 lits
Terrasse-jardin-parking privé, plus de 500 m² de terrain.

Faire offre sous chiffre 4327 à l'Hotel-Revue, 3001 Bern.

Zu verkaufen

Hotel-Restaurant

in Vorort der Stadt Bern.

Moderner Betrieb mit 35 Betten, Restaurationsmöglichkeiten für 200 Personen, Bar, Gartenterrasse, Kegelbahnen, genügend Parkplätze.

Ausgewiesene gute Ertragsmöglichkeiten, beste Verkehrslage.

Preis Fr. 2 665 000.-
Finanzierung zirka Fr. 1 915 000.-
Eigenkapital ab Fr. 750 000.-
Uebernahme sofort möglich.

Auskunft durch Chiffre M 900589, Publicitas, 3001 Bern.

Ascona/Ticino

Pour date à convenir nous vendons

hôtel (40 lits)

Capital nécessaire pour traiter Fr. 800 000.-.

Pour le solde, si on le désire, il existe une hypothèque en premier rang.

Faire offre sous chiffre 4517 à l'Hotel-Revue, 3001 Bern.

Zu vermieten umständehalber ab sofort

Motel mit Restaurant

an Hauptdurchgangsstrasse im Tessin.

Auskunft erteilt:

Hotel Treuhand AG, 7500 St. Moritz

P 13-2406

In Lugano neu eingerichtetes

Rustico-Speise-Restaurant-Bar

zu verkaufen (eventuell Vermietung).

Wenn nötig, Fähigkeitsausweis vorhanden.

Platzzahl zirka 50 Personen, plus Terrasse 20 Personen. Sicheres Geschäft.

Nötiges Mindestkapital Fr. 80 000.-.

Abzugeben nur an Koch, Köchin oder Fach-Ehepaar.

Anfragen mit Telefonangabe unter Chiffre AS 60.694 Lu an Schweizer Annoncen, «ASSA», 6901 Lugano.

Zu verkaufen an erhöhter Lage am linken Zürichseeufer mit prachtvoller Aussicht sehr gepflegtes, gut eingeführtes

Hotel-Restaurant mit Bar

mit Umschwung und Inventar.

Eigene Auffahrt, 50 Parkplätze. Gesamtfläche zirka 3700 m², davon 1000 m² mehrgeschossig überbaubar. Benötigtes Eigenkapital zirka Fr. 1 000 000.-.

Anfragen sind direkt an die Beauftragte

SAWIRA

Treuhand-, Revisions- und Verwaltungs-AG
Sandbühlstrasse 2, 8620 Wetzikon
Telefon (01) 77 35 55 und 77 40 88
zu richten.

France

A remettre, pour cause de famille, dans petite ville de Bresse

hôtel-restaurant de tourisme, 1 étoile NN

20 chambres, restaurant gastronomique, environ 100 couverts.
Conditions à discuter. Possibilité d'acquiescer l'immeuble, si désiré.

Pour tous renseignements, écrire à référence OE - Case postale 150, 1012 Lausanne, ou téléphoner au (021) 32 97 46.

4443

Zu vermieten

in Industrieort am Jura-Südfuss per Frühjahr 1974 bedeutendes, modernes

Hotel-Restaurant

Saalbetrieb und Gartenwirtschaft, verkehrstechnisch günstig gelegen mit grossem Parkplatz.

Tüchtige Fachleute richten ihre Offerte bitte unter Chiffre 643 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Zu verpachten - eventuell zu verkaufen:

neues Restaurant/Hotel garni

Sehr schön gelegen an Durchgangsstrasse und Sesselbahn. Schöne Sonnenterrasse. Im Berner Oberland.

Für qualifizierte Fachleute (Koch) gute Existenz. Uebernahme nach Vereinbarung.

Nur zahlungsfähige Interessenten belieben sich zu melden unter Chiffre Nr. 639, Hotel-Revue.



A vendre ou à louer

Pour un couple restaurateur dynamique et aimant le métier

hôtel

à Vercorin, station d'été et d'hiver:

- 34 lits
- toutes les chambres avec bain et téléphone
- salon à manger et bar
- salon et salle de télévision
- terrasse et parking privé
- plus de 6000 m² avec raccard et chalet

Renseignements:

Bureau d'affaires touristiques: (027) 5 08 86
Hostellerie d'Orval: (027) 5 15 56

4078

Mit bester Empfehlung

TABOR

TREUHAND- UND VERWALTUNGS AG

Generalunternehmung

Birmensdorferstrasse 379, 8055 Zürich
Telefon (01) 35 67 77/78

Mitglied des Schweiz. Treuhänder-Verbandes

20 Jahre Erfahrung

Treuhandstelle

Generalunternehmung

Entwürfe und Planung

Innenausbauten für:

Restaurant - Hotel - Tea-

room - Bar - Kantine

Büro, Laden

sowie spez. Innenein-

richtungen

Wohnhäuser

Bürohäuser

Servicestationen

Immobilien

Vermietungen

Verwaltungen


FRANKE

Hotelfachschule und Küchenpraktikum obligatorisch

Coupon Walter Franke AG
4663 Aarburg
Telefon 062 41 21 21

Bitte informieren Sie uns über

☐ Grossküchen

Name _____
Adresse _____
PLZ/Ort _____

Für alle Franke-Grossküchenplaner und -Berater sind Kurse an einer Schweiz. Hotelfachschule obligatorisch. Obligatorisch ist auch ein Praktikum in Verpflegungsbetrieben aller Art, z.B. in Grossküchen als Commi.

Unsere Mitarbeiter werden dadurch mit allen Problemen der Grossküchen konfrontiert, mit dem Ziel: Optimal und logisch zu planen, Arbeitsplätze richtig zu bestücken, Warenfluss perfekt zu koordinieren, aber auch die Personalprobleme einmal am eigenen Leib erfahren zu müssen.

Diese praktische Auseinandersetzung mit Grossküchen-Einrichtungen bringt Kritik und damit noch mehr Wissen, noch mehr Erfahrung. Denn Ihre Probleme sollen so umfassend analysiert werden, damit Ihre eigenen Grossküchen-Projekte noch besser geplant und noch perfekter realisiert werden.

Verlangen Sie von uns Vorschläge und Offerten.

Franke — Man hat eben nie ausgeliefert.

Zu verkaufen

Saalmobiliar

60 Stühle (Kunstlederbezug)
40 Tische (1er/2er/3er/4er)

Günstiger Preis.

Auskunft erteilt:

Hotel und Kurhaus
7062 Bad Passugg

Telefon: (081) 22 36 66 (während der Bürozeit).

4410

Gelegenheit

für Hotelbetrieb.
Sehr gepflegter Direktionswagen.

Plymouth Fury

Mod. 71, schwarz, Interieur Blau
28 000 km., PS 27.
Neupreis ca. 31 000 Fr.
Verkaufspreis 18 800 Fr.



Automobil- und Motoren AG
5116 Schinznach-Bad
Tel. 056/43 01 01 (intern 303)

P 02-2500

Wir vermitteln Personal aus England

**Kellner,
Kellnerinnen
Köche
Zimmermädchen
Réceptionisten usw.**

T. S. Agency

Suite 54, Empire House, Piccadilly,
W. 1, London, England

548

Zu verkaufen aus
Privathaus
Perserleppich

Saruk
319 x 400 cm, in erst-
klassigem Zustand.
Passend in grossen
Raum, Halle usw.
(Keine Händler.)

Preisgünstig.
Tel. (01) 36 47 03

P 44-301363

Aeusserst günstig
abzugeben einige
gebrauchte

**Ellema-
Zimmer-
mädchen-
Etagenwagen**
für Wäsche und Reini-
gungsmaterial, in
gutem Zustand
sowie

**Personal-
Garderoben-
Schränke**
in 3er-, 4er- und
5er-Kombination.

Hotel International,
Basel.
Tel. (061) 22 18 70,
intern 203.

4462

Vorschriften

über das Erscheinen
der Inserate an einem
bestimmten Platz in
der Hotel-Revue werden
immer nur als Wunsch,
jedoch nicht als
Bedingung entgegen-
genommen.



**Hotelschule
Lötscher
Rigi Kaltbad**

Im Herbst 1973 beginnen folgende
Kurse:

Diplomkurse

24. September 1973 bis 19. September
1975

Hoteladministrationskurs

9. Oktober bis 13. Dezember 1973

Servicekurse

8. Oktober bis 8. November 1973
12. November bis 13. Dezember 1973

Küchenkurs

12. November bis 13. Dezember 1973.

Moderne Methodik, Unterkunft und
Verpflegung im Kurshotel auf der
Rigi.

Den ausführlichen Schulprospekt er-
halten Sie beim Schulsekretariat, 6356
Rigi Kaltbad, Telefon (041) 83 15 53.

116

Ehrlicher Genuss Pepita

Tafelgetränk aus Grapefruitsaft,
Mineralwasser und Zucker.

Management im Gastgewerbe

Juli- oder August-Kurzseminar

- I. Die Rolle des Vorgesetzten im modernen Betriebs-
ablauf
- II. Betriebliches Ausbildungswesen
- III. Betriebsplanung und -organisation

Bitte Prospekt anfordern:

Hospra SA, CH-1854 Leysin,
Telefon (025) 6 25 24.

4323

L'ancienne Maison Guillemin

8, rue de Bourg, 1003 Lausanne, tél. (021) 23 33 75,
spécialiste de l'abat-jour ancien et moderne, entiè-
rement de fabrication suisse, a été reprise par Mon-
sieur et Madame Schaeffer, Jean-René, qui se tien-
nent à la disposition des hôtels du pays pour satis-
faire toutes commandes conformément aux goûts du
client, dans des délais très courts, avec des tissus et
autres matières de toute première qualité.

4454

Zeugnishefte

Mit Register und Talon für die
Personalakten

Heft zu 20 Blatt Fr. 9.—
Heft zu 50 Blatt Fr. 16.—
Heft zu 100 Blatt Fr. 25.—

Schweizer Hotelier-Verein,
Materialverwaltung, Monbijoustrasse 31,
3001 Bern, Tel. 031 25 72 22



WELCHE ERLEICHTERUNG!

Ein ganzes Jahr garantiert keine Küchenschaben.

Offerte und Referenzen erhalten Sie kostenlos.

Hans Wyss AG, Hygiene-Service,
Alte Landstrasse 61, 6800 Thalwil,
Telefon (01) 720 85 86.

OFA 67973005



Toques,

Art. 6004-2

Papier, weiss, Kreppkopf mit luftdurchlässi-
gem Oberteil und veränderbarer Kopfweite,
22 cm hoch, Stückpreis

Stück	10	100	500	1000	5000
Fr.	—,95	—,90	—,87	—,85	—,83

Telefon (041) 22 55 85

Abegglen-Pfister AG Luzern

Druck- sachen

die Sie benötigen

können wir Ihnen in
kürzester Zeit liefern.

Ein Anruf, Telefon
(031) 25 66 55, genügt.

Druckerei des «Bund»
F. Pochon-Jent AG
Effingerstrasse 1,
3001 Bern

**Mehrumsatz
im Gastgewerbe
dank
Merkurkaffee**

**Votre
chiffre d'affaires
s'accroît
grâce au
café Mercure**

expo
CI 73

Auf dem Gelände der **MAILÄNDER MESSE** vom 14.-21. Oktober 1973
Besucht von 280 000 Wirtschaftsleuten aus dem Handel und dem Fremdenverkehr



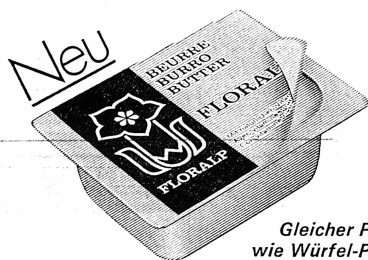
MAILAND

Achte internationale Fachmesse der Ausrüstungen für Handel und Fremdenverkehr

Sekretariat: I-20121 MILANO (Italien), Corso Venezia 47-49
Tel. 7750

Gepflegte Gaststätten

führen die neuen Butter-Portionen von **Floralp**. In den praktischen Bechern, die sich so leicht und bequem öffnen lassen. Ohne die Butter mit den Händen zu berühren!



Gleicher Preis wie Würfel-Portion.

FLORALP BUTTER

Flambier-Tranchier-

Spezialkurs mit neuen Akzenten. Prominente Fachleute demonstrieren ihr ausgefeiltes Können. Die Kursteilnehmer tranchieren, flambieren und servieren die bekanntesten Spezialitäten am Tisch der

Gäste (Kursteilnehmer) wie im Restaurant. Dauer 1 Woche. 10 exquisite Mahlzeiten. Maximal 15 Teilnehmer. Spezialkurs-Ausweis. Kursleiter: Theo Blattler.

Nächste Kurse: 4. Juni, 17. September, 12. November, 10. Dezember 1973.



Blättlers Fachschule für das Hotel- und Gastgewerbe
6003 Luzern, Murbacherstrasse 16, Tel. 041 44 69 55

Globol

Neu in der Schweiz - Im Ausland seit Jahren bewährt!

Erlieben Sie einen fliegenfreien Sommer mit Globol, viel billiger als je zuvor! Preisvergleich lohnt sich! Kunststoffgehäuse öffnen und einfach in Räumen oder Schränken aufstellen oder aufhängen. Vernichtet auch die Mottenbrut radikal, wirkt 3-4 Monate. Geschlossen lange haltbar. Gewerbeabpackung reicht für circa 480 m². **Schließerpreis** Fr. 56.80.

Senden Sie mir sofort gegen Nachnahme

Cartons Globol mit 24 kleinen Aufstellern (je 20 m²) zu Fr. 56.80

Cartons Globol mit 12 grossen Aufstellern (je 40 m²) zu Fr. 56.80

Cartons Globol Mottenfrei mit 24 Gehäusen zum Ankleben in Schränken Fr. 56.80

Name: _____ Vorname: _____

Strasse: _____ Ort Plz.: _____

Einsenden an **Globol-Vertrieb**, Postfach Nr. 1, 8811 Hirzel (ZH)

Les annonces de l'Hôtel-Revue sont lues dans toute la Suisse.

Wie lassen sich in 5 Minuten 166 Tassen köstlicher Kaffee zubereiten?

So!



Denn Mocafino löst sich blitzschnell auf. Einfach gewünschte Menge in die Tasse geben, mit heissem Wasser übergiesen, servieren!

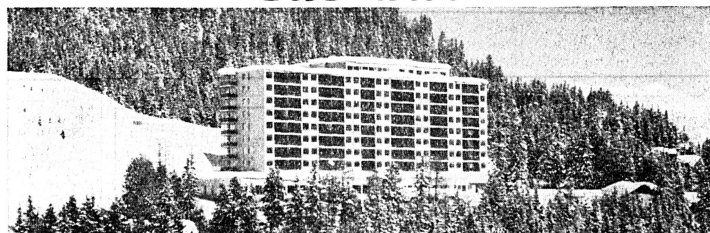
Mocafino kennt keine Rückstände und entfaltet sein herrliches Aroma frisch gerösteten Kaffees bis zum letzten Körnchen.

Mocafino Standard - oder schonend gefriergetrocknet - auch koffeinfrei. Alle in idealen Grossverbraucherpackungen zu Grossverbraucherpreisen!

Haco ag gümligen

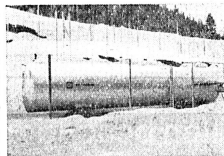
Telefon 031 52 00 61

Weshalb wurde Shell Propagas als Energieträger für das



Hotel Tschuggen in Arosa gewählt?

Weil die Berechnung gezeigt hat, dass Propagas die wirtschaftlichste Lösung ist. Bei der Installation, im Betrieb und im Unterhalt. Kochherde, Kippbratpfannen, Brat-, Back- und Patisserieöfen, Grill Friteusen, Salamander, Rechauds, Wärmeschränke und Kaffeemaschinen werden im Hotel Tschuggen durch Shell Propagas gespeist.



Diese und andere Vorteile sprechen für Propagas - für Umbauten wie für Neuprojekte. Damit wir Ihnen sagen können, was eine für Sie «massgeschneiderte» Propagas Küche kosten würde, bitten wir Sie, nachstehenden Coupon auszufüllen:



PROPAGAS

Coupon:

Bitte senden Sie diesen Coupon an: Shell (Switzerland), Abt. Propagas, Postfach, 8021 Zürich.

☐ Ich möchte mich unverbindlich über Shell Propagas im allgemeinen beraten lassen. Über die Einrichtung und Funktion meiner Küche mit Shell Propagas im speziellen.

Hotel/Restaurant/Gasthof:

☐ Ich serviere pro Tag durchschnittlich _____ Mahlzeiten.

zuhanden von:

Im Maximum sind es _____ Essen.

Strasse:

Der grösste Teil ist ☐ à la carte ☐ Menüs

Behälter kochte ich mit ☐ Holz/Kohle ☐ Öl

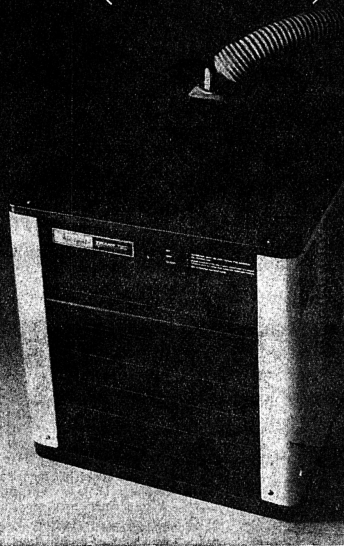
☐ Elektrizität

Postleitzahl und Ort:

Telefon:

Whirlpool: Qui a dit que c'était la plus belle machine qui faisait la plus belle glace?

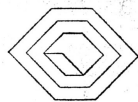
(en cubes ou en éclats)



Soyons honnêtes. Nous ne sommes pas des poètes ni des designers. Simplement des gens réalistes. Nous savons bien que la belle carrosserie n'a jamais fait la machine. C'est pourquoi nous investissons dans la qualité. Jugez en connaisseurs. Notre fabrique de glace Transtec est faite pour les consommateurs de glace. Les vrais. Ceux qui recherchent de la glace en cubes, de 25 mm de côté, des cubes clairs comme de l'eau de roche, durs comme roc, pour rafraîchir plus vite et plus longtemps les boissons, sans en altérer la saveur, ni laisser de dépôt. A moins qu'ils ne lui préfèrent la glace en éclats? Autre spécialité Transtec. Aussi pure et dure que les cubes, mais plus commode pour décorer un plateau de fruits de mer, remplir unseau de champagne ou réfrigérer des denrées périssables. Voilà pour la glace. Restait à l'acheminer vers son point d'utilisation. Avec Transtec, vous installez la machine où vous voulez; à l'écart du bac de stockage,

derrière une cloison, en sous-sol, jusqu'à 3 mètres. Transtec vous livre la glace en cubes ou en éclats à destination. A la cadence journalière de 150 kg. Et en silence. Avouez que tout le monde s'y retrouve: vos clients, par la qualité du service, vos employés, en temps gagné, vous, en gain de place sur le comptoir ou autour. Construite avec un minimum de pièces - beaucoup moins qu'on ne le pense pour une machine de cette capacité - Transtec est totalement automatique, cela va de soi. Les unités de production Transtec sont des créations Whirlpool Corporation, le plus grand fabricant mondial de matériel électro-ménager. Et comme elles sont distribuées par Pernod-Equipement, elles vous assurent la garantie d'un service sérieusement rodé. Raison de plus pour en installer une, ou deux, sans tarder. Vous verrez, à l'usage, vous les trouverez très belles.

Fabrique de glace Whirlpool Transtec. Une seule machine: deux sortes de glace.



Envoyez dès aujourd'hui ce coupon à l'adresse suivante:
PERNOD-EQUIPEMENT 45-47, av. d'Aire, 1211 Genève 18, Tél. 022 44 55 60

Messieurs, à titre gratuit et sans engagement de ma part,
• je désire recevoir une documentation complète sur la machine à glace **TRANSTEC**
• je désire recevoir la visite d'un spécialiste (préciser la mention inutile)

NOM: _____ NATURE DE L'ÉTABLISSEMENT: _____ RAISON SOCIALE: _____
ADRESSE, N°: _____ TÉLÉPHONE: _____

© PERNOD & FILIÉS 1973

Bouillons — Suppen — Saucen
für höchste Ansprüche

LUCUL

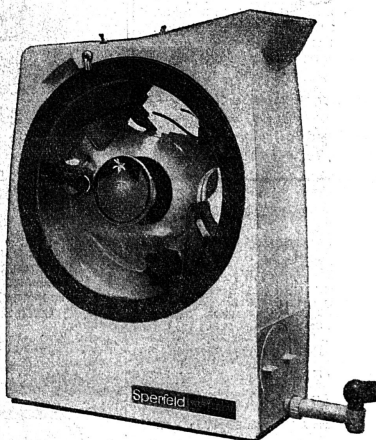
LUCUL Nahrungsmittelfabrik AG
8052 Zürich, Tel. 01/50 27 94

Aktion saubere Schweiz
Pour la propreté en Suisse
Iniziativa pulita Svizzera



Haltet die Schweiz sauber
Maintenez propre la Suisse
Mantenete pulita la Svizzera

ORANGEN-ENTSAFTER



Abmessungen: 230 mm breit, 480 mm tief, 640 mm hoch.

Leistung: 55 Orangen pro Minute. Optimale Entsaftung durch zweimaliges Auspressen. Keine Berührung der Schale mit dem Saft, also Bitterkeit ausgeschlossen.

Besuchen Sie unsere Vorführungen an der MEFA vom 21. bis 28. Mai 1973, Halle 7, Stand 736.

Leo Meier, 8730 Uznach SG
Hotelbedarf, Telefon (055) 72 23 77

Sie als Hotelier stellen besondere Anforderungen an einen Teppichboden. Wir als Teppichspezialisten wissen das und richten uns danach.

Schuster

Teppichspezialisten finden Sie in:

St. Gallen, Tel. 071-2215 01
Zürich, Tel. 01-23 76 03
Basel, Tel. 061-2314 40

Winterthur, Tel. 052-22 70 21
Bern, Tel. 031-46 11 61
Lausanne, Tel. 021-23 37 22



Wir liquidieren

unser Personalhaus

20 Einzelzimmer, komplett mit Betten, halt, erstklassige Ausführung, Heimastil.

Wäschereieinrichtung

bestehend aus

Schulthess Waschmaschine N.6 Lochkarten 750 Watt
Schulthess Waschmaschine N.18 Lochkarten 31 000 Watt
Schulthess Zentrifuge 25 kg
Wange 170 cm breit
Basolit Wassereinhärter

Verkauf nur nach telefonischer Vereinbarung

Telefon (01) 23 47 70, abends ab 20.00 Uhr (01) 23 07 65
Granitweg 2, Tramhaltestelle, Ottikerstrasse, Zürich 6.
Jakob I. Leuteri, Schützengasse 7, Zürich 1.

OFA 67.588.001

Selbstbaugestelle
Werkstatt — Hobby —
Garage — Keller —
Haushalt — Prospekt
u. Preisliste verlangen
emag nom 8213 Neunkirch
Schaffhausenstrasse 72



Duckhams Adsil

Nichts klebt mehr dort, wo Duckhams Adsil aufgesprüht wurde. Ein dünner Silikonfilm verhindert das Kleben von Teig an den Rührmaschinen, von Wachs an Verpackungsmaschinen, von geschmolzenem Zucker an den Geräten u.s.w. Duckhams Adsil ist reines Methylsilikon in einer handlichen, sparsamen Spraydose. Es ist farblos, völlig geruch- und geschmacklos, giftfrei und chemisch neutral. Adsil wurde von den Gesundheitsbehörden zum Gebrauch in der Lebensmittelindustrie zugelassen. Adsil erleichtert und rationalisiert die Arbeit in Restaurations-Grossbetrieben, Bäckereien, Biscuit-Fabriken und in der Konditorei- und Süßwarenindustrie. Duckhams Adsil. Damit nichts klebt, was nicht kleben soll.



FIBAG
FAHRZEUGE
UND
INDUSTRIEBEDARF AG
8026 Zürich
Kernstr. 57 Tel. 01-39 48 88